

## **Tutui Masososa' Mulai neme Manetualain adu lalai no dae-bafo' a**

*Manetualain adu lalai, dae-bafo' a no basa oe-isi nara*

<sup>1</sup> Masososa na, Manetualain adu lalai no dae-bafo' a.

<sup>2</sup> Tepo' ria, dae-bafo' a bei ta dadi fa. Basan bei taohiro-taohari. Hapu noi oe. Ma maiu-ina' napoti nan. Manetualain Dula-dale na la'o-la'o nai oe ria lain.\*

<sup>3</sup> Basa de Manetualain dedea nae, “Muste hapu makaledo'.” Dedea basa nae leo' na, boe ma hapu makaledo' a. <sup>4</sup> Nita makaledo' ria, boe ma dale na namaho'o, nana huu hata fo Ana adu a, tebe malole. Basa de Ana tada makaledo' ria neme' ma'iu' a mai, de esa'ko no' ledofain. <sup>5</sup> Ana fee makaledo' ria, nade 'leledo', ma mai'u' ria nade 'hatu'. Ria nana, fai masososa'.

<sup>6-7</sup> Basa de Manetualain dedea bali, nae, “Muste hapu mamana rou' fo tada-bati oe a. Huu ria na, de hapu oe nai tada' lai, ma hapu oe nai tada' dae.” Dedea basa leo' na boe ma, oe a tada-batin neu' dua. <sup>8</sup> Basa boe ma Ana fee mamana rou' fo nai tada' lai, nade 'lalai'. Ria nana, fai kadua.

<sup>9</sup> Basa de Manetualain dedea bali, nae, “Oe nai tada' dae, muste nabua neu' mamana' esa, fo ela hapu dae tuu'.” Dedea basa nae leo' na,

---

\* **1:2** Dedea Ibrani nai ia, sosoa na bisa rupa' ara leo-leo' 'Manetualain Dula-dale na', do 'ani neme' Manetualain mai', do 'kuasa neme' Manetualain mai'.

boe ma hapu dae tuu'. <sup>10</sup> Basa de Ana fee dae tuu' ria, nade 'mada' lain', ma oe fo nabua neu' esa a, Ana feen nade 'tasi'. Nita basa sira boe ma, dale Na namaho'o, nana huu hata fo Ana adu a, tebe malole. <sup>11</sup> Basa de Manetualain dedea bali, nae, "Mada' lain muste namomori' basa huu manrerebi' ma doo mansesepe' ara. Muste hapu ai huu maboa', ma madeke', ma doo manmomodo'. Ela leo' bea na, huu manrerebi' ma doo mansesepe' ara esa'ko neni' buna-boan tuka ria rupa na." Dedea basa leo' na, boe ma basan dadi. <sup>12</sup> Nai mada' lain huu manrerebi' ma doo mansesepe' ara kalua buna-boa nara tuka sira esa'ko rupan. Nita basa sira, boe ma dale na namaho'o, nana huu hata fo Ana adu a, tebe malole. <sup>13</sup> Ria nana, fai katelu.

<sup>14-15</sup> Basa de Manetualain dedea bali, nae, "Nai tada' lai muste hapu hata makaledo rupa' ara, ela rahaa dae-bafo' ia. Muste hapu ruma rahaa nai fai leledo', ma muste feke' ara rahaa nai fai hatu'. Basa sira dadi tanda fo ela leo' bea na bisa reke fai, teu', ma ledofai." Dedea basa nae leo' na, boe ma hapu basa hata makaledo' ara.

<sup>16</sup> Ana tao na hata makaledo bau-ina' rupa' dua. Hata bau-ina' a, nahaa nai fai leledo'; ma maraa' a nasararaa nai fai hatu'. Ana adu na ruu' ara boe. <sup>17</sup> Ana ator hata sira rai lalai, fo ara rahaa leo dae-bafo' a mai. <sup>18</sup> Basa de ara rahaa nai fai leledo', ma rahaa nai fai hatu'. No ria na, ara tada-bati makaledo' a neme ma'iu' a mai. Nita basa sira, boe ma dale Na namaho'o, nana huu hata fo Ana adu a, tebe malole. <sup>19</sup> Ria nana, fai kahaa.

<sup>20</sup> Basa de Manetualain dedea bali, nae, "Muste hapu banda rupa' ara rasoda rai oe dale'. Ma

muste hapu manupui rupa' ara laa-laa rai dae-bafo' a lain.” <sup>21</sup> Basa de Ana adu na basa ika rupa' ara ro banda bau-ina' fo rasoda rai oe dale'. Ana adu manupui rupa' ara laa-laa rai lalai boe. Nita basa sira, boe ma dale na namaho'o, nana huu hata fo Ana adu a, tebe malole. <sup>22</sup> Basa boe ma Ana dedea fee ua-nale' neu' basa banda ra, nae, “Ika' ara muste tamba dodou' fo rahenu oe nai basa mamana'. Ma manupui' ara boe muste tamba dodou'.” <sup>23</sup> Ria nana, fai kalima.

<sup>24-25</sup> Basa de Manetualain dedea bali, nae, “Muste hapu banda rupa' ara, fo rasoda rai mada' lain. Ri' banda ae', banda fui', ma banda manlodo-manrae', esa'ko no' rupan.” Dedea basa nae leo' na, boe ma hapu basa banda-manu' ara. Nita basa sira, boe ma dale na namaho'o, nana huu hata fo Ana adu a, tebe malole.

<sup>26</sup> Basa de Manetualain dedea bali, nae, “Mai fo Ita adu-tao lahenda tuka Ita rupa-lolen. Fo ela ara rafaduli ma ator basa ika' rai tasi' a, basa manupui' rai lalai, basa banda ae', ma basa banda feke' fo rasoda rai dae-bafo' a.”☆

<sup>27</sup> Boe ma Ana adu-tao lahenda tuka Ria rupa-lolen. Ana adu-tao naa si, tou' no ina'. <sup>28</sup> Boe ma Ana dedea fee si ua-nale' nae, “Emi muste boki tamba dodou' fo mahenu dae-bafo' ia, ma ator ana. Au fee emi hak boe, fo urus ika' ara, manupui' ara, ma basa banda nai mada' lain. <sup>29</sup> Nenene matalolole! Au bati-pala fee emi nanaa-nininu rupa' nai dae-bafo' ia. Ri': huu maboa', ma madeke', ma doo manmomodo' a. <sup>30</sup> Au boe fee basa huu manrerebi' ma doo mansesepe' rupa', ela dadi reu' banda rupa'

---

☆ 1:26 Kolose 1:16

ara nanaan. Hapu nanaa' soaneu' banda ae', banda fui', manalodo-manarae', ma manupui' ara." Dedea basa leo' na, boe ma hapu nanaa rupa' ara. <sup>31</sup> Nita basa sira boe ma, dale na namaho'o nana huu hata fo Ana adu a, tebe malole nan seli'. Ria nana, fai kanee.

## 2

<sup>1</sup> No ria na, Manetualain adu na lalai ma dae-bafo' a, no basa oe-isi nara.

<sup>2</sup> Ana noi-tao nabasa si, de balaha' naraa no fai kahitu na, boe ma Ana hahae aon. <sup>3</sup> No ria na, Ana tao fai kahitu a dadi neu' fai bau-ina' neme fai feke' ara mai. Ana ator leo na', nana huu noi-tao nabasa nonoi-tataon, basa de fai kahitu a, boe ma Ana hahae aon. <sup>4a</sup> Manetualain adu lalai ma dae-bafo' a, tutui na ri' na' so.

### *Manetualain adu-tao na tou' ma ina'*

<sup>4b</sup> Tepo' fo MANETUALAIN besa' ko mulai adu lalai no dae-bafo' a, <sup>5-6</sup> bei ta hapu parusa hata-hata esa boe', nana huu Ana bei ta naonda' uda fa. Tepo' ria, hapu ada' noi masu' neme dae a mai fo na'oe dae-bafo' a. Ma bei ta hapu lahenda tao oka-tine. <sup>7</sup> Basa boe ma, MANETUALAIN hai na dae bai', de tao nan dadi neu' lahenda. Basa de Ana fuu ani hahae' leo idu bolon dale' neu, boe ma lahenda ria nasoda tuti' a.

<sup>8</sup> Basa de MANETUALAIN buka oka' esa nai dae Eden poo' dulu. Boe ma Ana fee lahenda a leo neu' oka' ria. <sup>9</sup> Nai oka' ria dale', Ana namomori' na ai huu malole rupa' ara so, fo lahenda bisa raa no mina-malada. Ana namomori' na ai huu' rupa' dua rai oka' ria talada. Maneniko lahenda naa ai huu' sira esa boa na, ana nasoda naroo.

Tehuu maneniko lahenda naa ai huu' esa boa na bali, sona ana bisa bubulu' nae bea ri' malole ma bea ri' tadalu'.

<sup>10</sup> Hapu lee esa nai naa, faa kalua neme oka' ria mai. Lee ria nanuu ba'e haa. <sup>11</sup> Ba'e masososa' a, nade Pison. Ba'e ria rule-feo basa dae Hawila. Nai naa, hapu lilopilas. <sup>12</sup> Hapu lilopilas isi', hapu ai huu' fo naana na naboomeni, ma hapu batu makarela'. <sup>13</sup> Lee ria ba'e kadua na, nade Gihon. Ba'e ria rule-feo basa dae Kus.\* <sup>14</sup> Ba'e katelu na, nade Tigris. Ba'e ia ri' dadi too nai dae Asyur,† poo' dulu. Ba'e kahaa na, nade Efrat.

<sup>15</sup> MANETUALAIN fee lahenda ria leo nai Eden, ela nafaduli natalolole oka' ria. <sup>16</sup> Boe ma Ana pareta lahenda ria nae, “O bole mua sudi la'e ai boa ubea' neme basa ai huu' nai oka' ia. <sup>17</sup> Tehuu hapu esa nai naa, o ta bole muan fa. Ri' ai huu' fo nafada nae bea ri' malole ma bea ri' tadalu'. Maneniko mua ni, sona o mate.”

<sup>18</sup> Basa de MANETUALAIN dedea bali, nae, “Maneniko lahenda ia nasoda mesa' ana, sona ta malole a fa. De Au nau adu-tao feen, nonoo' esa naraa noo ni.”

<sup>19-20</sup> Tepo' ria, MANETUALAIN hai na dae, de tao na banda rupa' ma manupui'. Basa de Ana neni banda ra, ma manupui' ara leo lahenda ria neu, ela leo' bea na ana foi nade nara. De lahenda ria foi banda ra ma manupui' ara esa'ko no' naden. Tehuu ria mesa' ana bei ta hapu nonoo' esa fo naraa non boe'.

<sup>21</sup> Basa de MANETUALAIN tao na lahenda ria suku namanee. Tepo' fo ana suku, Manetualain

---

\* **2:13** Fai a ulu na, dae ia nade 'Kus'. Besa' ia, ria nusa' esa neme Etiopia, no Sudan nai Afrika poo' dulu. † **2:14** Asyur, nana ri' besa' ia, nade 'Irak'.

hai na dui aiusun esa, boe ma napoti fali' hina' ria. <sup>22</sup> Neme dui' ria mai, Ana tao nan dadi neu' ina' esa. Basa de fee ina' a leo lahenda ria neu.

<sup>23</sup> Lahenda a nita ina' ria, boe ma nae,

“Naa! Ia dei! Ia besa' ko naraa no au!

Dui na sama leo' au dui ka,

ma aopaa na boe, sama leo' au aopaa ka.

Huu no ana dadi neme tou' a mai, de au foi

ni, nade ‘ina’.”<sup>†</sup>

<sup>24</sup> Huu ria na, de tou' a muste foa ela ina-ama nara,

fo neu nasoda dale' esa no sao na,

huu fo sira dua nanaheke' dadi esa' so.

<sup>25</sup> Tepo' ria, dua si bei piraao', tehoo ara ta mae' bai' boe'.

### 3

#### *Lahenda ta nau ramanene neu' Manetualain*

<sup>1</sup> Neme' basa banda fo MANETUALAIN tao naa si nai dae-bafo' ia so, meke a ri' malela napuputa na seli. Lai' esa de, meke a natane ina' ria nae, “Tebe do? Manetualain horo nae, ‘Emi ta bole mia ai boa' neme ai huu' fo rai oka' ia, hete?’”

<sup>2-3</sup> Ina' ria nataa natafali' nae, “Ta'a! Ami bole mia! Tehoo noi ai huu' esa nai oka' a talada, ri' Manetualain horo ami mia ni. Ana nae ami ta bole mia ni, ma ta bole tototo la'e boa na, ta'a sona ami mate.”

<sup>4</sup> Tehoo meke ria nataa nae, “Ae, ria ta la'e fa! Emi ta mate fa! <sup>5</sup> Manetualain horo tao leo' na, huu fo Ana bubulu' nae, maneniko emi mia ai

---

<sup>†</sup> **2:23** Nai dedea Ibrani, tou' sona rae, ‘ish’. Ma ina' sona rae, ‘isha’. De nai ia, dedea namimina', sona rae, “isha (ina) dadi neme' ish (tou').”

boa' ria, sona emi malela' sama leo' Ria. Neu' ko emi bubulu' bea ri' malole ma bea ri' tadalu'."

<sup>6</sup> Basa de ina' a mete neu te, ai huu' ria malole a, ma boa na nonoo' nae malada na seli. Boe ma ana afi nae, "Maneniko au ua ai boa' ia, tantu au dadi malela'." Basa de ana etu na ai boa' ria, boe ma naa. Basa de ana neni fee sao na, ma ana naa boe. <sup>7</sup> Raa basa, boe ma besa' ko ara bululu' rae, dua si poirao'. Huu ria na, de ara nato ai doo fo ra'eo' rapoti mamae nara.

<sup>8</sup> Leodaen ria, boe ma ramanene MANETU-ALAIN la'o-la'o nai oka' ria dale'. Basa de ara reu tama' nai ai huu', fo ela MANETUALAIN boso' nita si. <sup>9</sup> Tehuu MANETUALAIN naloo tou' ria nae, "Ae! Adam, o nai bea?"

<sup>10</sup> Tou' a nataa nae, "Au amanene Manetualain hara-oe ma nai ia. Tehuu au mae', huu fo au po'irao'. Huu ria na, de au tama'."

<sup>11</sup> Basa de Manetualain nae, "Bea ri' nafada nae, o poirao'? Leo' bea? Tantu o mua ai boa' fo Au horo a, hete?"

<sup>12</sup> Ana nataa nae, "Ina' fo Manetualain fee ela sama-sama no au a, ria ri' neni ai boa' a de au ua!"

<sup>13</sup> Basa boe ma MANETUALAIN dedea no ina' a nae, "Ubea' taon de o tao leo na'?"

Boe ma ina' a nataa nae, "Te meke a e'edi' nala' au! Huu ria na, de au ua ai boa' ria, so te."

### *Manetualain kutuk asa*

<sup>14</sup> Basa ria, boe ma MANETUALAIN kutuk meke a nae,

"Huu no o nonoi-tataom ia, Au huku o. Neme basa banda feke' ara mai, ada' noi o ri' hapu kutuk leo ia'. Mulai neme besa' ia mai losa o mate, o lodo muni' ara dale ma, ma o malela'

noi mua nai dae a. <sup>15</sup> Au tao o mo ina' ia, emi mamusu ao maroo. Ma emi dua tititi-nonosi mara boe, leo na'. O tititi-nonosim neu' ko aa neu' lahenda ei tika na. Tehuu ria tititi-nonosin esa neu' ko tutu nasosopu' o laka ma.”

<sup>16</sup> Basa ria boe ma, Manetualain nafada ina' a nae,

“Neu' ko Au tamba fee o susa fai' fo mairu, ma tamba hedis fai' fo o boki a. Tehuu mae leo' na boe, o dale ma bei mahii' maroo neu' sao ma. Ma ria ri' ator o.”

<sup>17</sup> Basa boe ma, Manetualain nafada tou' a nae, “O ta tuka Au pareta ka, tehuu tuka sao ma hihii-nanaun, losa' o mua ai boa' fo Au horo ni a. Huu ria na, de o boe hapu huhuku'. Ma dae a boe hapu huhuku'. Mulai besa' ia losa' o mate, o muste moi-tao foi dae sota maan seli, fo o bisa hapu nanaa'. No moi-tao leo na', besa' ko o masoda. <sup>18</sup> Leo mae o sele-tande rupa' ara, tehuu dae a namomori' ada' noi ko-kau' ma matema'.

<sup>19</sup> Basa nana o muste moi-tao sota maan seli, besa' ko dae a fee o mua. O muste moi-tao puse ma titi leo' na losa' mate. Au adu-tao o neme dae a mai. De o mate, o fali dadi dae selu' bali.”

<sup>20</sup> Basa ria boe ma Adam\* foi sao na, nade 'Hawa' (soso a na nae, 'masoda'), huu fo ria nana basa lahenda fo rasoda a mama na.

<sup>21</sup> Basa de MANETUALAIN tao papake' neme' banda a rou na mai, fo fee dua si pake.

*Manetualain usi heni Adam no Hawa*

<sup>22</sup> Boe ma MANETUALAIN dedea nae, “Besa' ia lahenda ia ra bubulu' bea ri' malole, ma bea ri' tadalu', sama leo' Ita so. Boso' losa sira boe raa

---

\* **3:20** Nai dedea Ibrani, 'adam' soso a na nae, 'lahenda'.



ai boa' fo fee si rasoda raroo.” <sup>23</sup> Basa boe ma, Ana usi heni si reme oka Eden ria mai, de ara leo mamana feke' reu, fo raue-raosa ela rasoda neme' dae a buna-boan mai. <sup>24</sup> Manetualain usi heni si, boe ma Ana nadenu eila'o-limalope madila nara reme nusatetu-ikutema' a mai,† fo ranea rai oka' ria poo' dulu. Ara hopu tafa' ma lalae' ana neu-mai, pila loa-loa sama leo' aipila'. Manetualain nadenu si ena etu eno' fo leo oka' dale' neu, huu fo Ana ta nau lahenda ra etu ai boa' fo fee si rasoda raroo.

## 4

### *Kaen no Habel tutui nara*

<sup>1</sup> Lai' esa de, Adam neu suku no' saon Hawa. Boe ma ina' a nairu. Basa de boki na ana tou' esa. Boe ma ana nae, “Au boki a ana tou' esa, nana huu MANETUALAIN tulu-fali neu' au so.” Basa de ana foi ana' ria nade, *Kaen* (soso a nae, 'kalua henin'). <sup>2</sup> Basa boe ma, Hawa boki selu' ana tou' esa bali. Boe ma ana foin nade, *Habel*.

Dua si rambau-ina boe ma, Habel foo banda, ma Kaen tao oka-tine. <sup>3</sup> Lai' esa boe ma, Kaen neni oka-tinen buna-boan ruma, fee neu' MANETUALAIN. <sup>4</sup> Habel boe neni ria bibi-lopo ina nara ana ulu na. Ana pau bibi-lopo sira, basa de neni katema' paa' fo malole naan seli, fee neu' Manetualain. MANETUALAIN nita leo' na, dale Na namaho'o neu' Habel tutunu-hohotun ria. <sup>5</sup> Tehuu Ana ta nahii' Kaen no tutunu-hohotun ria. Boe ma Kaen namanasa naan seli, losa' mata-idun rutu'-rutu.

---

† **3:24** Dede a Ibrani nae, Manetualain eila'o-limalope madilan reme nusatetu-ikutema' a, ri' *'Kerubim'*.

6 Boe ma MANETUALAIN dedea no Kaen nae, “He, Kaen! Ubea' taon de o mamasana leo' na? Ubea' taon de o mata-idum rutu'-rutu leo' na?”  
 7 Kalu o tao malole, tantu Au boe sipo' o no malole. Tehuu besa-besa! Kalu o tao tadalu', neu' ko tadalu' ria nala selu' o. De kalu o mahii' tao tadalu', malole lena' tipa henin mema'!”

8 Lai' esa de, Kaen lele'o Habel nae, “Fadi, ee! Mai fo dua kata lala'o leo oka' teu.”\* Ara losa naa, kekeneu te Kaen naisa fadi na.

9 Boe ma MANETUALAIN natane Kaen nae, “He, Kaen! O fadi ma nai bea?”

Kaen nataa nae, “Au ta bubulu' ana nai bea. Ee mae au homu ei na, do?”

10 Manetualain dedea nae, “Ubea' taon de o tao tadalu' leo' na? Boso' mae o bisa mafuni fadi ma daa na nai dae a, huu fo Au ita katema' asa so!”  
 11 Besa' ia kutuk a la'e o so. Huu fai fo o maisa fadi ma, dae a nasamusi na daa na. De besa' ia, dae ria ta neni fee o soda' so'. 12 Kalu o tao okatine, dae a ta neni fee o buna-boa' hata esa boe'. Mulai neme' besa' ia mai, o masararala mu-mai sama leo' lahenda kasian fo saka soda' nai daebafo' ia.”

13 Kaen nadedea laka neu' MANETUALAIN nae, “Awii! Manetualain, ee! Ubea' taon de Manetualain fee au kutuk mabera-ina ia, losa' au ta bisa lepa a be'in so'. 14 Huu no Manetualain usi heni au eme mamana' ia mai so, neu' ko au doo' a eme Manetualain mai. Au asararala nai basa mamana' ain. Basa de sudi bea a fo raneta ro au, tantu ara raisa au.”

---

\* 4:8 Hapu dudu' mau' ruma fo pake Kaen dedean ria, tehuu dedea' sira ta hapu si rai dudu' dedea Ibrani tea' a.

<sup>15</sup> Tehuu MANETUALAIN nataa ni nae, “Ta leo na' fa! Bea naisa o, neu' ko Au huku ni bera lena lai' hitu!” Basa de MANETUALAIN tao tanda neu' Kaen, ela lahenda ra bubulu', sona ara ta bole raisa ni fa. <sup>16</sup> Basa de Kaen la'o ela mamana' ria, de doo' a neme' MANETUALAIN mai. Ana la'o losa mamana' esa nai oka Eden na poo' dulu. Mamana' ria nade *Nod*. Soso na nae, ‘masararala’. De ana leo neu' na.

*Kaen tititi-nonosi nara*

<sup>17</sup> Basa ria de Kaen sao, boe ma ina' a nairu. Ana boki ana tou' esa, boe ma ara foin nade, Henok. Kaen nafoa koro' esa boe, feen nade Henok, tuka ana na nade na. <sup>18</sup> Henok ana na, ri' Irad. Irad ana na, ri' Mehuyael. Mehuyael ana na, ri' Metusael. Ma Metusael ana na, ri' Lamek.

<sup>19</sup> Lamek saon dua. Esa nade Ada, ma esa nade Sila. <sup>20</sup> Ada ana na, nade Yabal. Ria tititi-nonosi nara dadi manafuu. Ara lali-lali, ma leo rai tenda. <sup>21</sup> Fadi na, nade Yubal. Yubal tititi-nonosi nara manamamina musik, fuu suling ma ramina pake sanaar.

<sup>22</sup> Lamek saon Sila boki na Tubal Kaen. Ria tititi-nonosi nara mantutu besi, de ara tao hata rupa' ara reme besi ma riti. Tubal Kaen fetu na, nade Na'ama.

<sup>23</sup> Lai' esa, Lamek dedea koa ao neu' saon dua si mata nara nae, “Emi nenene, ee! Bisinaa' a ana tou' esa boa fee au, tehuu au popo'o aisa ni.

<sup>24</sup> Lahenda fo raisa Kaen, ara hapu huhuku' lai' hitu. Tehuu maneniko hapu bea rapeda dale' fo nau balas au, sona ara hapu huhuku' lai' hitu hulu hitu.”

*Adam ana feke na, ri' Set*

<sup>25</sup> Boe ma Adam saon Hawa boki selu' ana tou' esa bali. Ara foi ana' ria nade, *Set* (sosoa na nae, 'loo fee'), huu fo Hawa nae, "Manetualain loo fee au ana' ia so kati Habel, fo Kaen naisa ni so a."

<sup>26</sup> Doo-doo boe ma, *Set* hapu ana tou' esa, nade Enos.

Tepo' ria, besa' ko lahenda ra mulai do'o-tabe neu' MANETUALAIN.

## 5

### *Adam tititi-nonosin losa Noh*

<sup>1-2</sup> Tepo' fo Manetualain adu lahenda, Ana taon tuka Ria rupa-lolen, sama leo' ao-ina na. Ana adu naa si, tou' no ina'. Ana nanade si nae, "lahenda", ma Ana fee si ua-nale'.

Lahenda masososa' a, nade Adam. Adam tititi-nonosin, nade nara si' ia':

<sup>3</sup> Adam teun natun esa telu hulu, ana hapu ana tou' esa, rupa-lolen sama leo' papa na. Boe ma ana foi ana' ria, nade *Set*. <sup>4</sup> Basa ria boe ma, Adam bei nasoda selu' teu' natun falu. Ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali. <sup>5</sup> Ana maten neu' teun natun sio telu hulu.

<sup>6</sup> Tepo' fo *Set* teun natun esa lima, boe ma ana hapu ana tou' esa, nade Enos. <sup>7</sup> Basa de *Set* bei nasoda selu' teu' natun falu ma hitu. Ana hapu selu' ana tou' ma ana ina' bali. <sup>8</sup> Ana maten neu' teu ni natun sio sanahulu dua.

<sup>9</sup> Tepo' fo Enos teun siohulu, boe ma ana hapu ana tou' esa nade, Kenan. <sup>10</sup> Basa de Enos bei nasoda selu' teu' natun falu sanahulu lima, ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali.

<sup>11</sup> Ana maten neu' teu ni natun sio lima.

<sup>12</sup> Tepo' fo Kenan teun hitu hulu, boe ma ana hapu ana tou' esa nade, Mahalalel. <sup>13</sup> Basa de

Kenan bei nasoda selu' teu' natun falu haa hulu, ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali.

<sup>14</sup> Ana maten neu' teu ni natun sio sanahulu.

<sup>15</sup> Tepo' fo Mahalalel teun nee hulu lima, ana hapu ana tou' esa nade, Yared. <sup>16</sup> Mahalalel bei nasoda selu' teu' natun falu telu hulu, ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali. <sup>17</sup> Ana maten neu' teu ni natun falu sio hulu lima.

<sup>18</sup> Tepo' fo Yared teun natun esa nee hulu dua, ana hapu ana tou' esa nade, Henok. <sup>19</sup> Basa de Yared bei nasoda selu' teu' natun falu, ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali. <sup>20</sup> Ana maten neu' teu ni natun sio nee hulu dua.

<sup>21</sup> Tepo' fo Henok teun nee hulu lima, ana hapu ana tou' esa nade, Metusalak. <sup>22</sup> Henok nasoda dale' esa no Manetualain losa' teu' natun telu bali. Boe ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali. <sup>23-24</sup> Ana nasoda dale' esa naroo no Manetualain. Basa de tepo' fo teu ni natun telu nee hulu lima, boe ma mopon huu fo Manetualain so'u na'ae ana.

<sup>25</sup> Metusalak teun natun esa faluhulu hitu, ana hapu ana tou' esa nade, Lamek. <sup>26</sup> Metusalak bei nasoda selu' teu' natun hitu falu hulu dua, ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali.

<sup>27</sup> Ana maten neu' teu ni natun sio nee hulu sio.

<sup>28</sup> Tepo' fo Lamek teun natun esa falu hulu dua, ana hapu ana tou' esa. <sup>29</sup> Lamek foi ana' ria nade *Noh*, (soso na nae, 'fee o'oe-nanasi'), nana huu nae, "Ana' ia neu' ko o'oe-nanasi tao namaho'o ita dale' na neme memela-mamaku' nai dae ia, fo Manetualain kutuk ana so a." <sup>30</sup> Basa ria, Lamek bei nasoda selu' teu' natun lima siohulu lima, ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina' bali.

<sup>31</sup> Ana maten neu' teu ni natun hitu hitu hulu

hitu.

<sup>32</sup> Tepo' fo Noh teun natun lima, ana hapu ana tou' telu so, si' Sem, Yafet ma Ham.\*

## 6

### *Lahenda ra tadalu nara*

<sup>1</sup> Tepo' ria, lahenda ra boe-boe tamba. Ara kofela basa mamana' nai dae-bafo' a. Ara boki ra ana ina' boe. <sup>2</sup> Manetualain ana tou nara\* rita lahenda a ana fetu nara napu' mesan. Boe ma ara reu sao ra ana fetu' fo rahii' asa a. <sup>3</sup> Boe ma MANETUALAIN nae, "Au sota' no lahenda ia ra masoda taohiro-taohari nara so. Au Dula-dale Ka fo ri' fee si soda' a, ta nau fee si rasoda raro so'.† Ara muste mate. De neu' ko ara rasoda losa ada' noi teu' natun esa dua hulu' a."

<sup>4</sup> Tepo-lele' ria, ma tepo-lele' mabui' ara, hapu lahenda parnaka-ina rai dae-bafo' a.‡ Manetualain ana tou nara sao ra lahenda dae-bafo' a ana fetu nara, boki ra lahenda kahere' ara, si' parani musu manade nai tutui fai ulu' ara.

<sup>5</sup> Tepo' ria, MANETUALAIN nita lahenda dae-bafo' a tadalu nara talalu so. Sira dale nara afi raro ada' noi tadalu'. <sup>6</sup> Boe ma MANETUALAIN nasale dale adu naa si fo leo rai dae-bafo' ia. No eno' ria, ri' tao na dale Na hedis naan seli. <sup>7</sup> Huu

---

\* 5:32 Ham nana, ana muri' a. Meten nai *Tutui Masososa'* 9:24-25. \* 6:2 'Manetualain ana tou nara' bea sira, ta makedo' a fa. Hapu lahenda malela' ruma rae, sira nana mane' ara ana nara. Hapu ruma rae sira nana, lahenda reme masoda' fo ta lahenda fa. Hapu ruma afi rae, sira nana Manetualain eila'o-limalopen reme nusatetu-ikutema' a mai. Tehuu ta hapu esa bubulu matetu' boe'. † 6:3 Dedeia Ibrani nai ia, ta makedo' fa. ‡ 6:4 Dedeia Ibrani a nae, 'lahenda Nefil ara'.

Tehuu sosoa na, ta makedo' fa.

ria na, Ana dedea nae, “No leo na' a, neu' ko Au tao alulutu' lahenda fo ri' Au adu aa si rai dae-bafo' ia so. Manupui' ara ma banda feke' ara boe, Au tao alulutu' katema' asa. Huu fo Au asale dale adu a si so.” <sup>8</sup> Tehuu ada' noi Noh ri' tao na MANETUALAIN dale na namaho'o.

### *Noh tutui na*

<sup>9-10</sup> Noh tutui na leo ia': Ria ana toun telu, si' Sem, Yafet ma Ham. Noh nasoda roo-tetu', ta tao tadalu' fa. Tepo' ria ada' noi ria ri' malole. Ana nasoda nanenea' no Manetualain.

<sup>11-12</sup> Tehuu Manetualain nita basa lahenda feke' ara basan tadalu'. Nai bea-bea oo, lahenda eno masoda nara tadalu raan seli. Manetualain nita ada' noi lahenda dae-bafo' a tadalu nara. <sup>13</sup> Basa de Manetualain nafada Noh nae, “Nai mamana' bea-bea oo, Au ita ada' noi lahenda a tadalu nara. De Au aetu' so ae, Au nau tao alulutu' dae-bafo' ia no basa oe-isin. <sup>14</sup> De leo ia', Noh! Besa' ia o tao ma ofa bau-ina' esa, neme ai matea a mai. Nai ofa' a dale', o tao kama dodou'. Basa nanadudu dama neu' ofa' a. <sup>15</sup> O tao ofa' a nanaru naa meter natun esa telu hulu telu; loloa na meter duahulu dua; ma dedema na meter sanahulu telu. <sup>16</sup> Tao puni' neu' ofa' a. Tehuu fee puni' ria doo a bai' neme dindi a lain mai, ee meter seseri' esa. O bati ofa' a neu' tada' telu. Basa sona tao lelesu esa nesi' poo na.

<sup>17</sup> Mafarerene' matalolole! Neu' ko Au aonda faa ina, fo namate basa-basa masoda' ara rai dae-bafo' ia, losa' ta ela hata esa boe'. <sup>18</sup> Tehuu Au nau heke hehelu-barataa ia neu' o. Neu' ko o maso' leo ofa' a dale' mu, sama-sama mo sao ma, ma ana-manafeu mara.

19-20 Neme basa banda ra, o muste mu hai ma pasang be esa', muni si leo ofa' dale' reu, ela ara rasoda sama-sama roo o. Leo-leo' banda ae', manupui' ara, ma banda manlodo-manrae' ara, fo ela basa si rasoda. 21 O muste muni nanaa rupa' ara, leo ofa' a dale' neu, soaneu' emi, ma soaneu' banda-manu' ara."

22 Noh namanene leo' na, boe ma ana tao tuka Manetualain pareta Na katema'.

## 7

### *Faa ina' a*

1 Basa ria boe ma, MANETUALAIN dedea no Noh nae, "Au mete basa mamana' lala'en, tehoo Au hapu ada' noi o ri' dale ma roos a. Huu ria na, mo sao-ana mara maso' ofa' dale' meu leo. 2-3 Neme basa banda rupa' fo emi bole mia paa nara, ma bole meni soaneu' Au, sona muni pasang behitu' leo ofa' a dale' neu. Neme basa manupui rupa' ara boe, muni pasang behitu'. Tehoo neme banda feke' ara mai, muni ada' noi pasang beesa'. No ria na, banda ma manupui' sira dadi bini-kee, ela bosu' ramaetu si.

4 Mafarerene' matalolole! Selu' fai' hitu, Au a'onda uda ta pake hahae' fa losa' leledo' haa hulu, ma hatu' haa hulu. No ria na, Au amate katema' basa-basan ri' Au adu a si so, fo rasoda rai mada' lain."

5 Basa boe ma Noh tao tuka matetu' MANETUALAIN pareta na katema'. 6 Tepo' fo faa ina' a, nana Noh teun natun nee. 7 Noh no sao na, ma ana-manafeu nara maso' leo ofa' a dale' reu, fo soi ra ao nara reme' faa ina a mai. 8-9 Noh tuka MANETUALAIN pareta na, boe ma ana neni



manupui rupa', ma banda feke' ara, esa'ko no' pasang na, leo mae banda fo lahenda bole naa paa na, ma lahenda raluli a. <sup>10</sup> Basa fai' hitu, boe ma faa ina sikilapa mai de napoti na dae-bafo' ia.

<sup>11</sup> Naraa no Noh teun natun nee, bula' dua ma fai' sanahulu hitu, boe ma fa ina a mai. Fai' ria nonoo' leo, lalai natahu'a, de oe a noi sikilapa'a mai. Ma basa oe mata' ara adi si, de oe a nasapura dea' mai. <sup>12</sup> Boe ma uda a ta pake hahae' fa hatu-leledon, losa' fai' haa hulu.

<sup>13</sup> Tehuu fai' ria boe, Noh sao na, anan telus, si' Sem, Yafet no Ham, ma manafeu nara, basa si maso' leo ofa' dale' reu. <sup>14</sup> Ara maso' sama-sama roo basa banda ra, ri' banda ae', banda fui', manlodo-manrae', manupui', ma banda feke madila' ara. <sup>15-16</sup> Basa masoda' ara pasang beesa', maso' leo ofa' dale' reu sama-sama ro Noh, sama leo' Manetualain pareta ni a.

Basa si maso' rala ofa' dale', boe ma MANETU-ALAIN koe ofa' a lelesu na.

<sup>17-19</sup> Uda bau-ina' a mai naroo, losa fai' haa hulu, ma faa a boe-boe namadema losa' ofa' a bonu. Oe a ae naroo losa' seli basa lete madema ra. <sup>20</sup> Oe a ae ta pake hahae' fa, losa' dedema na meter hitu neme lete' ara poi na mai.

<sup>21-23</sup> No ria na, basa masoda' fo rai mada' lain mate katema' asa. Ri' lahenda, banda ae', banda fui', manlodo-manrae', ma manupui' ara. Ada' noi Noh ma basa si rai ofa' a dale', soi ra ao nara. <sup>24</sup> Oe a ta re'e fa losa fai' natun esa lima hulu.

## 8

*Dae a namara'u*

<sup>1</sup> Tehuu Manetualain ta nafarene heni Noh no basa banda ra rai' ofa' a. Ana fee ani a fufuu nare'e' faa ria. <sup>2</sup> Ana tutu' etu basa oe mata' fo rai dae-bafo' a, ma fee uda a hai. <sup>3</sup> Boe ma oe re'e naroo. Basa fai' natun esa lima hulu, boe ma oe a ta dema' a so'. <sup>4</sup> Naraa no bula kahitu na fai' sanahulu hitu, boe ma ofa' a hara nai lete madema-ina esa, nade Ararat. <sup>5</sup> Oe a re'e naroo, losa bula kasanahulu na fai' esa, boe ma lete poi' ara mulai nananita'.

<sup>6</sup> Basa fai' haa hulu boe ma Noh soi ofa' a jandelan esa. <sup>7</sup> Basa de ana po'i manupui kaa' esa. Manupui' ria laa naroo neu-mai, losa' faa a re'e matetu'. Ana ta fali selu' leo ofa' a neu so'. <sup>8</sup> Boe ma Noh po'i selu' kalasi esa, ela neu lalafa sudi oe ria meti ni matetu' so, do bei'. <sup>9</sup> Tehuu no oe a bei lifu na katema' dae-bafo' a, de manupui' a ta hapu mamana tetena' fa. Boe ma ana fali leo ofa' a neu. Noh lo' lima na neu de sipo' na manupui' a leo ofa' dale' neu.

<sup>10</sup> Noh nahani fai' hitu bali, boe ma ana po'i selu' manupui' a. <sup>11</sup> Ledo leodae' boe ma, manupui' a fali leo Noh neu, ma seu neni ai saitun doo' esa. Noh nalela' nan oe a re'e matetu' so. <sup>12</sup> Ana nahani selu' fai' hitu bali, boe ma po'i selu' kalasi a. Tehuu oe' ia, manupui' a ta fali so'.

<sup>13</sup> Noh teun natun nee esa, la'e bula kaesa na fai' esa, oe a re'e matetu' so. Boe ma Noh soi ofa' a jendela na, basa de ana mete nalelei', te dae a namatuu so. <sup>14</sup> Losa bula kadua na fai' duahulu hitu, te dae a namatuu matetu' so.

<sup>15</sup> Basa boe ma, Manetualain dedea no Noh nae, <sup>16</sup> "Noh! Besa' ia emi basa onda meme' ofa' ia lain mai leo. <sup>17</sup> Po'i banda sira katema'

asa! Ri' banda ae', banda fui', banda manlodo-manrae', ma manupui' ara. Reme' na ela' ara tamba dodou', ma rahenu dae-bafo' ia.”

<sup>18-19</sup> Basa de Noh no sao na, ma ana-manafeu nara, basa si kalua reme' ofa' a mai. Basa banda sira boe kalua, esa'ko no' bubuan.

*Noh fee tutunu-hohotu' neu' Manetualain'*

<sup>20</sup> Basa de, Noh lutu batu fo tao mamana tutunu-hohotu' soa neu' MANETUALAIN. Neme basa banda fo bole pake si dadi reu' tutunu-hohotu', Noh hai na be'esa'. Basa de ana hala si, fo tunu si reu' mamana tutunu-hohotu' ria lain, ela dadi tanda makasi neu' MANETUALAIN.

<sup>21</sup> MANETUALAIN hae na tutunu-hohotu' ria boomeni na, boe ma dale Na namaho'o. Ana afi nae,

“Mulai neme' besa' ia, leo mae leo' bea boe Au ta kutuk dae-bafo' ia nana huu lahenda ra tadalu. Leo mae reme aana nara mai, afi ada' noi tadalu' a, tehoo Au ta alulutu' basa hata masoda' ara so', sama leo' Au tao ia so a. <sup>22</sup> Maneniko dae-bafo' a bei hapun, ledofai ia ra basan la'o raroo, tuka ria atoran a. Ri' fai sesele' ma fai ooru', fai masufu' ma fai hanas, fai fandu' ma fai oe faa', leledo' ma hatu'.”

## 9

*Manetualain heke hehelu-barataa' no Noh*

<sup>1</sup> Manetualain fee ua-nale' neu' Noh no ana nara, ma dedea nae, “Emi boki-lae fo mamefu selu' dae-bafo' ia. <sup>2</sup> Neu' ko basa banda fui', manupui' ma ika' ara, bii' emi. Emi ri' muste ator asa. <sup>3</sup> Emi bole mia basa banda sira paa

nara, sama leo' emi boe bole mia parusa ra buna-boan. Basa ia ra, Au fee si reu' emi.

<sup>4</sup> Ada' noi emi ta bole mia paa' fo bei no daa na, nana huu banda a sumane na, hapun nai daa na. <sup>5-6</sup> Au adu-tao lahenda tuka Au rupa-lole Ka. Huu ria na, emi ta bole maisa lahenda. Maneniko hapu lahenda, do banda, fo raisa lahenda, muste maisa si boe. Hehelu-barataa' ia neme' Au mai. <sup>7</sup> Emi muste boki-lae fo mamefu selu' dae-bafo' ia.”

<sup>8</sup> Manetualain tuti selu' dedea Na nae, <sup>9</sup> “Besa' ia Au nau heke hehelu-barataa Ka o emi, losa tititi-nonosi mara boe. <sup>10</sup> Hehelu-barataa' ia soaneu' basa masoda' ara, ri' banda ae', banda fui', ma manupui' ara. Eetu dedea na, basabasan fo kalua sama-sama ro emi meme ofa' ria mai. <sup>11</sup> Au hehelu-barataa Ka leo ia': Leo mae leo' bea oo, Au ta fee faa ina mai selu' so', fo namate basa masoda' ara, ma nalutu heni dae-bafo' ia.

<sup>12-13</sup> Au tao elus ka nai lalai, fo dadi tanda nafarerene' neu' Au hehelu-barataa ki fo ta manaetu-manabasa' neu' emi, ma basa masoda' ara, ma dae-bafo' ia. <sup>14-17</sup> Maneniko hapu oa uda a nai lalai, basa de elus a kalua mai, neu' ko ria nafarerene' Au hehelu-barataa Ki nae: neu' ko faa ina ta nalutu' basa masoda' ara so'. No ria na, Au heke hehelu-barataa Ki neu' emi ma basa masoda' ara. Au hehelu-barataa Ki ta na'etu-nabasan fa.”

### *Noh mafu'*

<sup>18</sup> Noh ana nara fo kalua reme' ofa' a mai a, si' Sem, Yafet ma Ham. (Ham nana, Kana'an papa na). <sup>19</sup> Basa lahenda rai dae-bafo' a tititi-nonosi nara nana reme Noh anan sira telu mai.

<sup>20</sup> Noh nana lahenda maue-maosa. Ria ri' tao masososa oka anggor. <sup>21</sup> Lai' esa de, ana ninu oe anggor losa' mafu' naan seli. Boe ma ana olu heni bua-loan, basa de suku poirao' nai mamana leleo na dale'. <sup>22</sup> Ham nita papa na poirao', boe ma ana nalai dea' neu, de nafada a'an Sem no Yafet. <sup>23</sup> Basa de dua si hai ra lafa esa, boe ma ara rapela ran fuan neu' aru nara lain. Basa de ara la'o rasadede'a a maso' leo mamana leleo' dale' reu, de ralusen neu' papa na. No ria na, ara ta rita papa na poiraon ria. Basa boe ma dea' reu.

<sup>24</sup> Noh mamafu na mulai mopon, besa' ko ria bubulu' nae ana mate'a tei-susu na, nonoi-tataon. <sup>25</sup> Basa de ana dedea nae, "He! Kana'an papa na!" Au kutuk o! Neu' ko o dadi ata soaneu' a'am dua si!

<sup>26</sup> Io-oa MANETUALAIN! Ela leo' bea na, Ana fee ua-nale' neu' Sem!

Tehuu ela leo' bea na, Kana'an dadi neu' Sem atan.

<sup>27</sup> Ela leo' bea na, Manetualain namaloa Yafet oedaen;

Ma ria tititi-nonosi nara rasoda mole-dame ro Sem tititi-nonosin.

Tehuu ela leo' bea na, Kana'an dadi neu' Yafet atan."

<sup>28</sup> Mulai neme' basa faa ina' ria, Noh bei nasoda selu' teu' natun telu lima hulu bali.

<sup>29</sup> Ana maten neu' teun natun sio lima hulu.

## 10

### *Noh ma Yafet tititi-nonosin*

---

\* **9:25** Hapu susura maulu' a nae, "Ham".

<sup>1</sup> Basa faa ina' a, boe ma Noh ana nara hapu tititi-nonosi'. Si' tititi-nonosi' reme Sem, Yafet ma Ham.

<sup>2-5</sup> Yafet tititi-nonosi nara, si': Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mesek ma Tiras. Esa'ko no' dedea nara, leo nara, ma oe-dae nara.

Gomer tititi-nonosi nara, si': Askenas, Rifat ma Togarma.

Yawan tititi-nonosi nara, si': Elisa, Tarsis, lahenda Kitim ara, ma Dodanim fo ara leo rai tasi suu'.\*

### *Ham tititi-nonosin*

<sup>6</sup> Ham tititi-nonosi nara, si': Kus, Misraim, Put, ma Kana'an.†

<sup>7</sup> Kus tititi-nonosi nara, si': Seba, Hawila, Sabta, Raema ma Sabteka.

Raema tititi-nonosi nara, si': Syeba ma Dedan.

<sup>8</sup> Kus ana tou na, ri' Nimrod. Ria nana malaka parani matati masososa kahere'. <sup>9</sup> Ria kahere na neme' MANETUALAIN mai, losa' ria boe dadi mansopu kahere' naan seli. Huu ria na, lahenda biasa dedea rae, “Ela leo' bea na, o dadi mansopu kahere', sama leo' Nimrod fo hapu kahere na neme MANETUALAIN mai.” <sup>10</sup> Masososa na ria nusa-namon mulai neme' Babel, Erek Akad ma Kalne. Sira basa si rai Sinear.‡ <sup>11</sup> Neme naa' mai, ana pareta Asyur boe. Basa boe ma ana nafoa kota Niniwe, Rehobot-Ir, Kala, <sup>12</sup> ma Resen, fo rai Niniwe no Kala talada. Basa sira nana bendar mesan.

---

\* **10:2-5** Hapu dudui mau' ruma rae, 'Rodanim'. † **10:6** Kus, nana ri' 'Etiopia'. Misraim, nana ri' 'Masir'. ‡ **10:10** Sinear, nana, Babel nade feke na. Besa' ia mamana' ria nai Iran no Irak.

<sup>13</sup> Misraim tititi-nonosi nara, si' lahenda Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuhim, <sup>14</sup> Patrusim, Kasluhim, ma Kaftorim. Lahenda Kasluhim, nana lahenda Filistin nara bei-ba'in.

<sup>15</sup> Kana'an ana ulu na, ri' Sidon. Kana'an boe dadi bei-ba'i neme lahenda Het ara, <sup>16</sup> Yebusi, Amori, Girgasi, <sup>17</sup> Hiwi, Arki, Sini, <sup>18</sup> Arwadi, Semari, ma Hamati.

Kana'an tititi-nonosin nara kofela rai basa mamana' ara, <sup>19</sup> losa' sira dae nara ratoo mulai neme Sidon, naroo leo Gerar, losa Gasa. Neme naa' mai leo Sodom, Gomora, Adma ma Seboim, losa nai Lasa.

<sup>20</sup> Sira basa nana Ham tititi-nonosin. Esa'ko no' dedea nara, leo nara, ma oe-dae nara.

### *Sem tititi-nonosin*

<sup>21</sup> Yafet a'an Sem, dadi neu' lahenda Eber ara bei-bain. §

<sup>22</sup> Sem tititi-nonosin si': Elam, Asyur, Arpaksad, Lud ma Aram.

<sup>23</sup> Aram tititi-nonosin si': lahenda Us, Hul, Geter ma Mas.\*

<sup>24</sup> Arpaksad ana na, ri' Sela. Sela ana na ri', Eber.

<sup>25</sup> Eber hapu ana tou' dua. Ulu' a foin nade, *Pelek*, (soso na nae, 'esa'ko matan'), huu fo tepo' ria lahenda ra kofela nai dae-bafo' a. Pelek fadi na, nade *Yoktan*.

<sup>26</sup> Yoktan tititi-nonosin si': Almodad, Selef, Hasar-Mawet, Yera, <sup>27</sup> Hadoram, Usal, Dikla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Syeba, <sup>29</sup> Ofir, Hawila, ma Yobab. Basa sira nana Yoktan tititi-nonosi nara.

---

§ **10:21** Lahenda malela' ruma rae Eber nana, ri' 'Ibrani'.

\* **10:23** Mas nade feke na, ri' 'Mesek'

<sup>30</sup> Sira mamana leleo nara mulai neme Mesa naroo losa Sefar, ri' nai poo' dulu fo mamana lete malelepi' ara.

<sup>31</sup> Basa sira nana, Sem tititi-nonosin nara. Esa'ko no' dedea nara, leo nara, ma oe-dae nara.

<sup>32</sup> Basa sira nana Noh tititi-nonosin nara, esa'ko no' leo nara. Basa faa ina' a, sira si' kofela rahenu dae-bafo' a.

## 11

### *Tutui kota Babel a*

<sup>1</sup> Fai a ulu na, basa lahenda nai dae-bafo' a, ara dedea pake dedea' esa' a. <sup>2</sup> Tepo' fo sira ruma mulai lali dulu reu, ara losa dae maleka' esa nai Sinear, boe ma ara leo reu' na.\*

<sup>3-4</sup> Basa si rala hara' rae, “Ae! Toranoo kara emin! Mai fo ita tafoa ta kota bau-ina' esa. Ita muste tao batu pilas, basa sona hotun losa namepe. Ma ita tatutule' batu sira pake ter. Basa nana ita tafoa uma madema esa, fo poilai na losa lalai, ela leo' bea na, ita hapu nade'. Ela ita dadi teu' lahenda nusa bau-ina' esa, fo bosu' esa'ko matan.”

<sup>5</sup> Boe ma MANETUALAIN onda, ela memete sudi kota ria no uma madema fo ara rafoa ni a.

<sup>6</sup> Basa de Ana dedea nae, “Lahenda ia ra basa si lahenda nusa' esa, ma ara pake dedea' esa. Hata fo besa' ia ara taon ia, besa' ko sau' masososa. Balaha-binesa' maneniko basa si nanaheke' dadi esa' sama leo' besa' ia, neu' ko ara bisa tao sudi la'e ubea' a. <sup>7</sup> Malole lena' Ita onda fo tao fee

---

\* **11:2** 'Leo poo' dulu' nai dedea Ibrani, sosoa na boe bisa rae, 'neme poo' dulu mai'. Sinear nade feke na ri', 'Babel'.



si esa'ko dedean, ela ara boso' esa bubulu' esa dedean bali.”

<sup>8</sup> Basa boe ma Manetualain onda, de tao taohiro-taohari sira dedean. No ria na, Ana tao na lahenda sira kofela leo basa mamana' nai dae-bafo' a. Boe ma ara ta rafoa raroo kota ria so'. <sup>9</sup> Huu ria na, de ranade kota ria, *Babel* (hii' nae sama no dedea' esa fo soso na nae, 'lakadile'), nana huu MANETUALAIN tao taohiro-taohari sira dedea na, ma fee si kofela leo basa mamana' nai dae-bafo' a.

### *Neme Sem losa Abram*

<sup>10</sup> Sem tititi-nonosin si' ia'. Tepo' fo faa ina' a hai basa teu' dua, naraa la'e Sem teun natun esa, ana hapu ana tou' esa nade Arpaksad. <sup>11</sup> Ana bei nasoda selu' teu' natun lima, ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>12</sup> Arpaksad teun telu hulu lima, ana hapu ana tou' esa nade Sela. <sup>13</sup> Arpaksad bei nasoda selu' teu' natun haa telu, ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>14</sup> Sela teun telu hulu, boe ma ana hapu ana tou' esa nade, Eber. <sup>15</sup> Basa ria boe ma, Sela bei nasoda selu' teu' natun haa telu, ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>16</sup> Eber teun telu hulu haa, ana hapu ana tou' esa nade, Pelek. <sup>17</sup> Basa ria boe ma, Eber bei nasoda selu' teu' natun haa telu hulu, ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>18</sup> Pelek teun telu hulu, ana hapu ana tou' esa nade, Rehu. <sup>19</sup> Basa ria boe ma, Pelek bei nasoda selu' teu' natun dua sio, ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>20</sup> Rehu teun telu hulu dua, ana hapu ana tou' esa nade, Seruk. <sup>21</sup> Basa de, Rehu bei nasoda

selu' teu' natun dua hitu, ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>22</sup> Seruk teun telu hulu, ana hapu ana tou' esa, nade Nahor. <sup>23</sup> Seruk bei nasoda selu' teu' natun dua, ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>24</sup> Nahor teun duahulu sio, ana hapu ana tou' esa, nade Tera. <sup>25</sup> Nahor bei nasoda selu' teu' natun esa sanahulu sio, ma ana hapu tamba selu' ana tou' ma ana ina'.

<sup>26</sup> Tera teun hituhulu lena', boe ma hapu ana tou' telu, si' Abram, Nahor, ma Haran.

### *Tera tititi-nonosin*

<sup>27</sup> Ia nana Tera tititi-nonosi nara. Tera ana nara si' Abram, Nahor ma Haran. Haran hapu ana tou' esa nade Lot. <sup>28</sup> Haran mate ni nai dae fua-funi na nade Ur, nai lahenda Kasdim ara daen. Tepo' fo mate ni, nana papan Tera bei nasoda. <sup>29</sup> Abram sao Sarai. Nahor sao Haran ana fetu na nade Milka. Haran boe hapu ana tou' esa nade Yiska. <sup>30</sup> Tehuu Sarai tedi ni, de ta bisa boki fa.

<sup>31</sup> Lai' esa de, Tera no anan Abram, manafeun Sarai, ma upun Lot, ara la'o ela koro Ur. Ara nau leo dae Kana'an reu. Tehuu ara losa nusa Haran, boe ma ara leo reu' na. <sup>32</sup> Tera teun natun dua lima, boe ma maten nai naa.

## 12

### *Manetualain naloo Abram*

<sup>1</sup> Tepo' ria, MANETUALAIN dedea no Abram so nae, "Abram! O kalua la'o ela kileoboboki mara, papa ma uma-loon, ma o koro-tadum. O leo mamana' esa mu, neu' ko Au atudun neu' o.

<sup>2</sup> Neu' ko Au fee o ua-nale'.

Ma o tititi-nonosi mara neu' ko tamba  
dodou',

ma ara dadi reu' lahenda nusa kahere',  
losa' basa lahenda ra ralela' o nade  
ma.

Basa te, neu' ko o dadi ua-nale' fee lahenda  
feke'.

<sup>3</sup> Neu' ko Au fee ua-nale' neu' lahenda fo fee o  
ua-nale'.

Tehuu Au fee kutuk neu' lahenda fo fee o  
kutuk.

Nenene matalolole!

Huu fo neu' ko basa lahenda nusa' nai dae-  
bafo' a hapu ua-nale' nana huu o."

<sup>4-5</sup> Tepo' ria, Abram teun hituhulu lima. Ana  
noo saon Sarai, fadi na ana manen Lot, ma basa  
hata pusaka nara, no basa lahenda manoi fo ana  
hapu nai kota Haran. Boe ma Abram asa la'o  
ela Haran, de leo mamana' fo MANETUALAIN  
nafadan ni a. De ara la'o raroos losa mamana'  
esa, nade Kana'an.

<sup>6</sup> Losa na boe ma, Abram la'o nafeo basa dae  
ria, losa' nananea' no koro' esa nade Sikem. Basa  
de ara leo lalai reu' na, ranenea' ai huu ina' esa  
nai More. Tepo' ria, lahenda Kana'an ara bei leo  
rai naa. <sup>7</sup> Nai naa, MANETUALAIN natudu Ao na  
neu' Abram. Ana nae, "Neu' ko Au fee o tititi-  
nonosi mara nusa' ia." Basa de Abram lutu na  
batu ra, fo pake ni dadi neu' mamana tutunu-  
hohotu soaneu' MANETUALAIN fo ri' Ana natudu  
Ao na nai naa so.

<sup>8</sup> Basa ria, boe ma Abram asa lali leo lete'  
esa nai ona, de ara leo lalai reu' koro Betel  
no koro Ai talada. Nai naa, ana napadedei'  
mamana tutunu-hohotu' esa, ma ana do'o-tabe  
neu' MANETUALAIN. <sup>9</sup> Basa ria boe ma, ana lali

nalelei' mamana', losa dae Negeb nai Kana'an poo' ona.

*Abram leo dae Masir neu*

<sup>10</sup> Lai' esa de, hapu fai laa-roes ina' nai dae Kana'an. Huu ria na, de Abram asa la'o leo doo' a reu bali nai poo' ona, losa dae Masir. Ara leo lalai reu' na. <sup>11</sup> Ara saka' maso' leo dae Masir a reu, Abram nafada saon nae, “Sarai. O napu' mesan. <sup>12</sup> Tehuu maneniko lahenda Masir a rita o napu ma leo' ia, tantu ara nau raisa au, nana huu au nana o saom. No ria na, ara bisa tonda ra o. <sup>13</sup> De malole lena', o mafada si mae au nana o naa ma. No ria na, ara ta raisa au fa, tehuu neu' ko malole roo au, nana huu o.”

<sup>14</sup> Abram asa losa Masir so, boe ma lahenda ra rita Sarai napu' mesan. <sup>15</sup> Mane Masir a pegawe nara rita ni, boe ma ara io ina' ria lole-napun nai mane' a mata na. Boe ma ara roo ina' ria leo mane' a uma na neu. <sup>16</sup> De mane' a malole no Abram, nana huu Sarai. Boe ma mane' a parseen fee Abram banda, leo-leo' bibi-lopo, kedae', sapi, keledei, ma onta. Ana parseen fee ni ata tou' ma ina' boe.

<sup>17</sup> Tehuu no mane' a tonda na lahenda saon leo ria uman dale' neu so, de MANETUALAIN feen no uma isi nara huhuku rupa'. <sup>18</sup> Basa boe ma, mane' a naloo na Abram de natane ni nae, “Abram! O tao au leo' bea ia so? Ubea' taon de o ta mafada mae ina' ia nana o sao ma fa? <sup>19</sup> Tehuu o mae ina' ia nana o fetu ma. Kura bai' au sao ni! Hai fali' sao ma! Besa' ia mo ni, maheo' meme' au mata ka mai leo!” <sup>20</sup> Basa boe ma, mane' a pareta pegawe nara, fo usi heni Abram no sao na, ma basa hata-heto nara reme' nusa na mai.

# 13

## *Abram nasida' no Lot*

<sup>1</sup> Basa ria, boe ma Abram la'o ela Masir, de fali leo dae Negeb neu. Ana neu no sao na, ma basa hata posaka nara. Fadi na anan Lot boe tuka si.

<sup>2</sup> Abram namasu'i naan seli. Banda-manun, ma lilopilas, lilofula ni dodou-ina'.

<sup>3</sup> Neme' Negeb mai ana lali-lali, fo fali selu' leo koro Betel no koro Ai talada neu. Ma'ulu na ana leo nai naa so. <sup>4</sup> Ma ana napadedei' mamana tutunu-hohotu' boe. Basa de ana do'o-tabe neu' MANETUALAIN nai naa.

<sup>5</sup> Lot, fo ri' tuka sama-sama no Abram, boe nanuu banda-manu' dodou', ma lahenda manoi-mantao nara boe dodou'. <sup>6-7</sup> Tehuu mamana' ria ta loa' a soaneu' Abram no Lot, ma basa hata-heto nara lala'en, ela leo rabua reu' na. Basa de Abram no Lot manafoo nara mulai rareresi', nana huu nau-ai doo nai mamana' ria ta dai sira banda nara raa so'. (Tepo' ria, lahenda Kana'an ro lahenda Feris ara bei leo rai naa boe.)

<sup>8</sup> Basa boe ma, Abram nafada Lot nae, “Ana ki on! Ita dua ia nana toranoo'. Boso' losa ita dua esa ta malole no esa, ma ita lahenda mana noi nara rahuu raro. <sup>9</sup> Malole lena' ita dua tasida'. Mamana' ia loa' a. De maneniko o here dae nai poo' ii, sona au soa nai poo' ona. Tehuu maneniko o here dae nai poo' ona, sona au soa nai poo' ii.”

<sup>10</sup> Basa de Lot memete nalelei'. Boe ma ana nita lee Yarden bafa' a oe-oe mesan losa koro Soar. Mamana' ria dae mandadi', sama leo' MANETUALAIN oka Na, ma sama leo' dae Masir. (Tepo' ria, Manetualain bei ta nalulutu' Sodom no Gomora. De dae ria bei malole a.) <sup>11</sup> De Lot

here na katema' dae fo nai Yarden bafa' a. Boe ma, dua si rasida'. Basa de Lot leo poo' dulu neu.

<sup>12</sup> Tehuu Abram leo nahani' dae Kana'an. Basa de Lot neu leo nai koro' fo ranenea' kota Sodom, nai Yarden bafa' a. <sup>13</sup> Tehuu lahenda Sodom ara, nana tadalu heta. Ma ara ta nau ramanene neu' MANETUALAIN.

<sup>14</sup> Lot no Abram rasida' so, boe ma MANETUALAIN nafada Abram nae, "Abram! Soba o mete malelei' basa mamana' ara, neme' mamana' fo o mapadei' ria a. Mete matalolole, dea-mata', iiona'. <sup>15</sup> Basa dae fo o mita si a, neu' ko Au fee o ma tititi-nonosi mara, fo dadi neu' emi hata posaka mara naroo losa dodoo na. <sup>16</sup> Neu' ko Au fee o tititi-nonosim ramefu sama leo' soro ae' nai tasi suu'. Losa lahenda ra ta bisa reke rala o tititi-nonosi mara dedesi na. <sup>17</sup> Besa' ia o la'o rule-feo dae ria tuka loloa-nanarun. Huu fo basa sira neu' ko Au fee si reu' o!"

<sup>18</sup> Basa ria, boe ma Abram asa rarali, de reu leo selu' nai mamana' fo ranenea' ai huu ina' ara nai Mamre, nanenea' koro Hebron. Basa de ana lutu mamana tutunu-hohotu' neu' naa, fo do'o-tabe neu' MANETUALAIN.

## 14

### *Abram neu nala fali' Lot neme natati' a mai*

<sup>1</sup> Tepo' ria, mane' haa rabua. Si' Amrafel, mane nusa Sinear. Ariok, mane nusa Elasar. Kedarlaomer, mane nusa Elam. Ma Tideal, mane nusa Goyim. <sup>2</sup> Tepo' ria boe, mane feke' lima rabua. Si' Bera, mane nusa Sodom. Birsa, mane nusa Gomora. Sinab, mane nusa Adema. Semeber, mane nusa Siboim. Ma mane nusa Bela (fo ri' nusa Soar). Basa de, mane kahaa' ara ratati

soa' mane feke kalima' ara. <sup>3</sup> Mane kalima' sira rabua ro sira soldadu nara nai Sidim bafa' a (fo besa' ia rae, Tasi Mates).

<sup>4</sup> Natati' ria, tute na leo ia': Ma'ulu na mane kalima' sira, mane Kedorlaomer pareta si losa' teu' sanahulu dua. Tehuu teu kasanahulu telu na, boe ma ara soa' ana.

<sup>5</sup> Maso' teu kasanahulu haa na, boe ma mane Kedarlaomer no tia-lai mane katelu' sira, roo soldadu nara mai. Boe ma ara ratati raseki nusa' hida. Si': lahenda Refaim rai nusa Asterot-Karnaim, lahenda Susim rai nusa Ham, lahenda Emim rai nusa Sawe-Kiryatim, <sup>6</sup> ma lahenda Hori fo rai lete Seir, losa neu' mamana lino-nees El Paran suu na. <sup>7</sup> Basa de, ara ratafali leo En Mispat reu (besa' ia nade Kades). Basa boe ma ara ralulutu' lahenda Amalek ara nusa na, ma lahenda Amori, fo leo rai nusa Haseson-Tamar.

<sup>8-9</sup> Basa ria, boe ma mane kalima' sira ator soldadu nara nai Sidim bafa' a, de ara ratati soa' mane kahaa' sira. <sup>10</sup> Nai bafa' ria, hapu dano ter dodou'. Ara ratati a, nana mane Sodom no Gomora roo basa soldadu nara ralai heni ao nara. Sira ruma tuda rala dano ter dale'. Ma ruma ralai leo lete' reu. <sup>11</sup> De mane kahaa' fo raseki a, ara ralea reni basa hata-heto, ma nanaa' neme' Sodom no Gomora mai. Basa boe ma ara mulai fali reus.

<sup>12</sup> Tehuu Abram anan Lot leo nai Sodom. Basa de, mane kahaa' sira' hopu roo Lot asa, ma ralea reni basa hata-heto nara.

<sup>13</sup> Tehuu lahenda esa nalai na aon. Boe ma ana nalai neu tui Abram, lahenda Ibrani a. Tepo' ria hapu lahenda Amori esa nade Mamre.

Abram leo nanenea' nai Mamre ai huu bauina nara. Mamre toranoo nara si' Eskol ma Aner.

Sira nana, dadi reu' Abram partei na. <sup>14</sup> Abram namanene nae lahenda ra hopu ro fadi na ana na so, boe ma ana nabua na lahenda mananoin fo ratati ralela' a. Sira basa, lahenda natun telu sanahulu falu. Basa de ara reu usi mane kahaa' sira losa doo ina' a nai koro Dan poo' ii.

<sup>15</sup> Nai naa, Abram bati lahenda nara reu' bubua' hida. Nahatu, boe ma ara reu suu lahenda sira. Tehuu ruma ralai. Basa de, Abram asa usi raro si, losa koro Hoba nai kota Damsik poo' ii. <sup>16</sup> Basa de Abram hapu fali' Lot no lahenda nara, ro basa hata-heto nara, ma lahenda feke' ara boe.

*Melkisedek naneta no Abram. Ana dadi mane, ma malaka agama neme' Manetualain mai*

<sup>17</sup> Abram naseki mane kahaa' sira, de ana fali. Boe ma mane Sodom mai soru' Abram nai Sawe bafa' a (fo lahenda biasa hule rae, Mane' Bafa' a). <sup>18</sup> Tepo' ria, Melkisedek dadi mane nai kota Salem.\* Ma ria boe malaka agama neme' Manetualain Madema Nan Seli. Ana mai fo neni fee Abram roti no oe anggor. <sup>19-20</sup> Basa boe ma ana dedea fee Abram ua-nale' nae, “Ela leo' bea na, Manetualain Madema Nan Seli, fo adu na lalai ma dabafo' a, fee ua-nale' neu' o. Io-oa Manetualain, fo ri' tao na o maseki musu mara.”

Basa ria boe ma, Abram bati fee Melkisedek babati' esa neme babati' sanahulu, neme' basa hata fo ralea fali' a.

<sup>21</sup> Basa ria boe ma, mane Sodom naloloe aon neu' Abram nae, “Papa Abram. Basa hata-heto fo papa ka malea fali' reme au musu kara mai a,

---

\* **14:18** Lahenda malela' ruma rae, kota Salem ma kota Yerusalem nana, sama.



ela leo' bea na papa ka soa katema' asa. Tehuu au hule fali' ada' noi lahenda kara.”

<sup>22</sup> Tehuu Abram nataa nae, “Au soo-supu nai Manetualain Madema Nan Seli mata na, fo manaadu lalai ma dae-bafo' a, <sup>23</sup> ae, neme basa o hata-heto mara mai, au ta hai esa boe', leo mae abadoo peda ana' esa boe, au ta hain fa. No ria na, o ta bisa mafada mae, ‘Abram namasu'i, nana huu au.’ <sup>24</sup> Au ta hule hata-hata esa boe'. Ada' noi hata bea, fo au lahenda kara pake heni si, sona taon neu' basa so. Ma neme' na ela au tia-lai ki lahenda katelu' ia ra, Aner, Eskol ma Mamre, hai reni sira nuu babati nara.”

## 15

### *Manetualain nahelu' no Abram*

<sup>1</sup> Basa ria boe ma, MANETUALAIN natudu Ao Na neu' Abram. Ana nae, “Abram! O boso' bii. Huu fo Au ri' anea-asala'e o neme' musu a mai. Ma Au fee o ua-nale bau-ina'.”

<sup>2-3</sup> Tehuu Abram nae, “Oo Manetualain! Leo mae Manetualain nau fee au hata dodou' boe, ta nanuu sosoa-raraa' hata esa boe'. Huu fo au ta anuu ana' ela fee au tititi-nonosi'. De nau hapu posaka' dodou-ina', fo tao ubea'? Mae tao leo' bea boe, au ata ki Eliasar neme Damsik mai, ri' hapu katema' asa.”

<sup>4</sup> Tehuu MANETUALAIN nataa nae, “Ta leo naa' fa! Huu fo o ana boki ma ri' neu' ko hapu basa posaka' sira, ta atam ria fa.”

<sup>5</sup> Boe ma Ana noo Abram dea' neu, basa de Ana nae, “Besa' ia o mete leo lalai mu. Soba o mete ruu' sira. O bisa reke mala si? O tititi-nonosi mara neu' ko dedesi nara sama leo' ruu' sira!”

6 Boe ma Abram sipo' na MANETUALAIN dedean ria. Basa de MANETUALAIN sipo ana neu' lahenda dale roos, nana huu Abram nama-hera Ni.

7 Basa ria boe ma, MANETUALAIN dedea naroo bali, nae, “Au ia, nana Manetualain. Au ri' fee o kalua so meme' koro Ur nai lahenda Kasdim ara dae na. Ma Au ri' fee dae ia fo dadi neu' o posaka ma.” 8 Tehuu Abram natane nae, “Leo bea' MANETUALAIN? Tao leo' bea fo au bisa bubulu' ae, neu' ko dae ia dadi neu' au posaka ka?”

9 Manetualain nataa nae, “Leo ia'! Mai ita heke hehelu-barataa' esa neu' Au dedea bisinaa' ka. Besa' ia o mu fo muni fee Au banda: sapi tena' esa, kedae tena' esa, ma bibi-lopo mane ana' esa. Basa sira muste fadi telu'. Basa sona o muni selu' manupui kateu esa, ma manupui kalasi esa.”

10 Boe ma Abram neu nala basa banda sira. Basa de ana seseri bati dua sapi a, kedae' a, ma bibi-lopo a. Boe ma ana ator bati dua paa' sira reu' dae a, fee si rasasare mata', dadi reu' baris dua. Tehuu ana ta seseri manupui' sira fa.

11 Basa de manupui manaa ao-paa' mates ara, mai fo nau raa pa' sira. Tehuu Abram nasalaa heni si.

12 Ledo a tena, boe ma Abram suku namanee. Ana nalamei nae ma'iu ina' a napoti nan, losa' bii naan seli.

13-15 Basa de Manetualain nafada ni nae, “Abram! Neu' ko o masoda losa' mamalasi man seli', ma o mate no mole-dame, ma rato'i o no malole.

Tehuu o tititi-nonosi mara neu' ko reu tai nai lahenda feke' ara nusa-namon.

Neu' ko lahenda nusa' ria tao si dadi ata, ese-  
rumu tao doidoso si losa teu' natun haa.  
Tehuu neu' ko Au huku lahenda nusa' ria.

Basa te Au o fali' tititi-nonosi mara kalua  
reme naa' mai, ma reni hata posaka'  
dodou-ina'.

<sup>16</sup> Neu' ko Au ator fo o tititi-nonosi tada kalima  
a, fali selu' leo ia' mai.

Besa' ia lahenda Amori ra leo rai dae ia lain.  
Lahenda ia ra tadalu', tehuu bei ta bera' a  
fa.

Upu-ana mara fali leo ia' mai, sona Au nau  
pake si, fo huku alulutu' lahenda Amori ra.  
Huu fo tepo' ria sira tadalu nara seli uuku'  
a so."

<sup>17</sup> Fatilada, boe ma kekeneu te hapu rao dae  
pilas esa namasu, ma obor esa pila, la'o resi'  
paa baris kadua' sira talada. <sup>18</sup> Fai' ria boe,  
MANETUALAIN heke hehelu-barataa' no Abram.  
Ana nafada nae, "Au helu, neu' ko Au fee nusa'  
ia neu' o tititi-nonosim, neme lee Masir losa  
lee Efrat,\* <sup>19</sup> ma lahenda Keni, Kenas, Kadmon,  
<sup>20</sup> Het, Feris, Refaim, <sup>21</sup> Amori, Kana'an, Girgasi  
ma Yebus dae nara."

## 16

### *Hagar no anan Ismael*

<sup>1-3</sup> Tepo' ria, Abram fali neme Masir mai, de leo  
teu' sanahulu nai Kana'an so. Sao ni Sarai bei ta  
hapu ana' fa. Sarai nanuu ata ina' esa, lahenda  
Masir, nade Hagar.

Lai' esa boe ma, Sarai dedea no Abram nae,  
"Papa! MANETUALAIN ta fee au boki so'. Malole

---

\* **15:18** Masir lee na, bate ri' lee Misraim nai Sinai, ma bate lee  
Nil ba'en fo nai dulu.

lena' papa ka mu suku mo' au ata ki Hagar, ela ana boki fee au.”

Boe ma Abram tuka sao na nafada na. Basa de Sarai fee Hagar leo Abram neu fo dadi sao muri na. <sup>4</sup> Basa de, Abram neu suku no' Hagar, boe ma ina' ria nairu. Tehuu Hagar bubulu' nae ana nairu so, boe ma ana koa ao, de ta hika-hada' neu' Sarai.

<sup>5</sup> Boe ma Sarai dedea no Abram nae, “Au ri' fee ata ria fo dadi neu' sao muri ma. Tehuu ina' ria bubulu' nae nairu, boe ma ana ta hika-hada' au so'. Basa ia ra nana o salam. Neme' na fo MANETUALAIN naetu' ita dua dedea na. Besa' ko o bubulu'!”

<sup>6</sup> Abram nataa nae, “Leo ia'! O ia, nana au sao ulu ka. Tehuu ria ada' noi sao muri'! De o ri' pareta ni. De o mae tao ni leo' bea, neme' o mai!” Boe ma Sarai piru'-piru no Hagar, losa' ana nalai heni aon.

<sup>7</sup> Hagar nalai losa nai manana lino-nees. Boe ma MANETUALAIN eila'o-limalopen esa neme nusatetu-ikutema' a mai, naneta noo ni nanenea' oe mata' nai eno' fo leo Sur neu. <sup>8</sup> Basa de ana nae, “Ae! Hagar, Sarai atan! Ubea' taon de o nai ia? O meme bea' mai, ma saka' leo bea' mu?”

Hagar nataa nae, “Au alai ela au ina mane ka!”

<sup>9</sup> Boe ma MANETUALAIN eila'o-limalopen o'oe ni nae, “Leo ia'! Malole lena' o fali selu' leo ina mane ma mu. Ana tao o leo' bea boe, moi sipo-sipo' a. <sup>10</sup> O bosu' bii. Neu' ko au tao a o tititi-nonosi mara ramefu, losa' lahenda ta bisa reke rala si. <sup>11</sup> Besa' ia o mairu so. Ta doo' a so', te o boki ma ana tou' esa. O muste foin nade, Ismael, (hii' nae sama leo' dedea feke' esa soso na nae, ‘Manetualain namanene’), nana

huu MANETUALAIN namanene o dodola ma so.  
<sup>12</sup> Tehuu ana' ria nambau-ina mai, ana nasoda doo' a neme toranoo nara mai. Huu fo ria sama leo' dara fui', de ta namanene nalela' pareta. Ana soa' sudi bea a. Ma basa lahenda ra soa' selu' ana."

<sup>13</sup> Hagar namanene basa dedea' sira, boe ma ana dodoo neu' dale na nae, "Au ita MANETUALAIN so, fo ri' Ana relu-natanae au." Basa de, ana mulai naloo neu' Manetualain pake nade', "Ramatua' fo ri' nafaduli au." <sup>14</sup> Huu ria na, de lahenda ra ranade oe mata' ria rae, *Beer Lahai Roi*, sosoa na nae, "Oe mata' neme' Ria fo masoda', ri' nafaduli au." Oe mata' ria mamana na, nai koro Kades no Beret talada. Oe mata' ria bei nai naa, losa' besa' ia.

<sup>15</sup> Basa ria boe ma, Hagar fali neun. Boe ma boki na ana tou' esa. Abram foin nade, *Ismael*.

<sup>16</sup> Hagar boki Ismael nana, Abram teun faluhulu nee so.

## 17

*Manetualain heke hehelu-barataa' fee neu' Abram pake tanda sunat*

<sup>1</sup> Abram teun siohulu sio, boe ma MANETUALAIN mai natudu Ao Na neu' ana. Ana dedea nae, "Au ia Manetualain Manakuasa Nan Seli. O muste tuka maroo Au hihii-nanau ka, ma masoda no roo-tetu'. <sup>2</sup> Au nau heke hehelu-barataa' neu' o, fo ela o tititi-nonosim ramefu."

<sup>3</sup> Abram namanene le'o naa, boe ma sunda' undulaka na, ma naloe laka na losa dae a. Boe ma Manetualain dedea naroo nae, <sup>4-5</sup> "Au heke hehelu-barataa' neu' o, leo ia': neu' ko o dadi mu lahenda nai nusa' dodou' bei-ba'in. Huu ria na,

de o ta nade *Abram* so' (soso na nae, 'ama' fo nade na bau-ina'), tehuu *nade Abraham* (soso na nae, 'lahenda nai nusa' dodou' bei-ba'in').  
<sup>6</sup> Neu' ko Au tao a tititi-nonosim ramefu. Ma neu' ko Au boe afoa lahenda reme sira mai nai nusa' dodou'. Ma so'u mane' dodou' reme tititi-nonsi' sira mai.

<sup>7</sup> Au homu aroo hehelu-barataa ka neu' o ma tititi-nonosim. Hehelu-barataa' ia ta etu-basan fa, huu fo Au ia nana, o mo tititi-nonosim Manetualain ma. <sup>8</sup> Dae Kana'an ia neu' ko Au fee katema' ana neu' o mo tititi-nonosim. Besa' ia o ada' noi leo lalai mai' ia. Tehuu neu' ko, o tititi-nonosim ranuu dae Kana'an ia losa' dodoo na neu. Ma Au dadi u' sira Manetualain na. <sup>9-10</sup> Tehuu o mo tititi-nonosim boe muste homu maroo hehelu-barataa' ia, no dale katema tua. Basa tou' ara muste sunat. <sup>11-13</sup> Besa' ia, basa tou' ara mulai neme' fai' falu mai, muste sunat. O kileoboboki mara, ma lahenda manoi-mantao mara, ma ata fo o asa neme' nusa feke' a mai, basan muste sunat. Sunat ia nanadadi tanda neu' ita dua hehelun, fo dite nahere neu' emi aoina mara. <sup>14</sup> Tou' bea fo ta sunat, ta hapu babati' nai Au hehelu-barataa ka, ma ta bisa maso' dadi neu' Au lahenda kara.”

<sup>15</sup> Basa ria boe ma, Manetualain dedea naroo nae, “Mulai besa' ia, o boso' boe maloo sao ma mae *Sarai*, tehuu maloon mae *Sara*. <sup>16</sup> Neu' ko Au fee ua-nale' dodou' neu' Sara, ela ana boki fee o ana tou' esa. Tebe! Neu' ko Sara dadi neu' lahenda nai nusa' dodou' bei-ba'in. Ma neu' ko Au so'u a mane' dodou' reme ria tititi-nonosin mai.”

<sup>17</sup> Abraham namanene leo' naa, boe ma sunda' undulaka na, ma naloe laka na losa dae a. Tehuu ana hi'a dale' a. Ana afi nae, “Tou lasi

kumulou' teu' natun esa leo' au ia, bei hapu ana' bali? Ma Sara namalasi kokoo, teun siohulu so. Hapu nai bea bisa boki?" <sup>18</sup> Boe ma ana nafada Manetualain nae, "Manetualain. Neme' na ela Ismael ri' hapu au hata posaka kara boe, ta hata-hata fa."

<sup>19</sup> Tehuu Manetualain nataan nae, "Ta'a! Huu fo neu' ko o saom Sara boki ana tou' esa. O foin nade, *Isak*. Au hehelu-barataa ka neu' ko onda neu' ana no ria tititi-nonosin, losa dodoo na neu. <sup>20</sup> Tehuu Au boe amanene hata fo o hule fee Ismael. Huu ria na, Au boe fee ni ua-nale', ma Au tao a tititi-nonosin ramefu. Neu' ko mane leo sanahulu dua dadi reme' ria tititi-nonosin mai. Ma ria tititi-nonosin neu' ko dadi lahenda nusa kahere' esa. <sup>21</sup> Leo mae Au tao leo' na neu' Ismael, tehuu Au hehelu-barataa ka nanaheke' noi neu' o anam Isak. Teu manamai' ia, ee leo' ledofai ia, te Sara boki nan so." <sup>22</sup> Dede basa leo' na, boe ma Manetualain la'o ela Abraham mesa' ana neu' na.

<sup>23-27</sup> Fai' ria boe, Abraham tuka mema' Manetualain pareta Na, boe ma ana sunat. Basa de ana sunat Ismael no basa tou' fo rai uman dale'. Ana sunat ata tou' ara boe. Tepo' ria, Abraham teun siohulu sio so, ma Ismael teun sanahulu telu.

## 18

### *Lahenda telu mai raneta ro Abraham*

<sup>1</sup> Abraham leo nanenea' nai ai huu ina' ara nai Mamre. MANETUALAIN mai natudu Ao na neu' ana nai naa. Tutui na leo ia': Fai' ria makahana na seli, de Abraham natuu' hai ani nai mamana leleo na matan. <sup>2</sup> Abraham boti' laka na, boe ma nita lahenda telu rapadei' rai naa. Boe ma nalale nalai neu sipo' asa. Ana sunda' undulaka na,

<sup>3</sup> basa de nae, “Papa kasa! Kalo bisa, sona papa kasa tuli au mamana leleo ka dei. Leo mae minu ada' noi oe hihii' boe, malole. <sup>4</sup> Papa kasa hahae mai' ai lao'. Neu' ko ana' ara reni oe, fo safe ei mara. <sup>5</sup> Au sadia nanaa-nininu' fee papa kasa, fo ela hapu mapii-bara'ai' bai', besa' ko papa kasa la'o maroo. Huu fo au amaho'o nana alalau papa kasa.”

Boe ma ara rataa rae, “Ria malole a. Makasi dodou'. Ami tuli.”

<sup>6</sup> Basa de Abraham nalai leo mamana lelelo na neu', ma nafada Sara nae, “Malale! Hai ma uu' malole naan seli, saku esa fo tao roti.”\*

<sup>7</sup> Boe ma ana nalai leo sapi nara neu, de heke na sapi ana mapeta' esa. Ana nadenu ata nara tati sapi ria, ma tunu-nasu paa na. <sup>8</sup> Basa ria, boe ma Abraham neu hai na sosoe', sosoe isi',† ma paa' fo besa' ko tunu-nasu si a, de ana neni fee fui ra. Ara raa-rinu, ma Abraham napadei nai ai a huu na, de nalalau si.

<sup>9</sup> Basa boe ma ara ratane ni rae, “Abraham! O saom Sara, nai bea?”

Ana nataa nae, “Nai mamana leleo' dale'.”

<sup>10</sup> Boe ma neme sira telu mai, esa dedea nae, “Bate manafali', te Au mai selu'. Fai' ria, o saom Sara boki na ana tou' esa so.”

Ara dedea rae leo' na, te Sara namanene neme' lelesu a dea' mai. <sup>11</sup> Tepo' ria, Abraham no Sara ramalasi raan seli' so, ma Sara boe ta namahedi ina so'. <sup>12</sup> Sara namanene si dedea rae leo' na, boe ma ana hi'a dale' a. Ana afi nae, “Awe!

---

\* **18:6** Dedea Ibrani nae, 'hai' uu' *seah* telu'. Seah telu sama leo' sak esa (kilo duahulu losa duahulu lima). † **18:8** Dedea tea' fo nai ia, nana 'keju'.



Au amalasi kokoo leo' ia so, ma au sao ka boe namalasi so. Hapu nai bea ami dadi sama leo' manasao bebeu', fo saka ana'?"

<sup>13</sup> Boe ma MANETUALAIN natane Abraham nae, "Ubea' taon de Sara hi'a? Ria afi nae hata fo Au dedea ia a ta bisa dadi, nana huu ria namalasi so, do? <sup>14</sup> Au ia, MANETUALAIN! Ta hapu hata esa fo Au ta bisa taon fa! Mafarene matalolole, e! Manafali' Au fali selu' mai, Sara boki na ana tou' esa so."

<sup>15</sup> Sara namanene leo' na, boe ma ana bii'. Basa de ana nalena nae, "Au ta hi'a fa, a."

Tehuu Manetualain nataan nae, "Tebe bisinaa' a o hi'a, a!"

*Abraham o'oe-lele'o Manetualain fo boso' huku lahenda Sodom ara*

<sup>16</sup> Basa boe ma fui katelu' sira saka' leo kota Sodom reu. De Abraham neu nafuli si losa eno talada'. Neme naa' mai, ara bisa lalanda rita kota Sodom. <sup>17</sup> Boe ma MANETUALAIN ooto' nai dale na nae, "Malole lena', Au tui Abraham ae, Au nau alulutu' kota Sodom. <sup>18</sup> Huu fo ria tititi-nonosin neu' ko ramefu, ma dadi lahenda nusa kahere'. Ma ria boe dadi ua-nale' fee basa lahenda nusa' nai dae-bafo' a. <sup>19</sup> Au here an so, fo nanori ana nara ma lahenda feke' ara, ela tuka raroo MANETUALAIN eno-dalan, ela rasoda no dale roo-tetu'. Maneniko ara tao leo na', sona Au atetu hehelu-barataa ki neu' Abraham."

<sup>20</sup> Basa de MANETUALAIN nafada Abraham nae, "Leo ia!' Au amanene lahenda dodou' ramumuu la'eneu' lahenda rai kota Sodom ma Gomora so. Sira tadalu nara, lena uuku' a so.

<sup>21</sup> Huu ria na, de Au onda fo parisa' mata ki

basa-basan fo Au amanene so a, tebe do ta'a. Maneniko ta'a, neu' ko Au muste bubulu'."

<sup>22</sup> MANETUALAIN bei dedea no Abraham, boe ma fui kadua' sira la'o raro leo kota Sodom reu. <sup>23</sup> Abraham nanenea' aon leo Manetualain neu, basa de ana ooe-lele'o nae, "Leo' bea? Papa ka nau malulutu' bela' lahenda malole a ma lahenda tadalu' a, do? <sup>24</sup> Kalu hapu lahenda malole lima hulu rai kota ria dale', Papa ka bei nau malulutu' kota ria? <sup>25</sup> Papa ka boso' tao leo na'! Boso' losa lahenda malole sira boe mate, nana huu Papa ka nau malulutu' lahenda tadalu' ara. Papa ka ri' dadi Mana'ee dedea' nai lalai ma dae-bafo' a. Papa ka bubulu' ria nana ta bei bebera' fa."

<sup>26</sup> Boe ma MANETUALAIN nataa nae, "Maneniko Au hapu lahenda malole lima hulu nai kota Sodom, Au ta huku kota ria, nana huu sira."

<sup>27</sup> Boe ma Abraham dedea bali, nae, "Papa, hule ampon, kalu au bisa dedea selu' bai'. Au ia, ada' noi lahenda pakana', de ta alela' hata-hata esa boe'. <sup>28</sup> Uni' ko leo lahenda malole ta losa lima hulu fa, tehoo hapu ada' noi haa hulu lima' a, leo' bea? Hai heni noi lima' a, Papa ka bei nau malulutu' kota ria, do?"

Manetualain nataa nae, "Maneniko Au hapu lahenda malole haa hulu lima rai naa, Au ta alulutu' kota ria fa."

<sup>29</sup> Abraham o'oe-lele'o bali, nae, "Maneniko hapu ada' noi haahulu' a, leo' bea Papa?"

Manetualain nataa nae, "Maneniko Au hapu haa hulu, Au ta huku si fa."

<sup>30</sup> Abraham o'oe-lele'o naroo bali, nae, “Papa! Boso' mamanasa', tehoo uni' ko leo lahenda malole ada' noi teluhulu' a, leo' bea?”

Manetualain nataa nae, “Maneniko Au hapu telu hulu, Au ta huku si fa.”

<sup>31</sup> Basa boe ma Abraham naloloe bali, nae, “Papa boso' mamanasa' kalu au atane selu' bai'. Maneniko hapu ada' noi lahenda duahulu, leo' bea?”

Manetualain nataa bali, nae, “Hapu duahulu, Au ta alulutu' kota ria.”

<sup>32</sup> Boe ma Abraham nate'e dedea na nae, “Papa! Au dedea selu' la'i esa, ma boso' manasa' mo au, o! Leo' bea kalu hapu ada' noi lahenda malole sanahulu' a?”

Manetualain nataa nae, “Maneniko Au hapu lahenda malole sanahulu rai naa, Au ta alulutu' kota ria fa.”

<sup>33</sup> Ara dedea rao nara basa leo' na, MANETUALAIN la'o naroo. Boe ma Abraham fali neun.

## 19

### *Lahenda Sodom ara tadalu nara*

<sup>1</sup> Manetualain bei dedea no Abraham, te eila'o-limalope Ni dua si raroo leo kota Sodom a reu. Ara losa naa, te ledoo a saka' tena so. Fai ria Lot bei natuu' nai kota a lelesu bafa na.\* Nita lahenda sira dua, boe ma ana neu sipo' asa. Ana sunda' undulaka na ma natele neu' sira matan.

<sup>2</sup> Basa de ana dedea nae, “Papa kasa! Mai fo tuli lalai nai au uma ka dei. Ela papa kasa safe ei

---

\* **19:1** Fai a ulu na, kota a lelesu bafa inan ria, dadi neu' lahenda lasi' ara mamanan fo ratu' ela raetu' dedea'. Ara dedea rao nara reu' na.

mara, basa sona suku mo ami. Balaha, balahaa ana na besa' ko papa kasa la'o maroo.”

Tehuu dua si rataa rae, “Makasi dodou'. Tehuu bosu' masosota' aom! Neme' na ela ami suku meu' kota a moo na.”

<sup>3</sup> Tehuu Lot o'oe-lele'o naroo si, losa' ara nau suku reu' uma na. Boe ma Lot asa tunu roti ma sadia nanaa-nininu', de ara raa-rinu bela' a. <sup>4</sup> Fui sira bei ta reu suku boe', te Sodom tou nara aana bau-ina', basa si mai de eo ra Lot uma na. <sup>5</sup> Ara rasapapara neu' Lot rae, “He, Lot! Bisinaa' a tou kadua' sira rai bea? Kalua si leo dea' mai, huu fo ami nau sa'e si!”†

<sup>6</sup> Boe ma Lot dea' neu, basa de ena lelesu a. <sup>7</sup> Ana dedea nae, “Toranoo kara! Emi bosu' tao tadalu leo na' neu' au fui kara. <sup>8</sup> Emi soba nenene, e? Au anuu ana fetu' dua. Ara bei ao tema. Ela au fee dua si reu' emi. Emi mae tao si leo' bea oo, neme emi mai. Tehuu emi bosu' tatao au fui kara. Huu fo tuka ita hada na, au muste anea atalolole si.”

<sup>9</sup> Tehuu lahenda Sodom ara bobou hela' rae, “O bosu' sosoro' nuu ma! O ada' noi lahenda manamai nai ia! O lahenda dea, de ta manuu hak fo ator ami. Malole lena' o heo' meme' ia' mai. Kalu ta'a, sona ami tao o bera na lena neme lahenda sira dua mai!” Basa de ara tipa heni Lot, boe ma ara tafaruu reu bela' a, fo nau ralutu lelesu a.

<sup>10</sup> Tehuu fui sira dua loo' lima nara reu, de hela ra Lot leo uma dale' neu, boe ma ara koe etu lelesu a. <sup>11</sup> Basa de ara rapoke lahenda Sodom ara mata nara, losa' roi rafaroroe' a saka lelesu a, tehuu ta hapun fa.

---

† 19:5 Tepo' ria nai Sodom, tou' hohoke tou'.

*Manetualain kalua heni Lot asa reme Sodom mai*

<sup>12-13</sup> Basa boe ma fui sira dua dedea ro Lot rae, “Lot! MANETUALAIN bubulu' kota ia tadalu na so. De Ana fee ami mai fo nau malulutu' kota ia. O bei manuu kileoboboki feke' nai kota ia, do ta'a? Maneniko manuu ana tou', do ana ina', do manafeu', do sudi bea, sona mu mala si, fo kalua meme kota ia mai leo!”

<sup>14</sup> Lot namanene ria boe ma, ana neu dama ana tou kadua' fo saka' dadi reu' ria manafeun. Ana nafada si nae, “Nenene matalolole! Besa' ia emi malale kalua meme kota ia mai leo, huu fo MANETUALAIN saka' tao nalulutu' kota ia!”

Tehuu ara raendobuko Lot dedea naseseko.

<sup>15</sup> Balahaa', balahaa ana na, boe ma Manetualain eila'o-limalopen sira dua, laku Lot asa fo ralale kalua leo. Ara rae, “Lot! Foa leo! Moo sao ma no ana fetom dua si, fo malai leo. Foa ela kota ia. Boso' losa emi mate hihii', ma malulutu' sama-sama mo kota ia.”

<sup>16</sup> Tehuu Lot bei nalelei'. Sekonaa te MANETUALAIN nau fee ni nasoda. De fui sira dua tai ra Lot, sao na, ma ana feton dua si lima nara, fo hela roo si kalua reme' kota ria mai. <sup>17</sup> Boe ma esa neme fui sira dua mai fee pareta nae, “Malai ina' a fo saka soda' leo! Boso' lipe dea! Boso' mate'e nai bafa' a! Malai ae maroo leo lete' ele lain meu, ela emi boso' mate!”

<sup>18</sup> Tehuu Lot nataa nae, “Adoo, papa ee! Boso' leo na'! <sup>19</sup> Tebe papa tulu-fali so, ela ami masoda. Tehuu lete' ria doo na seli! Boso' losa ami bei ta losa naa boe', te soe a hapu na ami nai eno talada' so. <sup>20</sup> Papa mete dei. Hapu koro ana' esa, ta doo' a neme ia' mai fa. Koro' ria ta nanuu sosoararaa' hata-hata esa boe'. De maneniko

papa nau, sona ela leo' bea na ami meu saka soda' nai naa.”

<sup>21</sup> Ana nataa nae, “Neu! Meu leo! Neu' ko au ta tao alulutu' koro' ria fa. <sup>22</sup> De besa' ia emi malai-malai mesan naa' meu leo! Huu fo au ta bisa tao hata-hata esa boe', kalu emi bei ta losa naa fa.” Mulai neme' tepo' ria mai, boe ma lahenda fee koro' ria nade, *Soar*, sosoa na nae, ‘aana’.

*Aipila' a naa naputu heni kota Sodom no Gomora*

<sup>23</sup> Ledo a saka' tii, boe ma Lot asa losa rai Soar. <sup>24</sup> Kekeneu te, MANETUALAIN po'a aipila' no balerang, pila loa-loa neme lalai mai onda leo kota Sodom no Gomora. <sup>25</sup> MANETUALAIN tao nalulutu' heni kota a no koro' ara rai nusa' ria, ma basa-basan fo rasoda rai naa, si': lahenda, banda-manu', ma parusa ra.

<sup>26</sup> Lot asa bei ralai, te sao na lipe dea na. Kekeneu te ana dadi dii masi so.

<sup>27</sup> Balahaa', balahaa anan na, Abraham neu selu' leo mamana', fo uselen ria ana o'oe-lele'o neu' MANETUALAIN. <sup>28</sup> Ana lalanda leo Sodom no Gomora, ma basa bafa' sira neu. Ana mete, te nai bea-bea oo, ai masu' a kaboboa leo lalai neu. Ma aipila' a naa heni basa-basan.

<sup>29</sup> Manetualain tao nalulutu' kota sira, tehuu Ana tuli-fali na Lot kaluar neme mamana' fo hapu huhuku' ria, nana huu nafarene hehelu Na neu' Abraham.

*Lot no ana fetu nara*

<sup>30</sup> Tepo' ria, Lot bii' leo nahani' koro Soar. Huu ria na, de ana no ana feton dua si lali leo lete' reu. Basa de ara leo rai lea' esa dale'.

<sup>31</sup> Lai' esa de, ana fetu ulu' a dedea no fadi na nae, “Rule-feo basa mamana' ia, ta hapu tou' esa boe', fo bisa mai sao ra ita. Ma ta doo' a so', te papa ka boe-boe namalasi, ma ta hapu ana' so'.

<sup>32</sup> De malole lena' ita fee papa ka ninu mafu'. Basa nana suku to' ana, fo ela leo' bea na ita bisa tuti taroo papa ka tititi-nonosin.”

<sup>33</sup> Boe ma hatun ria, ara fee papa na ninu oe anggor losa mafu'. Basa boe ma, ana ulu' a neu suku no' papa na. Tehuu tou lasi' a mafu' naan seli, losa' ana ta bubulu' nae ria tao ana fetu na leo' bea so'.

<sup>34</sup> Balahaa', boe ma a'a a nafada fadi na nae, “Fadi, e! Leodae' a au suku o' papa ka so. Hatun ia, o nuum bali. Ela ita tao tamafu' papa ka bali, basa nana fadi ka mu suku mo' ana. No ria na, ita dua hapu ana' bela' a, fo tuti papa ka tititi-nonosin.”

<sup>35</sup> Hatun ria boe ma, ara tao ramafu' papa na bali. Ana muri' a neu suku no' papa na. Tehuu tou lasi' a mafu' naan seli, losa' ana ta bubulu' nae ria tao ana fetu na leo bea so'.

<sup>36</sup> No ria na, dua si rairu neme sira papa boki na mai. <sup>37</sup> Ana ulu' a boki na ana tou' esa. Boe ma ana foin nade, *Moab* (hii' nae sama leo' dedea' feke' esa, fo sosoa na nae, ‘neme papa ka mai’). Ria ri' besa' ia dadi neu' lahenda Moab ara bei-ba'in. <sup>38</sup> Basa boe ma ana muri' a boki na ana tou' esa. Ana foin nade, *Ben Ami* (sosoa na nae, ‘ana' neme au lahenda ka’). Ria nana ri' besa' ia dadi neu' lahenda Amon ara bei-ba'in.†

---

† **19:38** Nai fai a mabui na, lahenda Moab ara ro lahenda Amon ara, tao rasasusa lahenda Isra'el.

## 20

### *Abraham nasararali mane Abimelek*

<sup>1</sup> Basa ria boe ma, Abraham lali neme Mamre mai, leo dae Negeb neu nai poo' ona, de leo nai koro Kades no Syur talada. Tehuu ta doo bea boe', te ana lali leo koro Gerar a neu bali. <sup>2</sup> Boe ma ana nafada lahenda rai naa, nae Sara nana ria fetona. Huu ria na, de Abimelek, mane Gerar, nadenu lahenda nara reu rala Sara, fo roo ni leo mane' a uma manpareta na neu. <sup>3</sup> Hatu' esa boe ma, Manetualain natudu Ao Na neu' mane' a nai mei-afes dale'. Ana dedea nae, "O moi mate ia so! Huu fo o tonda ma lahenda saon."

<sup>4-5</sup> Tehuu Abimelek sipo' nae, "Manetualain! Au ta sala fa. Au bei ta tototo ina' ria fa. Abraham ri' nafada aon nae ina' ria nana fetona! Ma ina' ria boe manaku nae leo' na. Huu ria na, de au adenu fo reu ralan no dale makamoi'. De Manetualain boso' sale au!"

<sup>6</sup> Boe ma, Manetualain nataa nae, "Tebe Au bubulu' o dale makamoi' ma. Au ri' amakee, fo o boso' tototo ina' ria. No ria na, o ta masala neu' Au fa. <sup>7</sup> Fee fali' ina' ria leo sao na neu. Ria nana Au lahenda manesimata Ka. De mafada ni fo hule-haradoi fee o, ela o boso' mate. Tehuu o ta fee fali' ina' ria fa, sona mafarene matalolole! Neu' ko mate katema' o mo basa lahenda mara, ri na' so."

<sup>8</sup> Balahaa', balahaa ana na, boe ma mane' a naloo na basa pegawe nara, de tui meis na. Boe ma basa si bii. <sup>9</sup> Basa de mane' a naloo na Abraham, boe ma natane nae, "Au tao a sala ubea', losa' o tao soe fee au o anaraun kara leo' ia? O ta bole tao nonoi tadalu leo ia' fa! <sup>10</sup> O afi ubea', losa' o tao leo ia'?"



<sup>11</sup> Abraham nataa nae, “Papa mane! Au afi ae emi basa ta malela' Manetualain fa. Tantu hapu emi ruma nau maisa au, fo ela tonda ra au sao ka. <sup>12</sup> Tebe au dedea tetea' ae, au feto ki ria. Huu fo ami dua nana papa esa, tehoo esa' ko maman. Huu ria na, de ami ma sao ao. <sup>13</sup> Tepo' fo Manetualain nadenu ami meu tai-tapa nai lahenda nusa-namon, au afada sao ka ae, ‘Maneniko ita leo bea' teu, ma hapu lahenda ratane ita dua tututi-nanaton, kalu o sue au, sona mataa mae, ita feto-naa'.”

<sup>14-16</sup> Basa boe ma mane Abimelek fee fali' Sara. Ana dedea no Sara nae, “Besa' ia, au bae o naa ma doifula' rifun esa, fo dadi buti nae, au ta tao sala' hata-hata esa neu' o boe'. Ela basa lahenda ra bubulu' leo' na!”

Basa de mane' a dedea no Abraham nae, “Abraham! Au nusa ki ia nanasoi loa' soaneu' o. O mahii' mu leo nai mamana' bea boe oo, bole.” Basa de ana fee Abraham sapi, kedae' ma bibi-lopo boe. Ana fee ata tou' ma ina' boe.

<sup>17-18</sup> Masososa na MANETUALAIN tao na ina' fo leo rai Abimelek nusa na kalatedis, nana huu Abimelek tonda na Abraham sao na. Tehoo fai fo mane' a fee fali' Sara leo sao na neu, boe ma Abraham hule-haradoi fo ela Manetualain buka selu' ina' sira anamana nara. No leo' na boe ma, ina' sira bisa boki selu'.

## 21

### *Sara boki Isak fee Abraham*

<sup>1-7</sup> Basa ria boe ma, MANETUALAIN fee uanale' neu' Sara, tuka Ria hehelu na. Abraham namalasi so, te Sara nairu. Fai fo ana boki a, Abraham teun natun esa so. Naraa no ledofain,

boe ma Sara boki na ana tou' esa. Abraham foi ana' ria nade, *Isak* (sosoa na nae, 'ana hi'a').

Sara boe dedea nae, “Manetualain tao na au hi'a, nana huu besa' ia au amaho'o. Lahenda ra afi rae, au ta bisa hapu ana' nai au fai lasi ka so'. Sekonaa te, leo mae au sao ka namalasi kokoo so, tehuu au bei boki fee ni. De besa' ia, sudi bea fo ramanene hata ia, sira boe hi'a sama-sama roo au.”

Boki basa Isak fai' falu, boe ma Abraham sunat ana, tuka Manetualain pareta Na.

### *Hagar no Ismael hapu uusi'*

<sup>8</sup> Isak boe-boe nambau-ina. Fai fo saka' fila ni, Abraham tao feta bau-ina'.

<sup>9-10</sup> Lai' esa de, Sara nita Abraham sao murin Hagar ana ni Ismael nasesebo' Isak. Bei nita leo' na, boe ma Sara dedea no sao na nae, “Usi heni ata fo ri' neme Masir mai a, no ana na! Huu fo au ta nau ata a anan ria sipo hata posaka' esa boe'. Ada' noi au ana ki Isak, ri' muste hapu katema' asa.”

<sup>11</sup> Abraham namanene Sara dedea nae leo' na, boe ma dale na nasala', nana huu Ismael boe, ria anan. <sup>12</sup> Tehuu Manetualain dedea no Abraham nae, “Abraham, e! O bosu' afi leo sao murim ria no ana na. Tuka noi Sara hihii-nanaun, huu fo tititi-nonosi' fo au helu a, neu' ko o hapu neme' Isak mai. <sup>13</sup> Tehuu Au boe fee ua-nale' neu' o sao muri ma ana na, nana huu ria boe ana bokim. Neu' ko ria tititi-nonosin boe dadi reu' lahenda nusa' esa.”

<sup>14</sup> Balahaa', balahaa ana na, boe ma Abraham tao tua-lepa fee Hagar, ma feen nasalili neni oe boto esa. Basa de ana nafuli heni ina' ria no anan

Ismael. Basa boe ma ara la'o rafeo nai dae rou' nanenea' Beer Syeba.\*

<sup>15</sup> Sira oe nininu na basan, boe ma Hagar foa ela ana na neu' ai huu ana' esa lao na. <sup>16</sup> Ana afi nai dale na nae, “Au ta anenete relu la'e ana' ia mamate na so'.” Basa de ana oru' ela ana' a bate meter lima hulu, de natuu'. Boe ma ana dola nasa'eedu.

<sup>17</sup> Manetualain namanene Ismael haraoe dodola na, boe ma eila'o-limalopen esa neme nusatetu-ikutema' naloo Hagar nae, “Hagar! Ubea' taon de o susa tao leo' ia? Boso' bii, huu fo Manetualain namanene ana' ria haraoe dodola na so. <sup>18</sup> Foa fo mu dama ana' ria leo. Matetea dale na, huu fo neu' ko au tao a ria tititi-nonosin dadi reu' lahenda nusa kahere' esa.”

<sup>19</sup> Basa de Manetualain tao nadila' Hagar mata na, losa' ana nita oe dodolu' esa nai naa. Boe ma ana neu dou oe neu' boto ria, de naninu' ana' a.

<sup>20-21</sup> Ismael no mama na leo rahani' mo soroe Paran. Ana nambau-ina mai, boe ma dadi neu' mana ou kahere'. Basa de mama na feen sao ina Masir esa. Basa ia ra dadi, nana huu Manetualain sama-sama no Ismael.

### *Abraham no Abimelek radame ao nai Beer Syeba*

<sup>22</sup> Tepo' ria, mane Abimelek no ria parani musu na, nade Fikol, mai raneta ro Abraham. Mane' a dedea nae, “Abraham! Ami bubulu' so, mae Manetualain sama-sama no o. Huu ria na, de o tao sudi ubea' a basan dadi. <sup>23</sup> Besa' ia au hule o soo-supu nai Manetualain mata Na mae, o ta edi-fule au oo basa upu-ana kara. Sama leo' au

---

\* **21:14** Tepo' ria Ismael teun sanahulu haa lena'. Meten nai *Tutui Masososa'* 16:16; 21:5, 8.

tao malole neu' o, sona o boe muste tao malole neu' au ma nusa' ia.”

<sup>24</sup> Abraham nataa nae, “Ia! Au soo-supaa.”

<sup>25</sup> Tehuu Abraham boe tui mane' a nae, “Papa mane' lahenda mara ralea ra au oe dodolu ki esa.”

<sup>26</sup> Mane' a namanene leo' na, boe ma nataa nae, “Ae! Au besa' ko amanene hata ia. Ubea' taon de papa ta tui neme maulun ria mai fa? Au ta bubulu' bea ri' nonoi-tataon ria.”

<sup>27-28</sup> Boe ma Abraham no Abimelek heke hehelu-barataa'. Abraham heo fee mane' a sapi ma bibi-lopo. Boe ma ana heo tamba selu' bibi-lopo tena' hitu. <sup>29</sup> Mane' a natane ni nae, “Ubea' taon de o tao leo na'?”

<sup>30</sup> Abraham nafada nae, “Papa mane' sipo ma bibi-lopo tena kahitu' ia ra, fo dadi tanda nae, papa mane manaku, au ri' ali oe dodolu' ia.”

<sup>31</sup> Huu no dua si soo-supaa reu' na, boe ma ara fee mamana' ria, nade *Beer Syeba*. Sosoaa na nae, ‘Oe dodolu mansoo’.<sup>†</sup>

<sup>32</sup> Ara soo-supaa basa, boe ma mane Abimelek no parani musu na fali leo sira nusa Filistin na reu. <sup>33</sup> Basa ria, Abraham sele ai tameska huu' esa<sup>‡</sup> nai Beer Syeba. Mulai fai' ria, ai huu' a fee nafarerene' neu' Abraham nae ma'ulu na ana do'o-tabe neu' MANETUALAIN fo Masoda' Losa Dodoo na nai na. <sup>34</sup> Basa boe ma Abraham leo namanoso nai lahenda Filistin ara nusa-namon.

---

<sup>†</sup> **21:31** Nai dedea Ibrani, Beer Syeba sosoan dodou'. Ri' ‘oe dodolu mole-dame’, ‘oe dodolu ua-nale’, ‘oe dodolu' hitu’, ma ‘oe dodolu manasoo’.  
<sup>‡</sup> **21:33** Ai huu *tameska* ta hapun nai ita nusa na fa. Ai huu' ria mori nai dae tuu', tehoo napedu beu naroo. Oka na narolo losa dae dale'. Bibi ra raa doo na.

## 22

*Manetualain nadenu Abraham tao Isak dadi neu' tutunu-hohotu'*

<sup>1</sup> Ta doo bea boe', te Manetualain teteni Abraham, fo nau mete nasudi ni namanene neu' Manetualain, do ta'a. Manetualain naloo ni nae, "Abraham!"

Abraham nataa nae, "Ya, Manetualain!"

<sup>2</sup> Manetualain nadenu ni nae, "Nenene mat-alolole! Hai ma ana mane isem fo o sue maan seli a, moo ni leo dae Moria neu, fo taon dadi tutunu-hohotu' soaneu' Au. Losa naa, besa' ko Au atudu o mamana na nai lete' esa."

<sup>3</sup> Balahaa', balahaa ana na, boe ma Abraham tati ai natutu'. Basa de ana puputu naa si, boe ma fua si reu' keledei lain. Ana no Isak, ma ata ni dua, ara la'o leo mamana' fo Manetualain nafada ni so a. <sup>4</sup> Ara roi la'o-la'o a, binesa' boe ma Abraham lalanda nita mamana' ria nai doo' a. <sup>5</sup> Boe ma ana nafada ata sira dua nae, "Emi dua ada' ia lalai, mo keledei ia, fa! Au o ana ka saka' leo lain ele' meu, fo do'o-tabe neu' Manetualain. Basa ria, neu' ko ami fali selu' leo ia' mai."

<sup>6</sup> Boe ma Abraham hai na ai natutu' ela tunu-hotu neni' a, de fua si reu' Isak arun lain. Ria ri' homu neni dope ma ai suu' mandede'. Dua si la'o-la'o, <sup>7</sup> boe ma Isak naloo papa na nae, "Papa!"

Abraham nataa nae, "Ubea', Isak?"

Isak natane tuti' a nae, "Papa. Ita saka' tao tutunu-hohotu'. Ai natutu' ma aipila' nai ia so. Tehuu bibi-lopo ana' fo ita pake ni dadi tutunu-hohotu', nana nai bea?"

<sup>8</sup> Abraham nataa nae, “Ana ki on, e! Neu' ko Manetualain ri' fee Ria bibi-lopo ana na fo pake ni dadi tutunu-hohotu'.”

Boe ma dua si ae raro lete' lain reu. <sup>9</sup> Ara losa rai mamana' fo Manetualain nafada so a, boe ma Abraham lutu batu, fo tao mamana tutunu-hohotu'. Basa de ana hai na ai natutu' ara, naduduru si reu' batu lain. Boe ma puputu na ana na, de fee ni napeu' naleka neu' ai natutu' lain. <sup>10</sup> Boe ma ana hai na dope fo nau pau ana na. <sup>11</sup> Tehuu kekeneu te, MANETUALAIN eila'o-limalopen nahara neme lalai mai nae, “Abraham! Mahani dei!”

Abraham nataa nae, “Ubea', Manetualain?”

<sup>12</sup> Boe ma haraoe' a nae, “O boso' maisa ana' ria! Boso' taon hata-hata esa boe! Besa' ia Au bubulu' so ae, tebe-tebe o tuka Manetualain hihii-nanaun, nana huu o sadia fee Manetualain ana mane ise ma, dadi tutunu-hohotu'.”

<sup>13</sup> Basa boe ma Abraham nita bibi-lopo mane' esa, susura na soro'ai nai ai huu ana' a rana nara. Basa de Abraham neu hela na tuti' bibi-lopo ria, de ana tao ni dadi tutunu-hohotu' soaneu' Manetualain, kati ana na. <sup>14</sup> De Abraham hule mamana' ria, nade, ‘Manetualain neu' ko sadia fee hata fo parluu.’\* Huu ria na, de losa' besa' ia boe, lahenda ra rae, “Nai MANETUALAIN leten lain, Ana sadia fee hata fo parluu.”

<sup>15</sup> Basa boe ma Manetualain eila'o-limalopen nahara selu' neme lalai mai nae, <sup>16</sup> “MANETUALAIN ri' nae, ‘Au soo-supu pake Au nade ka leo ia': O sadia fee Au ana mane

---

\* **22:14** Dedea Ibrani nae, *Yahova Yire*, sosoa na nae ‘Manetualain sadia fee hata fo parluu a.

ise ma, fo dadi tutunu-hohotu' so. Huu ria na, de <sup>17</sup> Au fee ua-nale' dodou' neu' o mo tititi-nonosim. Neu' ko ara ramefu losa' ta hapu lahenda reke rala si, sama leo' ruu' ara rai lalai, ma soroe' nai tasi' a suu na. Neu' ko upu-ana mara raseki musu nara. <sup>18</sup> Neme o tititi-nonosi mara mai, basa lahenda nusa' nai dae-bafo' a, hapu ua-nale' nana huu o tuka Au pareta ka so.'”

<sup>19</sup> Basa de Abraham no Isak onda fali', reu raneta ro ata kadua sira, boe ma ara sama-sama fali leo Beer Syeba reu. Abraham asa leo reu' na.

### *Nahor tititi-nonosin*

<sup>20</sup> Lai' esa de, Abraham namanene nae, fadin Nahor saon Milka boki na ana nara so. <sup>21</sup> Ana ulu' a nade Us. Fadi nara nade Bus, Kemuel (fo ri' dadi Aram papa na), <sup>22</sup> Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf, ma Betuel. <sup>23</sup> Betuel nana, Ribka papa na. <sup>24</sup> Nahor boe hapu tamba ana' neme sao nafufuni na nade Reuma. Ria boki na Teba, Gaham, Tahas, ma Maaka.

## 23

### *Sara maten, ma Abraham nato ni*

<sup>1-2</sup> Sara maten neu' teu ni natun esa duahulu hitu. Tepo' fo mate ni a, Abraham asa leo rai koro Kiryat-Arba (ri' Hebron), nai dae Kana'an. Abraham boreu, ma ana mete.

<sup>3</sup> Basa de Abraham neu dama lahenda Het ara. Ana dedea nae, <sup>4</sup> “Au ada' noi manatai' nai emi basa talada. Au ta anuu dae fo atoi sao ka fa. Maneniko emi nau, sona fee au asa a emi daem bibia ana' esa, ela atoi ni neu' naa.”

<sup>5</sup> Ara rataa ni rae, <sup>6</sup> “Leo ia', papa! Doo-naru basa ia nana, ami tao papa sama leo' lahenda lasi' esa, de ami hada' ma papa seli. Papa here leo, dae bea ri' malole a naan seli, fo raa la'e papa hihii-nanaum. Ami sipo-sipo' mesan, ta tipa fa.”

<sup>7</sup> Abraham namanene leo' na, boe ma napadei', naloe aon fo fee hada-hormata neu' lahenda Het, manuu dae ara. <sup>8</sup> Ana nae, “Maneniko emi sipo' au dedea bisina ka, sona au hule emi fo dedea mo papa Sohar ana manen Efron. <sup>9</sup> Hulen fo maneniko bisa, sona ana se'o fee au ria lea na, nade Makpela, fo ri' nai oka na suu na. Ana hule beli na bau bea oo, au bae. Au nau bae etu beli na nai emi basa matam, ela dae ria dadi neu' au nuhuu ka. Au nau taon dadi neu' ami mamana roo-ratem.”

<sup>10</sup> Fai' ria, Efron natuu' no lahenda Het ara nai na boe. Ana namanene Abraham dedean ria boe. Basa de ana napadei, de nataa neu' Abraham nai basa lasi' ara matan nae, <sup>11</sup> “Boso' tao leo na', Papa! Leo ia' dei. Au fee hihii' oka' ria no lea Makpela neu' papa. Papa matoi sao ma neu' na. Au fee heni dae ria leo papa neu nai au lahenda kara matan. Ela leo' bea na sira basa sakasii!”

<sup>12</sup> Basa de Abraham naloe aon selu' neu' lahenda Het ara. <sup>13</sup> Ana dedea no Efron nae, “Leo' na boe malole a, tehoo emi basa nenene au dei. Au nau asa a dae ria, fo atoi lahenda kara reu' na.”

<sup>14-15</sup> Efron nataa nae, “Dae ria beli na ada' noi doifula' natun haa! Huu hata de ita dua taloloe teu-mai no doi kabaiana' sira? Papa muu fo matoi sao ma neu' na leo.”

<sup>16</sup> Abraham sipo' na dae ria beli na, tuka Efron nafadan. Ana reke na doifula' natun haa nai



basa lahenda Het ara matan fo ara sakasii. Basa de ana bae doi sira reu' Efron.

<sup>17-19</sup> No ria na Abraham hapu Efron dae na, dadi neu' ria nuhuun. Dae fo ri' nai Makpela, nanenea' no Mamre (ri' Hebron). Ana asa na dae ria no oka-tinen, lea na, ma ai huu nara katema'. Basa lasi Het ara sakasii, rae dae ria no basa oe isin, nana Abraham nuhuun.

Basa boe ma Abraham nato'i Sara neu' lea' ria dale', nai dae Kana'an. <sup>20</sup> No ria na oka' ria, ma lea na fo maulu na lahenda Het ara daen, besa' ia dadi neu' Abraham nuhuun so, de ana taon dadi neu' mamana roo-rates.

## 24

### *Ratane ina' fee Isak*

<sup>1</sup> Abraham teu-fain loa-naru', losa' namalasi naan seli so. Ma MANETUALAIN nanea natalolole ni, de feen nasoda no mole-dame. <sup>2-3</sup> Abraham nanuu lahenda kamahere' esa, fo nafaduli ria hata-heton katema'. Lai' esa boe ma Abraham naloo nan nae, “Nenene matalolole! Au hule o soo-supu,\* pake MANETUALAIN nade Na, fo ri' adu na lalai ma dae-bafo' a. Soo-supu mae, o ta matane ana fetu' neme lahenda Kana'an ara mai, fo feen sao au ana ki Isak. <sup>4</sup> O muste leo au dae fua-funi ka muu, nai au kileoboboki kara. O matane ana fetu' esa nai naa fo feen sao au ana ka.”

<sup>5</sup> Basa de ata ria natane Abraham nae, “Ia, papa! Tehuu leo' bea, kalu ana fetu' ria ta nau tuka leo ia' mai fa? Kalu leo' na, sona au muste oo papa ka ana ma, neu' naa fo sao, do leo' bea?”

---

\* **24:2-3** Dedea Ibrani' a nae, “Tao lima na neu' au leladale ka.” Sosa na nae, soo-supu tea'.

6 Abraham nataa nae, “Mafarenene' mat-alolole! Leo mae leo' bea boe oo, ta bole mo au ana ka leo naa' neu fa! 7 Mafarerene' huu fo MANETUALAIN mankuasa nai lalai, noo au kalua eme dae fua-funi ka mai, losa nai dae ia so. Ma Ana heke hehelu-barataa' no au nae, ‘Neu' ko Au fee katema' dae ia neu' o tititi-nonosim.’ O dale ma bosu' doda'! O muu leo. Huu fo neu' ko Manetualain nadenu eila'o-limalopen neme nusatetu-ikutema' a mai soi eno' fee o bisa maneta mo ana fetu' fo neu' ko dadi neu' au ana ka sao na. 8 Tehuu maneniko ana fetu' ria ta nau tuka leo ia' mai fa, sona o soi ma aom meme sosoo-susupa' ria mai. Leo mae leo' bea boe oo, ta bole mo au ana ka leo naa' neu.”

9 Boe ma ata ria soo-supu neu' Abraham nae, neu' ko ana tao tuka Abraham hihii-nanaun katema'.

10 Ata ria teka-here na onta sanahulu. Basa de ana fua hata malole rupa' ara reu' onta sira koti ai nara lain. Boe ma ana la'o leo Nahor kota na neu nai Mesopotamia.†

11 Mate'e oe na, ata a losa kota ria. Basa de, ana fee onta nara hahae reu' kota a suu na, nanenea' no oe dodolu' esa. Fai ria ledu a nai dae' so, naraa no ana fetu' ara reu' dolu oe nai oe dodolu' ria. 12 Ata a hule-haradoi nae, “MANETUALAIN, fo au malaka ki Abraham Manetualain a. Soi eno' fo ela au leleu-lala'o ki ia neni buna-boa'. Manetualain matudu dale malole ma neu' au malaka ka, ma mafarerene' hehelu na neu' au. Ela leo' bea na au aneta o ana fetu' fo ri' neu' ko dadi neu' Isak sao na. 13 Manetualain, au apadei nai oe dodolu' ia suu na. Ma ana fetu' ara reme

† 24:10 Nai dedea Ibrani dale', mamana' ria, nade *Aram-Naharaim*. Besa' ia, mamana' ria nai Siria poo' ii.

kota dale' mai aso oe nai ia. <sup>14</sup> Au hule leo ia': Maneniko au dedea o ana fetu' esa ae, 'Nona, e! Maonda ure oe ma fo fee au oe bai' inu dei.' Maneniko ana nataa nae, 'Papa ka minu leo. Ma neu' ko papa ka onta mara boe au hani si.' Na, ria nanadadi tanda nae, ana fetu' ria ri' Manetualain here man so, fo dadi neu' Isak sao na. No tanda leo na' a, au bubulu' ae, Manetualain matudu susue ma, neu' au malaka ki Abraham so."

### *Abraham ata na naneta no ana fetu Ribka*

<sup>15-16</sup> Abraham ata na bei ta hule-haradoi basa boe', te ana fetu' esa mai. Nade Ribka. Ria nana, Nahor no saon Milka upu na. Nahor, nana Abraham fadin. Ribka papan nade Betuel. Ribka lole na seli', ma bei ao tema. Ana onda leo oe mata' ria dale' neu, ana dou oe nahenu ure na, basa de ae lain mai.

<sup>17</sup> Ribka losa lain, boe ma Abraham ata na nalai neu soru' ana. Ana hule nae, "Nona, fee au oe bai' inu dei."

<sup>18</sup> Boe ma ana fetu ana' a nataa nae, "Minu leo, to'o!" Ana naonda lai-lai ure oe na, de fee ata a ninu. <sup>19</sup> Ninu basa boe ma, ana fetu' a nae, "Neme' na, ela au hela oe fee to'o ka onta mara fo rinu losa' rabete." <sup>20</sup> Boe ma ana po'a oe lena' a neu' ha'o ra dale'. Basa de ana nalai, onda-ae aso oe neme' oe dodolu' ria mai, fo fee basa onta ra rinu losa' rabete. <sup>21</sup> Abraham ata na napadei' nee-nee, ma nanilu nahere ana fetu' a nonoi-tataon. Ana aafi nae, "Ana fetu' ia ri' Manetualain heren, do?"

<sup>22</sup> Onta sira basa si rinu losa' rabete. Boe ma ata a hai na rereli idu lilopilas ma sue lilopilas

pasang esa, de olu si reu' ana fetu' a liman duas.†  
 23 Basa boe ma ata a natane nae, “Nona, papa ma nade bea? Kalu bisa, sona au tuli fo suku nai papa ma uma na.”

24 Ana fetu' a nataa nae, “Au papa ka, nade Betuel. Au ba'i ka, ri' Nahor. Ma au besa ka, ri' Milka. 25 Nai ami uma ma hapu mamana susuku' dai fee to'o kasa. Ma nau-ai doo dodou' fee to'o ka banda mara.”

26 Abraham ata na namanene leo' na, boe ma ana sunda' undulaka na fo do'o-tabe neu' MANETUALAIN. 27 Ana dedea nae, “Io-oa Manetualain! Manetualain soi eno' fee au so, losa' aneta o malaka Abraham kileoboboki nara rai ia. Manetualain matudu dale malole ma neu' au malaka ki Abraham, ma tao natetu hehelubaratan neu' au so.”

28 Basa de, ana fetu' a nalale nalai neun, fo tui basa uma isi nara, hata fo dadi so a. 29-30 Ribka naa na, nade Laban. Laban nita lilopilas sira ma namanene Ribka tutui na, boe ma ana nalai neu naneta no ata fo ri' bei no onta nara rapadei ranenea' nai oe dodolu' ria. 31 Laban dedea nae, “To'o! MANETUALAIN napipi-nalala'o noo to'o ka losa ia no soda-mole'. Boso' mapadei' mahani' dea' ia! Mai leo ami umam teu. Ami sadia ma kama so. Nanaa' soaneu' to'o ka onta mara nana heta.”

### *Abraham ata na natane Ribka fee Isak*

32 Basa boe ma Abraham ata na tuka Laban, de leo Betuel uma na neu. Laban asa fali ni de

---

† 24:22 Nai dedea Ibrani nae, rereli idu lilopilas sira bebera na 'syekel seseri' esa', (ri' gram nee). Ma sue lilopilas dua bebera na 'syekel sanahulu', sama no gram natun esa sanahulu haa.

raonda hata fo fua reni a, reme onta ra mai. Basa boe ma ara fee onta ra nau fo raa. Ara reni oe boe fo ata a no lahenda nara safe ei nara. <sup>33</sup> Ara mulai sadia nanaa-nininu' nai mei a, boe ma ata a nae, “Ami saka' mia-minu ria' so, tehuu au hule parmisi fo afada au mamai ka sosoa na dei.”

Laban nataa nae, “To'o ka, dedea leo.”

<sup>34</sup> Ata a nae, “Au ia nana, emi ba'im Abraham atan. <sup>35</sup> MANETUALAIN fee ua-nale' dodou' neu' au malaka ka so, losa' ana namasu'i naan seli. Manetualain pala-bati feen lilopilas, lilofula, ata ina' ma ata tou', banda-manu' dodou': sapi, onta, keledei, kedae', ma bibi-lopo. <sup>36</sup> Au malaka ki dua si ina-tou' ramalasi so, boe ma mama Sara boki fee malaka ki Abraham ana tou' esa. Ria ri' neu' ko sipo' na malaka ki Abraham pusaka nara katema'. <sup>37</sup> Malaka ki Abraham nadenu au soo-supu ae, ‘O ta saka ana fetu Kana'an feen sao au ana ki Isak. <sup>38</sup> O muste saka feen ana fetu' neme' au kileoboboki kara mai, dadi neu' ria saon.’

<sup>39</sup> Basa de au atane malaka ka ae, ‘Kalu ana fetu' ria ta nau tuka au fa, sona leo bea'?’

<sup>40</sup> Ana nataa nae, ‘MANETUALAIN fo au oi tuka-tuka' hihii-nanau Ni a, neu' ko nadenu eila'o-limalopen reme nusatetu-ikutema' a mai, soi fee o eno', ela o bisa hapu ana fetu' esa neme au kileoboboki kara mai, fo dadi neu' au ana ka sao na. <sup>41</sup> Tehuu maneniko au kileoboboki kara tipa, fo ta nau po'i ana fetu' ria leo ia' mai, sona o soi ma aom meme sosoo-susupa' ria mai.’

<sup>42</sup> Bisinaa' a au losa nai oe dodolu' a, au hule-haradoi nai dale ka ae, ‘MANETUALAIN, Au malaka ki Abraham Manetualain na. Soi eno' fo ela leo' bea na au leleo-lala'o ki ia neni buna-boa. Ela leo' bea na au aneta o ana fetu' fo dadi

neu' Isak sao na. <sup>43</sup> Manetualain, au apadei' nai oe dodolu' ia. Ma ana fetu' ara reme kota dale' mai aso oe nai ia. De au hule leo ia': Neu' ko au dedea o ana fetu' esa ae, 'Nona, e! Fee au oe bai' inu dei.'" <sup>44</sup> Maneniko ana nataa nae, "Papa minu leo! Ma au fee papa onta mara rinu boe." Na, ria dadi tanda nae, Manetualain here ana fetu' ria dadi neu' au malaka ka ana mane na saon!'

<sup>45</sup> Au bei ta hule-haradoi basa boe', te ana fetu Ribka mai so, neni ure oe na, fo aso oe nai oe dodolu' a. Bei ae lain mai, boe ma au hulen ae, 'Nona, fee au oe bai' inu dei.' <sup>46</sup> Boe ma ana naonda lai-lai ure oe na, de nae, 'To'o minu leo. Ma au fee to'o onta nara rinu boe.' Basa de au inu, ma au onta kara rinu boe.

<sup>47</sup> Boe ma au atane ae, 'Nona, papa ma nade bea?'

Ana nataa nae, 'Au papa ka, nade Betuel. Au ba'i ka, nade Nahor. Ma au besa ka, nade Milka.' Basa boe ma au fee ni pake rereli neu' idu na, ma olu sue lilopilas dua reu' lima nara.

<sup>48</sup> Basa de, au aloe ao ka fo do'o-tabe Manetualain ae, 'Io-oa Manetualain! Manetualain soi fee au eno' so, losa' au aneta o malaka ki Abraham kileoboboki nara rai ia. Ma au aneta tuti' oo ana fetu', fo ri' saka' dadi neu' mane ana Isak, sao na.' <sup>49</sup> De besa' ia, kalu papa kasa nau matudu dale susue mara neu' au malaka ki Abraham, sona mafada au ledoledo leo. Ma kalu ta'a boe, mafada ledoledo. Ela au bubulu' ae muste tao ubea'."

*Ribka kileoboboki nara sipo' haraoe natane' a*

<sup>50</sup> Ata a dedea basa, boe ma Laban no Betuel rataa rae, "Kalua MANETUALAIN ator nan leo' na, sona ami bei mae ubea' bali. <sup>51</sup> Ana fetu

Ribka nai ia. De moo ni neu leo. Fo ela ana dadi neu' ba'i Abraham manafeun, tuka hata fo MANETUALAIN ator so a.”

<sup>52</sup> Abraham ata na namanene leo' na, boe ma ana natele aon losa dae a, fo hule makasi neu' MANETUALAIN. <sup>53</sup> Boe ma, ana ofe na hata-heto lilopilas-lilofula', ma papake malole ra, de fee Ribka. Ana fee Ribka naa na, ma mama na, hadia mabeli boe. <sup>54</sup> Basa ria, boe ma Abraham ata na no lahenda nara ratuu', de raa feta. Boe ma ara suku reu' na. Balahaa', balahaa ana na, ara foa boe ma ata a nafada manuu uma' a nae, “Au hule parmisi, kalu bisa, sona besa' ia ami fali leo au malaka ka meu.”

<sup>55</sup> Tehuu Ribka naa na ma mama na rae, “Te mapue maroo' fafali' a tao ubea'? Neme' naa fo Ribka leo no ami selu' fai' sanahulu leo' naa dei. Basa sona, moo ni leo.”

<sup>56</sup> Tehuu ata a nataa nae, “Adoo! Boso' ena au! MANETUALAIN tulu-fali au so, losa' aneta oo ana mane ana' a sao na so. De mama kasa po'i ami, fo fali meu tui malaka a dei.”

<sup>57</sup> Ara rataa rae, “Leo ia'! Mai fo ita tatane mata' Ribka. Ria hihii na leo bea'?”

<sup>58</sup> Boe ma ara raloo ran de ratane ni rae, “Ribka! Besa' ia neme o dale ma mai. O nau tuka mema' lahenda ia do, leo' bea?”

Ana fetu' a nataa nae, “Au nau!”

### *Rapora Ribka leo saon Isak neu*

<sup>59-60</sup> Boe ma ara po'i Ribka, ma ria ata inan fo ri' anutun neme ananan ria mai, fo roo Abraham ata na reu bela' a. Ara dedea fee Ribka ua-nale' rae, “Ribka! Ami mamahehena' Manetualain fee

o boki ma dodou', fo o tititi-nonosim dadi rifu-natun. Ma ami boe mamahehena' o tititi-nonosi mara raseki musu ra.”

<sup>61</sup> Basa ria de, Ribka no ata inan rafafau sira bua-loas nara, boe ma ara sa'e onta, de la'o tuti' a, tuka Abraham ata nara.

<sup>62</sup> Fai' ria Isak leo nai dae Negeb. Ana besa' ko fali neme' oe dodolu', fo nai Beer Lahai Roi.

<sup>63</sup> Ledo leodae' esa, ana kalua neme mamana lelelo na mai, fo lala'o hai ani. Ana boti' laka na, boe ma nita onta ra mai.

<sup>64</sup> Ribka nita Isak, boe ma ana nalale de bo'e neme' onta na mai. <sup>65</sup> Ana natane Abraham ata na nae, “To'o! Tou' fo la'o mata mai ri' ele' a, bea ria?”

Ata a nataa nae, “Ria nana au mane ana ka.” Boe ma Ribka hai na lafa ana na, de lalaa etu mata-idun.

<sup>66</sup> Basa ria boe ma, ata a tui basa-basan neu' Isak. <sup>67</sup> Isak no Ribka maso' leo mamana lelelon dale' neu, boe ma dua si sao. Isak sue na Ribka seli', huu ria na, ana ta dale hedi neu' mama na mamate-momopon so'.

## 25

### *Abraham sao selu'*

<sup>1</sup> Abraham sao selu' ina' esa, nade Ketura.  
<sup>2</sup> Ketura boki fee ni ana'. Nade nara si': Simran, Yoksan, Medan, Midian, Isbak, ma Sua. <sup>3</sup> Yoksan ana nara, si' Seba ma Dedan. Dedan tititi-nonosin, si' lahenda Asyur, Letus, ma lahenda Leum ara. <sup>4</sup> Midian ana nara, si': Efa, Efer, Henok, Abida, ma Eldaa. Basa sira nana, Ketura tititi-nonosin.



5-6 Tepo' fo Abraham bei nasoda a, ana bati fee Hagar no Ketura ana nara, esa'ko no' hata-heton. Basa de ana nadenu si, fo reu leo rai dae Kana'an poo' dulu, fo ela ara doo' a reme ana ni Isak mai. Tehuu basa hata posaka nara, ana fee katema' asa leo Isak reu.

### *Abraham maten*

7-8 Abraham maten neu' teu ni natun esa hituhulu lima. 9-10 Basa de ana nara, Isak ma Ismael ratoin nai lea Makpela, fo ri' nanenea' no Mamre. Maulu na Abraham asa na oka' ria neme lahenda Het, ri' Sohar anan, Efron. Maulu na, ara ratoi Sara nai lea' ria boe. 11 Abraham mate ni, basa boe ma Manetualain fee ua-nale' neu' Isak, losa' ana nasoda no mole-dame. Tepo' ria, Isak leo nanenea' oe dodolu' esa, nade Beer Lahai Roi.

### *Ismael tititi-nonosin*

12 Ia nana Ismael tutui na. Ria nana, Abraham no sao murin Hagar anan. Hagar nana, Sara atan neme Masir mai. 13-16 Ismael ana nara, tou' sanahulu dua. Nade nara ratutuka ao, neme ulu' a losa mate'a tei-susu' a, si': Nebayot, Kedar, Adbeel, Mibsam, Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, Yetur, Nafis, ma Kedma. Ana' sira dadi reu' bei-ba'i reme lahenda nusa' sanahulu dua mai, esa'ko no' nusa-namon. Ara fee nusa-namo sira ranade tuka sira esa'ko bei-ba'in naden.

17 Ismael maten neu' teu ni natun esa telu hulu hitu. 18 Tehuu tititi-nonosi nara, esa musu no esa. De ara leo kofela mulai reme' Hawila losa Syur, natoo no nusa Masir, naroo neu losa Asyur.

### *Esau no Yakob*

19 Ia nana Abraham anan Isak tutui na. 20 Tepo' fo Isak sao Ribka, nana Isak teun haa hulu. Ribka papa ni, Betuel. Ma naa ni, Laban. Sira nana, lahenda Aram, reme Padan Aram mai.\*

21 Ribka ta boki fa. Huu ria na, de Isak huleharadoi neu' MANETUALAIN ela Ribka boki. Manetualain namanene huhule-haradoi na, boe ma Ribka nairu. 22 Sekonaa te, ana nairu ana kadua'. Tehuu ana' sira rafifiti raroo nai inan tein dale'. Boe ma Ribka natane nai dalen dale' nae, "Ubea' taon de ana kadua' ia ra, leo ia'?" Basa de ana natane neu' MANETUALAIN.

23 MANETUALAIN nataa nae,  
 "Nai o tei ma dale', hapu lahenda nusa' dua fo neu' ko ara ramusu ao raroo.

Neu' ko muri' a bara'ai na lena neme ulu' a mai.

Ma a'a a noi-tao soa neu' fadi na."

24 Losa fai boboki na, boe ma Ribka boki ana kadua', tou' mesan. 25 Ana ulu' a rou na pilas, ma ao-ina na nabubulu. Huu ria na de ara foin nade, *Esau* (hii' nae sama leo' dedea feke' a sosoa na nae 'kabubulus').

26 Basa ria, besa' ko fadi na kalua. Tehuu ana homu neu' a'a na eitika na. Huu ria na de ara foin nade, *Yakob* (hii' nae sama leo' dedea feke' fo sosoa na nae 'eitika'). Fai' fo boki dua si, nana Isak teun nee hulu.

### *Yakob tipu-dai na a'an hak ulu-bauinan*

27 Ana kadua' sira rambau-ina mai, Esau dadi manasopu kahere'. Ana nahii' leo nai nura a. Tehuu Yakob lahenda hara taa', ma nahii' nahani' uma. 28 Isak nahii' naa' paa banda fui'.

---

\* 25:20 Padan Aram nana, ri' Mesopotamia, nai Siria poo' ii.

Huu ria na, de ana sue na Esau seli'. Tehuu Ribka sue na Yakob seli'.

<sup>29</sup> Lai' esa de Yakob nasu fufue, Esau besa' ko sopu fali. Ana sota ma namalaa naan seli. <sup>30</sup> Ana nafada Yakob nae, “Fadi, e! Fee au kua pilas ma bai' nai ure' a, fo ua dei! Au amalaa an seli'.” (Huu ria na de raloo ni rae, *Edom*, hii' nae sama leo' dedea feke' fo sosoa na nae ‘pilas’).

<sup>31</sup> Boe ma Yakob nataa nae, “Malole a a'a. Tehuu loo fee au hak ulu-bau-ina ma dei!”†

<sup>32</sup> Esau nataa nae, “Ubea ale' no hak ulu-bau-ina' ria! O soan leo. Au amalaa an seli' so. O sode malai' a, fo munin mai leo, huu fo au nau ua so.”

<sup>33</sup> Tehuu Yakob dedea bali, nae, “A'a, mahani dei'! A'a ka soo-supu dei mae, loo fee au hak ria.” Boe ma Esau soo-supu nae leo' na. <sup>34</sup> Basa de Yakob sode feen kua fufue ria no roti. Esau naa-ninu basa, boe ma ana la'o heni aon.

No ria na, Esau parsen heni ria hak ulu-bau-ina na.

## 26

### *Isak napuputa' mane Abimelek*

<sup>1</sup> Lai' esa de, nai nusa' ria hapu fai laa-roes ina' a, sama leo' fai laa-roes tepo' fo Abraham bei nasoda. De, Isak hule Abimelek, lahenda Filistin nara mane na, fo ana bisa leo nai Gerar. <sup>2</sup> Ana tao leo na', nana huu MANETUALAIN natudu Ao na neu' ana so nae, “O boso' leo Masir mu. Neu' ko Au atudu fee o mamana feke'. <sup>3-4</sup> Maneniko o leo lalai mu' mamana' ria, neu' ko Au sama-sama

---

† 25:31 Tuka sira hada na, ana tou ulu' a kati papa na, ma hapu hata posaka desi lena neme fadi nara mai.

oo o, ma fee o ua-nale rupa' ara. Neu' ko Au tao a tititi-nonosi mara tamba dodou', sama leo' ruu' nai lalai. Ma Au fee o mo tititi-nonosim dae ia, no basa nusa nara katema'. Neme o tititi-nonosim mai, neu' ko basa lahenda nusa' nai dae-bafo' a hapu ua-nale'. No ria na, Au tao atetu hehelu Ka neu' o papam Abraham. <sup>5</sup> Au tao basa ia ra, nana huu o papa ma tuka Au hihii-nanau ka so, Au pareta ka, ma Au atoran ka.” <sup>6</sup> De Isak leo lalai neu' Gerar.

<sup>7</sup> Ribka lole na seli. De, tepo' fo lahenda baina' sira rita ni, boe ma ara ratatane ao' la'eneu' ana. Tehuu Isak nataa nae, “Ribka nana au fadi ka.” Ana bii' maneniko manaku nae ria sao na, neu' ko ara raisan fo tonda ra Ribka. <sup>8</sup> Isak leo namanoso nai naa so, lai' esa boe ma mane' a titiro nesi' jandela, te ana nita Isak no Ribka dua si raholu ao ma rade'i'. <sup>9</sup> Boe ma ana nadenu lahenda reu raloo Isak, de ana nasa'ai ni nae, “Isak! Au bubulu' matetu' so, tebe ina' ia nana o sao ma! Tehuu ubea' taon de o mae, ria nana o fadi ma?”

Boe ma Isak nataa nae, “Leo ia', papa! Au bii', maneniko au ae ria nana au sao ka, bosu' losa neu' ko lehenda raisa au.”

<sup>10</sup> Basa de mane' a nataa nae, “Maneniko hapu lahenda nai ia, suku no sao ma, tantu o sale ami so! Ubea' taon de o tao leo na' neu' ami?”

<sup>11</sup> Basa ria, boe ma Abimelek barataa ana raun ara nae, “Emi basa mafarerene' matalolole! Emi bea ri' maparani fufudi-lele'o lahenda ia, do sao na, neu' ko au huku a mate ni.”

*Ara ralelena ao' la'eneu' oe dodolu'*

<sup>12</sup> Tepo' ria, Isak naue-naosa nai nusa' ria boe. Boe ma ana hapu fali' buna-boa', la'i natun esa,

nana huu MANETUALAIN bati-pala fee ni uanale'. <sup>13</sup> Ria hata-heton tamba raroo, losa' ana namasu'i naan seli. <sup>14</sup> Ria sapi nara, ma kedae', bibi-lopo nara rama ate. Ria ana uma dale nara boe dodou'. Losa' lahenda Filistin ete' ao nara roo ni.

<sup>15</sup> Fai a ulu na, Isak papan Abraham, ali ra oe dodolu' dodou' so. Tehuu besa' ia lahenda Filistin ara, radofu etu katema' asa so.

<sup>16</sup> Basa boe ma mane Abimelek a dedea no Isak nae, "Isak! Malole lena', o la'o ela nusa' ia leo. Huu fo o kuasa ma lena heni ami so."

<sup>17</sup> Boe ma Isak heo' neme na' mai, de fali selu' neu leo nai Gerar bafa' a. <sup>18</sup> Boe ma ana suu selu' oe dodolu' fo ara radofu etu si a. Ma ana fee oe dodolu' sira ranade tuka nade' fo papa na foi a.

<sup>19</sup> Isak ata nara ali oe dodolu' nai Gerar bafa' a, boe ma ara ali la'e oe a mata na de nasapura dea' mai. <sup>20</sup> Tehuu Gerar manafoo nara, ara ralelena ao' ro Isak manafoo nara, nana huu oe ria. Ara rae, "Ami oem ia!" Huu ria na, de Isak fee oe dodolu' ria, nade *Esek*, fo sosoa na nae, 'ralelena ao'".

<sup>21</sup> Basa ria, boe ma Isak lahenda nara ali selu' oe dodolu' esa bali. Tehuu ara ralelena ao' bali, nana huu oe dodolu' ria. Huu ria na, Isak fee oe dodolu' ria nade, *Sitna*, fo sosoa na nae, 'esa soa' esa'.

<sup>22</sup> Basa ria, boe ma ana foa ela mamana' ria, de ali selu' oe dodolu' feke' esa bali. Oe' ia sona ara ta ralelena ao' so'. Huu ria na, Isak fee oe dodolu' ria nade, *Rehobot*, fo sosoa na nae, 'mamana loan'. Ma ana dedea nae, "Besa' ia, Manetualain fee ita leo nai dae loan so. Nai ia, besa' ko ita bisa tamba dodou'."

<sup>23</sup> Neme naa' mai, boe ma Isak asa la'o bali fo nau reu leo rai Beer Syeba. <sup>24</sup> Hatun ria, boe ma MANETUALAIN natudu Ao na neu' ana ma dedea nae, "Isak! Au ia nana o papam Abraham Manetualain a. De, o boso' bii, huu fo Au anea-asala'e o. Neu' ko Au fee o ua-nale'. Ma o titi-nonosim neu' ko tamba dodou'. Au tao leo ia', nana huu Au hehelu ka neu' o papa ma."

<sup>25</sup> Basa de Isak lutu na mei tutunu-hohotu' neu' na. Boe ma ana hule makasi neu' MANETUALAIN nai mamana' ria. Ana leo neu' na, ma lahenda nara mulai ali selu' oe dodolu'.

*Mane Abimelek no Isak radame ao*

<sup>26</sup> Tepo' ria, mane Abimelek neme Gerar mai. Ana sama-sama no tian Ahusat, ma ria parani musun, Fikol, mai dama Isak. <sup>27</sup> Boe ma Isak natane nae, "Papa mane! Maulu na emi usi heni ami so. De besa' ia emi nau mai tao ubea' bali?"

<sup>28</sup> Boe ma ara rataa rae, "Leo ia'! Besa' ia ami bubulu' mae, Manetualain nanea o. Huu ria na, ami dodoo mae, malole lena' ita dua tao hekenee-barataa' leo ia': O soo-supaa mae, <sup>29</sup> neu' ko emi ta tao tadalu' neu' ami, sama leo' ami boe ta tao tadalu' neu' emi. Tebe ami dale mara malole a mo emi. Huu ria na, fai' naa ra emi kalua meme' ami dae ma mai no mole-dame. Ami bubulu' matetu' so, MANETUALAIN ri' fee emi ua-nale'."

<sup>30</sup> Basa de, Isak tao feta fee si, boe ma basa si raa-rinu no namaho'o. <sup>31</sup> Balahaa', balahaa ana na, boe ma ara soo-supaa. Basa boe ma Isak fee si fali no mole-dame.

<sup>32</sup> Fai' ria, Isak lahenda manoi nara mai tui la'eneu' oe dodolu' fo ara ali a, rae "Papa! Ami hapu oe so." <sup>33</sup> Basa de Isak fee oe dodolu' ria

nade, *Syeba*, fo sosoa na nae 'soo-supu'. De, ara fee kota ria nade, *Beer Syeba* losa' besa' ia.\*

*Esau sao \*ina' dua reme' leo feke' mai*

<sup>34</sup> Tepo' fo Esau teun haa hulu, sao na ana fetu' dua, reme' leo Het mai. Esa nana Beeru anan, nade Yudit. Esa bali, Elon anan, nade Basmat.  
<sup>35</sup> Ina kadua' sira ri', tao ra Isak no Ribka dale nara susa.

## 27

*Ribka edi nala' Isak ela fee Yakob ua-nale'*

<sup>1</sup> Isak namalasi, de mata nasasapu naan seli so, boe ma naloo na ana ulu susue na nae, "Esau! O mai' ia dei."

Esau nataa nae, "Ubea', papa?"

<sup>2</sup> Isak nafada nae, "Leo ia'! Au amalasi so. Au ta bubulu' ae fai hida' mate fa. <sup>3</sup> De, mu hai ma o manara mara, fo mu sopu fee au banda fui' esa dei. <sup>4</sup> Basa nana tunu-nasu mina-malada tuka au au hihii ka, fo muni fee au. Au ua basa, besa' ko au fee mema' o ua-nale'. Maneniko fee basa ua-nale' neu' o, leo mae au mate boe malole."

<sup>5</sup> Basa boe ma Esau neu sopu banda. Tehuu Ribka boe namanene Isak dedean ria. <sup>6</sup> Basa de Ribka neu nafada Yakob nae, "Ae, Aka, ee! O nenene matalolole! Bisi naa' a au amanene papa ma dedea no Esau nae, leo ia': <sup>7</sup> 'O mu sopu ma banda fui' esa, fo tunu-nasu mina-malada fee au. Maneniko au ua basa, sona neu' ko au fee o ua-nale', nai MANETUALAIN mata Na.' <sup>8</sup> De, o nenene matalolole! Tuka tebe-tebe au pareta ki

---

\* **26:33** Nai dedea Ibrani, *Syeba* sosoa na nae, 'soo-supu', do 'hitu', do 'ua-nale malole'. Nai dedea Ibrani, *Beer* sosoa na nae, 'oe dodolu'.

ia. <sup>9</sup> Besa' ia, mu dama ita bibi nara, fo heke muni tena mapeta' dua. Basa nana pau si, fo e'ee ma paa nara, muni si leo au mai. Neu' ko au tunu-nasu, tuka papa ma hihii na. <sup>10</sup> Maneniko au tunu-nasu a si, sona muni fee papa ma fo naa. Basa te, neu' ko ana fee o ua-nale' dei, besa' ko ana mate. No ria na, o ri' hapu ua-nale' ria. Ta a'a ma fa.”

<sup>11</sup> Tehuu Yakob dedea no mama na nae, “Mama! Masala na leo ia. A'a Sau ao-ina na nabubulu, tehuu au ao-ina ka sona ta'a! <sup>12</sup> Boso' losa papa ka nafaroe la'e ao-ina ka, boe ma ana bubulu' nae, au edi-fulen ni. Boe ma ana kutuk au!”

<sup>13</sup> Boe ma mama na nataa nae, “Ako, ee! O dale ma boso' doda'. Neme' na fo neu' ko mama ri' ator! Maneniko papa ma kutuk o, neme' na ela mama ri' lepa nan! Besa' ia, o mu mala bibi sira leo.”

<sup>14</sup> Basa de Yakob neu nala bibi sira, boe ma ana pau si, de neni paa nara leo mama na neu. Boe ma Ribka tunu-nasu si tuka Isak hihii na. <sup>15</sup> Basa de Ribka neu hai na Esau papake malole nara, fo fee Yakob pake. <sup>16</sup> Ana poti etu Yakob lima nara no bolii na boe, pake bibi rou' sira. <sup>17</sup> Boe ma ana fee Yakob nanaa mina-malada sira ma roti fo ana tao na si a.

<sup>18</sup> Basa de Yakob so'u neni nanaa' sira fee papa na. Ana dedea nae, “Papa! Au mai ria' so.”

Boe ma Isak nataa nae, “He? Te, o nana bea?”

<sup>19</sup> Yakob nataa nae, “Au ia nana, papa ka ana ulum, Esau! Au tao tuka hata fo bisinaa' a papa ka madenu so a. Foa fo mua leo. Au tunu-nasu paa', fo ri' au sopu neme nura lain mai a. Papa ka mua leo, fo basa nana fee au ua-nale'!”



<sup>20</sup> Basa de Isak dedea nae, “O kahere', oo! O bisa hapu lalai' banda leo' na?”

Boe ma Yakob nataa nae, “Au hapu ia, nana huu MANETUALAIN fo papa ka do'o-tabe ni a, Ana tulu-fali au.”

<sup>21</sup> Boe ma Isak naloo Yakob nae, “Manenea' mai' mata ia, fo au afaroe soba o dei! O ia nana tebe Esau, do?”

<sup>22</sup> Basa de Yakob nanenea' leo papa na neu, boe ma ana nafaroroe ni. Ana dedea nae, “Haraoe' ia, sama leo' Yakob haraoe na! Tehuu lima' ia, Esau lima na!” <sup>23</sup> Tehuu Isak ta nalela' Yakob fa, nana huu lima nara rabubulu sama leo' Esau. Tehuu ana saka' fee Yakob ua-nale', <sup>24</sup> ana natane selu' bali nae, “O ia nana, tebe-tebe Esau, do?”

Yakob nataa nae, “Tebe, Papa!”

<sup>25</sup> Basa boe ma Isak dedea nae, “O loo fee paa' sira mai, fo au ua. Basa nana au fee o ua-nale'.” Yakob loo fee ni paa' sira, ma feen oe anggor fo ninu. <sup>26</sup> Basa ria, boe ma papa na dedea nae, “O ana ki on, ee! Manenea' mai' ia, fo de'i au.”

<sup>27</sup> Yakob nanenea' fo de'i ni, boe ma Isak hae na Esau papake nara boo na. Basa de, ana dedea fee Yakob ua-nale' nae,

“Au ana ka ao boo na sama leo' mo' fo MANETU-  
ALAIN fee ua-nale' so.

<sup>28</sup> Ela leo' bea na Manetualain naonda dinis a neme lalai mai,

fo tao na o oka-tine mara dae na, nam-  
ina!

Ela leo' bea na Ana fee o hade dodou-ina',  
ma anggor boa' henu-sofe'.

<sup>29</sup> Basa lahenda nusa' ara dadi reu' o atam,  
Ma basa leo lahenda nusa' ara, fee hada-  
horomata neu' o.

Ela leo' bea na o pareta basa toranoo mara,  
 ma ara sunda' undulaka nara reu' o mata  
 ma.  
 Bea ri' kutuk o, sira boe hapu kutuk.  
 Ma bea ri' fee o ua-nale', sira boe hapu ua-  
 nale'."

*Esau fali, ma hule Isak feen ua-nale' boe*

<sup>30</sup> Isak hule basa ua-nale', ma Yakob besa' ko kalua foa ela papa na, boe ma a'an Esau fali neni banda fo ri' sopu nala a. <sup>31</sup> Boe ma ana tunu-nasu, basa de neni fee papa na. Ana dedea nae, "Papa! Foa fo mua leo! Au tunu-nasu paa' fo au sopu so a. Papa ka mua basa, sona fee au ua-nale' leo."

<sup>32</sup> Boe ma Isak noi namakokoa' a, ma natane nae, "He! Te, o ia nana, bea bali?"

Basa de Esau nataa nae, "Au ia nana, Esau! Papa ka ana ulu ma."

<sup>33</sup> Boe ma Isak mulai dere. Basa de tou lasi' a natane nae, "Maneniko leo' na, sona bisinaa' a, bea ri' neni fee au paa' sira fo ua? Basa boe ma au fee ni ua-nale' so. Ma, ta bisa fa'u fali'ua-nale' ria so'."

<sup>34</sup> Esau namanene papa na dedea nae leo' na, boe ma dale na hedis a, ma dola, ma dedea namberaina nae, "Adoo! Papa, ee! Fee au ua-nale' boe dei, papa!"

<sup>35</sup> Tehuu Isak nae, "O fadi ma mai de eedi' nala' au, ma namana'o neni o ua-nalem so."

<sup>36</sup> Boe ma Esau dedea nae, "Ana eedi' nala' au la'i dua ian so. Masososa na ana tipu-dai na au hak ulu-bau-ina ka. Besa' ia ana tipu-dai na au ua-nale' ka bali. Rina ko ana naraa nade, 'Yakob'. Tehuu, papa ka bei manuu ua-nale' feke' fee au

boe, do?” (nade' Yakob soso'a na nae, 'homu neu' eitika'. Tehuu ana nanuu soso'a feke' nae, 'mantipu-mandai'.)

<sup>37</sup> Basa boe ma Isak nataa nae, “Au so'u an dadi neu' o malaka ma so. Ma basa toranoo nara, dadi reu' ria atan. Au feen hade no anggor dodou-ina', ma anggor henu-sofe'. De ana ki on, ee! Besa' ia bei hapu ua-nale ubea' bali, fo au fee o?”

<sup>38</sup> Esau namanene leo' na, boe ma ana la'a papa na naroo nae, “Papa ka ua-nale ma ada' noi esa' a, do? Tantu papa ka bei bisa saka fee au ua-nale feke'. Leo mae ua-nale aana' boe oo, malole.” Boe ma ana mulai dola bali.

<sup>39</sup> Basa ria, boe ma Isak nataa natafali' ana nae, “O soda ma neu' ko doo' a meme oka-tine mandadi' a mai, huu fo ta hapu dinis onda neme lalai mai ela tao naoe o dae ma.

<sup>40</sup> O tafa ma ri' neu' ko neni fee o soda'. Tehuu leo mae leo' bea oo, o dadi ata neu' o fadi ma. Noi maneniko o bisa soa' ana fo masekin, o besa' ko po'i ma aom meme ria lima na mai.”

### *Ribka nadenu Yakob nalai*

<sup>41</sup> Esau ete' aon mamate' no Yakob, nana huu ana nalea na ria ua-nale na so. Tehuu ana dodoo nae, “Ta doo' a so', te papa ka maten. De mahani. Maneniko basa papa ka fai nara, neu' ko au aisa ni!”

<sup>42-43</sup> Ribka namanene Esau dudu'a-aafin ria, boe ma ana naloo na Yakob, ma nae, “O nenene matalolole! O a'a ma nau balas dale hedi na, fo naisa o. De, malale fo malai leo to'o mi Laban mu nai Haran. <sup>44</sup> Mu leo mamananoso nai naa,

losa' a'a ma ta namasa no o so'. <sup>45</sup> Maneniko ana nafarene heni hata fo o tao ni neu' ana so a, neu' ko au adenu lahenda raloo fali' o. Huu fo au ta nau ana ki dua si mopo bela' asa nai fai' esa dalen."

<sup>46</sup> Basa de Ribka dedea no Isak nae, "Au doa' o Esau saon lahenda Het sira so! Maneniko Yakob boe sao ana feto Het bali, na malole lena' au mate leo'."

## 28

<sup>1</sup> Isak naloo na tuti' Yakob, boe ma ana feen ua-nale' ma lelea-nonore' nae, "Nenene matalolole! O boso' sao ana feto Kana'an. <sup>2</sup> Tehuu o leo Padan Aram mu, nai ba'i Betuel uman. O muu sao ma to'o mi Laban ana feton esa.\* <sup>3</sup> Ela leo' bea na Manetualain fo Manakuasa Nan Seli, ri' fee o ua-nale', ela o upu-ana mara tamba dodou', ma dadi reu' lahenda nusa kahere'. <sup>4</sup> Ela leo' bea na Manetualain hehehelu-barataan neu' Abraham a tuda leo o neu, ma o tititi-nonosim. Ela leo' bea na o soa dae ia, fo ri' Manetualain helu basa feen neu' Abraham so." <sup>5</sup> Isak dedea basa nae leo' na, boe ma ana nadenu Yakob leo Padan Aram neu, nai to'on Laban no ba'in Betuel uman.

### *Esau sao Ismael ana feto na*

<sup>6</sup> Esau namanene nae, Isak fee basa ua-nale' neu' Yakob so, ma horo ni fo boso' sao ana feto Kana'an. Ana namanene boe, nae papa na nadenu fadi na so, fo neu sao to'o na ana feton esa nai Padan Aram. <sup>7</sup> Basa de Yakob namanene

---

\* **28:2** Padan Aram nana, ri' Mesopotamia, nai nusa Siria poo' ii nanenea' no Irak. Haran nana ri', kota nai Padan Aram.

neu' papa na no mama na paretan, boe ma ana leo Padan Aram neu.

<sup>8</sup> Esau boe bubulu' nae, papa na ta nahii' ria sao na, lahenda Kana'an ara. <sup>9</sup> De, ana leo papa bauinan Ismael neu, de sao na selu' Ismael ana feton, nade Mahalat. Mahalat nana, Nebayot fadi na.

*Yakob nalamei nai Betel*

<sup>10</sup> Basa boe ma, Yakob la'o ela Beer Syeba, fo saka' leo Haran neu. <sup>11</sup> Ledo a tena, boe ma ana losa mamana' esa, de suku neu' na. Ana saka' suku, boe ma hai na batu esa de ainulu neu' lain.

<sup>12</sup> Hatun ria nalamei. Ana nita edaae' esa, nanasele' nai dae a, ma peda na losa lalai. Basa de Manetualain eila'o-limalopen reme nusatetu-ikutema' a mai, ara onda-ae resi' edaae' ria.

<sup>13</sup> Nai meis ria dale', Yakob nita MANETUALAIN napadei nai boboa na, basa de dedea nae, "Au ia MANETUALAIN, o ba'im Abraham, ma o papam Isak Manetualain a. Neu' ko Au fee dae ia neu' o, ma tititi-nonosi mara. <sup>14</sup> Neu' ko o tititi-nonosim dedesi na sama leo' afu-dae. Ma neu' ko ara kofela nai basa mamana' ara. Neme o tititi-nonosim mai, neu' ko basa lahenda nusa' nai dae-bafo' a hapu ua-nale'." <sup>15</sup> Mafarerene matalolole! O leo bea' mu oo, Au sama-sama ma anea o. Neu' ko Au o fali' o leo nusa' ia mai. Au ta foa ela o mesa'ko fa. Ma neu' ko Au tao atetu basa Au hehelu-barataa' fo Au feen neu' o a."

<sup>16</sup> Fai fo Yakob foa na aon, boe ma ana nae, "Au besa' ko bubulu' ae MANETUALAIN nai ia boe!"

<sup>17</sup> Ma ana bii, boe ma afi nae, "Ae! Mamana' ia tao na au ao ka maninis a. Tantu Manetualain uma Na nai ia. Ma ia nana, nusatetu-ikutema' a lelesu na."

<sup>18</sup> Balahaa', balahaa ana na, boe ma Yakob foa de hai na tuti' batu fo ri' ainulu neu' lai ni a, de napadedei' nan dadi neu' tanda. Basa de ana po'a mina neu' batu ria, fo do'o-tabe neu' Manetualain. <sup>19</sup> Ana hule mamana' ria nade, *Betel*, fo sosoa na, 'Manetualain uma na'. (Maulu na mamana' ria, nade Lus).

<sup>20</sup> Basa ria, boe ma Yakob soo-supu nae, "Kalu Manetualain sama-sama, ma nanea nai au lala'o ki ia, ma nahao-nafati au, <sup>21</sup> losa' au fali no \*soda-mole', neu' ko MANETUALAIN dadi neu' au Ramatua ka. <sup>22</sup> Batu fo au apadedei' ana ia, dadi mamana dodo'o-tatabe' neu' Manetualain. Ma basa-basan fo Manetualain bati fee au, neu' ko au fee fali' babati' esa neme babati' sanahulu mai."

## 29

### *Yakob losa nai to'on Laban uma na*

<sup>1</sup> Basa ria' boe ma Yakob la'o naroo leo dulu neu. <sup>2</sup> Fai' esa, boe ma ana nita oe dodolu' esa nanenea' no koro' esa. Nanenea' nai naa, hapu kedae', bibi-lopo bubua' telu ara rahani fo rinu oe. Tehuu batu bauina' esa mantatana' nai oe dodolu' ria. <sup>3</sup> Biasa kalu kedae', bibi-lopo ra basa si tesa, sona besa' ko manafoo ra eso heni batu ria, fo aso oe fee banda sira rinu. Rinu basa, nana ara tatana selu' batu a neu' oe dodolu' ria.

<sup>4</sup> Boe ma Yakob neu natane manafoo sira nae, "Ae! Emi meme bea' mai?"

Ara rataa rae, "Ami meme koro Haran mai."

<sup>5</sup> Basa de Yakob natane bali nae, "Emi malela' au to'o ki Laban, do? Ria nana Nahor anan."

Boe ma ara rataa rae, "Ami malela' ana."

<sup>6</sup> Boe ma Yakob natane naroo bali nae, “Ana soda-mole', do?”

Ara rataa rae, “Tou lasi' a soda-mole'. Soba mete. Ana fetu na ri' na', nade Rahel, foo neni bibi nara, mai fo hani si rai ia. O mahani leo.”

<sup>7</sup> Basa de Yakob dedea bali nae, “Besa' ia, ledoo a bei nai lain. De, malole lena' banda fo rabua rai ia, sona emi hani si leo. Basa nana foo meni si leo mo' reu fo raa nau-aidoo bali.”

<sup>8</sup> Tehuu ara radedea laka rae, “Ae! Ta bisa leo na' fa! Ami muste mahani basa manafoo ra reni banda nara, mabubua si rai ia dei. Besa' ko ami eso heni batu ria, fo fee banda ra rinu.” <sup>9</sup> Yakob bei dedea no lahenda sira, te Rahel foo neni papa na bibi nara losa so. Ria ri' biasa foo banda sira.

<sup>10</sup> Yakob nita Rahel no bibi nara, boe ma ana neu eso heni oe dodolu' ria batu tatana na. Boe ma ana fee to'o na banda nara rinu. <sup>11</sup> Basa boe ma ana holu na Rahel de de'in ma dola. <sup>12</sup> Ana tui Rahel nae, “Fadi, ee! Au ia nana o papa ma feton Ribka anan.” Boe ma, Rahel nalai neun de nafada papa na.

<sup>13</sup> Fai fo Laban namanene Rahel tui la'eneu' Yakob, fetu ni Ribka ana na, boe ma nalai fo neu soru' ana. Naneta noo ni, boe ma Laban holu nan de de'in, basa de no Yakob leo uma reu. Boe ma Yakob tui basa-basan neu' Laban. <sup>14a</sup> Basa boe ma Laban dedea nae, “Tebe leo' na! Ita dua kileoboboki esa!”

### *Yakob sao Lea ma Rahel*

<sup>14b</sup> Yakob leo no si losa bula' esa so, <sup>15</sup> Laban dedea noo ni nae, “Leo ia', Ako! Au ta nau o moi-tao hihii' fee au, nana huu ita dua kileoboboki' esa. O hule kadi ma bau bea?”

16 Na, Laban nanuu ana fetu' dua. Ulu' a nade Lea. Fadi' a nade Rahel. 17 Lea mata makanaro'.\* Tehuu Rahel sona napu' mesan, ma ao-ina na dese'-dese. 18 Yakob nahii' Rahel. De, ana nataa Laban nae, “Au oi-tao fee to'o ka teu' hitu, sadi to'o ka fee au sao Rahel.”

19 Laban nataa nae, “Au sipo! Berako au fee Rahel sao lahenda feke', malole lena' sao o, au kileoboboki ka! De, o leo mahani' ia, fo moi-tao fee au.” 20 Yakob noi-tao teu' hitu, ela bisa hapu Rahel. Tehuu ana nahii' na Rahel seli. De, teu' hitu nana, ana nameda nan nonoo' nae ada' noi fai' hida' a.

21 Basa teu kahitu' sira, boe ma Yakob nafa-rene' fee Laban nae, “To'o! Au oi-tao fee to'o ka teu' hitu ian so, de besa' ia fee au sao Rahel leo.”

22 Boe ma Laban tao feta kakabi', ma naloo basa lahenda rai nusa' ria. 23-27 Hatun ria, Laban ta fee Rahel fa, tehuu ana fee Lea maso' leo Yakob mamana leleon dale' neu. De, Yakob suku no' ana. Balaha' besa' ko Yakob bubulu' nae, ana sao Lea. Boe ma Yakob neu nadedea laka no Laban nae, “Ubea' taon de to'o ka edi au leo ia'? Au oi-tao sota an seli' teu' hitu, ela hapu Rahel! Tehuu ubea' taon de to'o ka kati ni neni' Lea?”

Basa de Laban nataa nae, “O boso' mamasana leo' na! Tuka ami nai ia hada ma, fadi' a ta bole sao nulu' a'a a. De, malole lena' leo ia' dei! O mahani losa' basa feta kakabi' ia fai' hitu dei. Besa' ko o hapu Rahel, sadi o moi-tao fee au teu' hitu bali.” Basa de Laban fee ria ata inan, nade Silpa fo dadi neu' Lea atan.

---

\* 29:17 Dede a Ibrani nai ia ta makaledo' a fa.



28 Yakob nataa. Huu ria na, de basa feta a fai' hitu, boe ma Laban fee Rahel sao Yakob. 29 Basa de Laban fee ata inan esa bali, nade Bilha, fo dadi neu' Rahel atan. 30 Basa boe ma Yakob suku no' Rahel. Ana sue Rahel lena heni Lea. Boe ma ana noi-tao tamba selu' teu' hitu fee arama na.

### *Yakob ana nara*

31 Tehuu MANETUALAIN bubulu' Yakob sue Rahel lena heni Lea. Basa de Ana fee noi Lea boki. Tehuu Rahel ta boki fa. 32 Basa boe ma Lea nairu, de boki na ana tou' esa. Ana foi ana' ria nade, *Ruben* (sosoa na nae, 'mita', hapu ana'), † nana huu ana nae, "Tebe MANETUALAIN nita au susa ka so. Huu ria na, de besa' ia au sao ka boe nau relu-natanae au."

33 Basa ria, boe ma Lea nairu bali, de boki na ana tou' esa. Ana foi ana' ria nade, *Simeon*, (sosoa na nae, 'lahenda ramanene so'), nana huu ana nae, "MANETUALAIN namanene so nae, sao ka ta tao dale' neu' au. Huu ria na, de Ana fee tamba selu' au ana' esa bali."

34 Basa ria, boe ma Lea nairu bali, de boki na ana tou' esa. Ana foi ana' ria nade, *Lewi*, † nana huu ana nae, "No ana' ia, basa au dedea ka so. Tantu au sao ko nanaheke' no au, nana huu au boki feen ana tou' telu so."

35 Basa boe ma Lea nairu bali, de boki na ana tou' esa. Ana foi ana' ria nade, *Yahuda* (sosoa na nae, 'io-oa'), nana huu ana nae, "Oe' ia, au nau io-oa MANETUALAIN!" Basa ria, boe ma Lea ta boki so'.

---

† 29:32 Nai dedea Ibrani, *Ruben* sosoa na 'mita', hapu ana'. Ma hii' nae sama leo' dedea' esa sosoa na nae, 'ana nita au susa ka so'. † 29:34 'Lewi' sosoa na nae, 'nanaheke', do 'holu nahere'.

## 30

<sup>1</sup> Tehuu Rahel bei ta hapu ana' fa. Huu ria na, de namanasa' a'a na. Boe ma dedea no sao na nae, "A'a! Fee au ana' dei! Kalu ta'a, sona malole lena' au mate leo."

<sup>2</sup> Boe ma Yakob nasapaa ni nae, "O bate mae Manetualain ri' au, fo bisa fee o ana'?"

<sup>3</sup> Basa boe ma, Rahel dedea nae, "Leo ia'! Malole lena', papa sao ma au ata ki Bilha. Mu suku mo' ana, ela boki fee au ana'."

<sup>4</sup> Ana fee Bilha neu' sao na. Boe ma Yakob suku no' ana. <sup>5</sup> Bilha nairu, de boki na ana tou' esa.

<sup>6</sup> Rahel dedea nae, "Manetualain namanene au huhule-haradoi ka so. Huu ria na, de Ana fee au ana tou' esa so. Manetualain naetu' au dedea ka no, matetu'." De ana foi ana' ria nade, *Dan* (soso nae, 'naetu' dedea').

<sup>7</sup> Bilha nairu bali, de boki na ana tou' esa.

<sup>8</sup> Rahel dedea nae, "Au asudi susura' o a'a ka so, de aseki ni." Huu ria na, de ana foi ana' ria, nade' *Naftali* (soso na nae, 'nasudi susura', do nahohoe ao').

<sup>9</sup> Lea nameda nan ana ta boki so', boe ma fee ata ni Silpa leo sao na neu, ela sao nan. <sup>10</sup> Basa de Silpa boki ana tou' esa. <sup>11</sup> Lea dedea nae, "Au ua-nale ka malole a so." Boe ma ana foi ana' ria nade, *Gad* (soso na nae, 'ua-nale malole').

<sup>12</sup> Silpa boki na selu' ana tou' esa bali. <sup>13</sup> Basa de Lea dedea nae, "Ae! Besa' ia besa' ko au amaho'o! Meten, te neu' ko basa ina' ara dedea rae, au aua-anale an seli." Huu ria na, de foi ana' ria nade, *Aser* (soso na nae, 'namaho'o').

<sup>14</sup> Lai' esa de, la'e fai ooru', Ruben leo nura lain neu, boe ma ana nita ai-doo esa, fo lahenda rae ai-doo ria bisa tao na ina' ara boki. Boe ma ana

neni fee maman Lea. Rahel nita leo' na, boe ma ana hule Lea nae, "A'a, ee! Ruben neni modo-aidoo ria a, bati fee au bai' dei'."

<sup>15</sup> Tehuu Lea nataa nae, "Ae! O ia, talalu maan seli so! O malea ma au sao ka so. Besa' ia, o nau roso ma modo-aidoo ria neme au ana ka mai bali? O ta mae' malela' boe'."

Tehuu Rahel dedea nae, "Leo ia', a'a. Maneniko au hapu modo ai-doo ria, sona hatun ia o suku mo' Yakob." Boe ma Lea nataa.

<sup>16</sup> Ledo leo dae na, Yakob fali neme' oka' mai. Boe ma Lea neu naneta noo ni ma dedea nae, "Ako! O muste suku mo au hatun ia! Huu fo au bae mema' o so, uni' au ana ka modo-aidoon." Basa de, Yakob suku no Lea hatun ria.

<sup>17</sup> Basa de Manetualain namanene Lea huhule-haradoin. Huu ria na, ana nairu de boki ana tou kalima a. <sup>18</sup> Boe ma Lea foi ana' ria nade, *Isaskar* (soso na nae, 'bae sosota'), nana huu ana nae, "Manetualain bae au sosota ka so, huu fo au fee Silpa sao na au sao ka."

<sup>19</sup> Basa boe ma, Lea nairu bali, de boki ana tou ka nee a. <sup>20</sup> Ana dedea nae, "Manetualain fee au hadia malole so. De besa' ia au sao ka muste hada' au, nana huu au boki feen ana tou' nee lala'en." Huu ria na, ana foi ana ria nade, *Sebulon* (soso na nae, 'fee hada-horomata').

<sup>21</sup> Basa ria, de Lea boki na ana ina' esa, boe ma ana foi ni nade, *Dina*.

<sup>22</sup> Manetualain nafarene Rahel, boe ma namanene huhule-haradoi na. Huu ria na, de Ana buka anamana na. <sup>23</sup> Basa de, Rahel nairu, boe ma boki na ana tou' esa. Ana nae, "Manetualain tu'u-tapa heni au mata mamae ka so." <sup>24</sup> Boe ma ana foi ana' ria nade, *Yusuf* (soso na nae, 'ela

ana fee tamba selu"), nana huu ana nae, "Au hule fo Manetualain tamba fee selu' au ana tou' esa bali."

*Yakob saka eno' fo ela bibi nara ramefu*

<sup>25</sup> Tepo' fo Rahel boki Yusuf so, Yakob dedea no Laban nae, "Papa! Kalu bisa, sona au fali leo nusa-namo ka uu dei. <sup>26</sup> Ela leo' bea na au fali ma oo sao-ana kara. Papa ka bubulu' so, au oi-tao sota an seli' fee papa ka, de au bae etu si so. Huu ria na, besa' ia sira nana au hak asa."

<sup>27</sup> Boe ma arama na nataa nae, "Ana ki, on! O nenene dei. Au amalada' basa so, de bubulu' ae Manetualain fee au ua-nale' nana huu o. <sup>28</sup> Na, besa' ia o hule bau bea boe au bae! Sadi o leo ada' ia, ma moi-tao maroo fee au."

<sup>29</sup> Basa de Yakob nataa nae, "Papa ka mita mata' so, au oi-tao sota an seli. Huu ria na, de papa ka banda mara tamba raroo. <sup>30</sup> Tepo' fo au bei ta mai fa, nana papa ka hata-hetom bei ta dodou'. Tehuu besa' ia papa ka mamasu'i so. Manetualain bati fee papa ka ua-nale' so, nana huu au nonoi-tatao ki. Besa' ia losa ledo-fain so, fo au oi-tao fee sao-ana kara bali."

<sup>31</sup> Basa boe ma Laban natane nae, "De au muste bae tao o leo' bea?"

Yakob nataa nae, "Papa ka boso' fee au hata-hata esa boe. Neu' ko au aboi aroo papa ka banda mara, sadi au bisa tao hata esa. <sup>32</sup> Fee au lela', fo fai' ia boe uu dama papa ka banda mara, fo here kedae' ma bibi-lopo. Ta dedeta', ma ta baraeta' ara, sona papa ka num sira. Tehuu dedeta', ma baraeta' ara, sona au soa sira. Ma au hai a katema' bibi-lopo keo' ara. Basa sira

nana lole leo' bae neu' au sosota ka.\* <sup>33</sup> Nai fai a mabui, neu' ko papa ka bisa bubulu' au ia nana roo-tetu', do ta'a. Sudi fai' bea a, papa ka bisa mai parisa' au banda kara. Maneniko mita kedae' fo ta dedeta', ma ta baraeta', do bibi-lopo fula', sona papa ka bubulu' mae, au amana'o papa ka banda mara.”

<sup>34</sup> Basa boe ma Laban nataa nae, “Malole! Leo na' leo.” <sup>35</sup> Tehuu, fai' ria boe Laban heo heni basa banda dedeta' ara, baraeta' ara, ma bibi-lopo keo' ara. Basa de ana nadenu ana nara fo urus banda sira. <sup>36</sup> Boe ma ara foo reni banda sira leo mamana' esa reu, dodoo na la'o ei' fai' telu neme' Yakob mai. Yakob bei naboi nahere arama na bibin fo bei ela a.

<sup>37</sup> Basa ria, boe ma Yakob tati na ai-huu rupa' telu rana nara, de ana lelefo rou nara. <sup>38</sup> Ana tao ai rana manlelefo rou' sira reu' banda ra mamana nininu nara. Banda ra rahii' rasao' nai mamana nininu' ria. <sup>39</sup> De, tepo' fo banda ra rasao' rai ai rana manalelefo rou' sira matan, neu' ko boki ra ana nara te, bulu na boe dedeta' ma baraeta'.

<sup>40</sup> Tepo' fo Laban banda nara saka' rasao', Yakob fee si rasare leo banda dedeta' ma baraeta' ara reu. Basa te sira ana nara boe dedeta' ma baraeta'. No ria na, boe ma ria banda nara tamba dodou. Basa de ana heo heni si reme Laban banda nara mai. <sup>41</sup> Tepo' fo banda bara'ai' ara rasao', Yakob tao ai rana manlelefo rou' sira reu' mata nara, nai sira mamana nininun.

---

\* **30:32** Maulu na lahenda afi rae bibi-lopo fula' a, sona malole. Sira nana dodou'. Ma bibi-lopo keo', sona ta malole. Tehuu bibi-lopo keo' ada' noi baiana'. Bibilopo-kedae dedeta' ma baraeta' ara, ada' noi baiana'.

42 Tehuu maneniko nita banda kalana'u ara rasao', sona ana ta tao ai rana manlelefo rou' sira, reu fa. De Laban hapu basa banda kalana'u ara. Tehuu Yakob hapu basa banda baraa'i' ara.  
 43 No ria na, Yakob namasu'i naan seli. Ria bibi nara, onta, keledei, ma ata nara dodou' raan seli.

## 31

### *Yakob nalai ela Laban*

<sup>1</sup> Lai' esa, de Yakob namanene Laban ana nara bei dea rae, “Yakob namasu'i naan seli so, nana huu ana aro nameti ita papa na hata nara.”

<sup>2</sup> Yakob boe nita araman Laban mata-idun ta naleleka, ma ta malole a noo ni sama leo' mauulu na so'.

<sup>3</sup> Boe ma MANETUALAIN dedea no Yakob nae, “Besa' ia losa ledo-fain so. De, o muste fali leo ina-ama mara mu leo. Neu' ko Au sama-sama o o.”

<sup>4</sup> Basa boe ma, Yakob nadenu reu raloo Rahel no Lea, fo mai raneta' roo ni nai banda ra mamana na, nai mo'. <sup>5</sup> Basa de ana nafada si nae, “Besa' ia au ita emi papa ma mata-idun ta raleleka no au so'. Ma ana ta malole a no au sama leo' mauulu na so'. Tehuu Manetualain fo au papa ka do'o-tabe ni a, sama-sama no au. <sup>6</sup> Emi dua bubulu', doo-naru basa ia, au oi-tao sota' an seli' fee emi papa ma. <sup>7</sup> Tehuu leo mae leo' na boe, ana bei tipu namimina' au kose-kose. Ana kati au seseba-babae ka losa' lai' sanahulu. Leo mae leo' na boe, Manetualain nanea nahere au. <sup>8</sup> Tepo' fo emi papa ma dedea nae, ‘Banda dedeta' sira, dadi neu' o seseba ma,’ boe ma, banda ra boki te ana nara dedeta' mesan. Fai feke' ana dedea bali nae, ‘Besa' ia, banda baraeta' ara, dadi

reu' o seseba-babaem,' boe ma banda sira boki te basa si baraeta' mesan. <sup>9</sup> Manetualain tao leo na', fo ela Ana heo na emi papa ma banda nara, fo fee au.

<sup>10</sup> Lai' esa de, tepo' fo naraa no banda ra ledo-fai sasao nara, au ita nai mei-afe' dale' nae, basa banda mane' fo raba banda ina' a, hapu ruma baraeta', ma hapu dedeta'. <sup>11</sup> Basa de Manetualain eila'o-limalopen neme nusatetu-ikutema' a mai, naloo au nai mei-afe' dale' nae, 'Yakob, ee!'

Au ataa ae, 'Ia, Manetualain?'

<sup>12</sup> Boe ma Ana nafada nae, 'Mete dei! Basa banda mane' fo kahoa' ara, nana ada' noi baraeta', ma dedeta' ara. Au ri' ator basa sira, nana huu Au ita hata fo Laban tao ni neu' o so a. <sup>13</sup> Au ia nana Manetualain, fo ri' Au atudu Ao ka neu' o, nai Betel a. O mapadedei' batu nai naa, basa de po'a mina neu' lain, fo do'o-tabe neu' Au. Basa de o heke hehelu-barataa' mo Au nai naa. Besa' ia o muste foa ela nusa' ia, fo fali leo ina-ama mara nusa-namon mu.'"

<sup>14</sup> Boe ma Rahel no Lea rataa rae, "Neu! Ami tuka-tuka mesan! Huu fo ami ta hapu hata posaka' neme papa Laban mai so'. <sup>15</sup> Doo-naru basa ia, tou lasi' a tao ami sama leo' lahenda dea. Ana se'o heni ami so. Boe ma naa heni ami beli-paa mara so. <sup>16</sup> Basa hata-heto fo Manetualain hai neme papa Laban mai, nana besa' ia dadi neu' ami mo ana mara posakan so. De maneniko Manetualain nae leo' bea, sona tuka leo.'"

<sup>17-18</sup> Basa de Yakob mulai nafafau hata-heto nara. Boe ma ana nasasa'e sao-ana nara basa si reu' onta lain, ma foo neni katema' banda nara,

ma hata-heto fo ana hapu nai Padan Aram, de ara fali leo dae Kana'an reu.

<sup>19</sup> Fai' ria, Laban neu kuti bibi-lopo nara bulun. Boe ma Rahel namana'o neni papa na patung sosoko nara. <sup>20</sup> Yakob asa la'o ramaninino', ma ta nafada arama na fa. <sup>21</sup> Ana neni katema' hata-heto nara, ara la'o rapue raro' a, tuka lee Efrat, de ralaka leo lete Gilead reu.

*Laban neu usi tuka Yakob*

<sup>22</sup> Basa fai' telu, boe ma Laban hapu hara' nae, Yakob asa foa la'o so. <sup>23</sup> Boe ma Laban nabubua na lahenda nara, fo reu usi tuka manafeu na. Ara usi losa' fai' hitu, besa' ko hapu si rai lete Gilead.

<sup>24</sup> Nahatu, boe ma Manetualain natudu Ao na neu' Laban nai mei-afes dale'. Ana nae, "Laban! Maneniko o dedea mo Yakob, sona manea matalolole bafa ma."

<sup>25</sup> Hatun ria, Yakob napadedei' mamana leleo na nai lete Gilead. Ma Laban asa boe rapadedei' sira mamana leleo na ta doo' a neme na' mai.

<sup>26</sup> Basa de Laban mai naneta no Yakob. Boe ma ana dedea nae, "He, Yakob! Ubea' taon de o malai mo au ana fetu kara, namaninino' leo ia'? Sama leo' o heke mo lahenda neme musu dale' mai. <sup>27</sup> Meda' o malai mamininino', ta mate'a sudi au boe'! Kalu o mafada matalolole au, tantu au tao feta bauina', fo afuli emi pake musik,\* besa' ko po'i emi fo la'o. <sup>28</sup> O sala mi esa bali, ri' o ta fee au lela' fo de'i upu-ana kara, besa' ko fee si la'o. O enom ia pakanaa heta! <sup>29</sup> Ma muda' laesa' au bisa tao soe fee o! Tehuu leodae' a, Manetualain fo ri' o papa ma do'o-tabe ni a

---

\* **31:27** Dedea Ibrani nae, 'soda pake labu ana' ma musik fo pake sanar'.



nasa'ai au nae, maneniko au dedea o o, au muste anea atalolole bafa ka. <sup>30</sup> Tebe au bubulu' ae, o la'o, nana huu mahii' fali. Tehuu ubea' taon de o bei mamana'o muni au patung sosoko kara?"

<sup>31</sup> Basa boe ma Yakob nataa nae, "To'o boso' mamasana mo au! Au la'o amaninino' a, nana huu au bii', boso' losa to'o ka ena ma ana' ara, sona leo' bea?" <sup>32</sup> Tehuu Yakob ta bubulu' nae, saon Rahel ri' namana'o neni patung sosoko' sira. De, ana nae, "To'o! La'eneu' patung ria, sona saka si leo! Maneniko hapun nai bea, sona huku maisan. Ofe katema' asa! Maneniko to'o ka hapu hata posaka feke mi, sona hai fali' asa. Ela leo' bea na lahenda ia ra sakasii."

<sup>33</sup> Basa de Laban neu ofe sira esa-esa mamana leleon. Masososa na Yakob mamana leleo na. Basa ria boe ma ata inan dua si mamana leleon. Tehuu ana ta nita patung sira fa. Mate'e oe na, ana maso' leo Rahel mamana leleo na neu. <sup>34</sup> Tehuu Rahel nafuni patung sira rai onta a sela na sordalen. Basa de natuu neu' sela ria lain. Laban ofe lutu-lutu nai Rahel mamana leleo na, tehuu ta nita si fa.

<sup>35</sup> Boe ma Rahel dedea no papa na nae, "Papa ka boso' mamasana. Au ta bisa foa apadei' fa, huu fo au amahedi ina." Laban saka naroo, tehuu ana ta nita patung sira fa.

<sup>36</sup> Basa de Yakob nasa na lua, boe ma nasapaa Laban nae, "Au tao asala' to'o ka ubea'? Losa' to'o ka usi ami, dadi' lahenda tadalu!' <sup>37</sup> To'o ka ofe katema' au hata-heto kara so. Basa de to'o ka hapu ubea'? Soba tao si mai' mata ia, fo ita basa tita! Ela leo' bea na lahenda ia ra raetu', hata sira nana bea nuun. <sup>38</sup> Teu' duahulu au kuli fee to'o ka. Tepo' fo au foo to'o ka banda

mara, ta hapu esa alahendi boe'. Au ta ua esa boe'! <sup>39</sup> Maneniko banda fui ma'aa' ara ramate to'o ka bandam esa, au ta afada fa, tehoo au kati. Ma kalu lahenda ramana'o ra to'o ka bandam sona madenu fo au kati, leo mae au ta sala fa. <sup>40</sup> Leledo', sona ledo a haa na au seli'. Hatu', sona au dere sau'-sau'. Au mete mata isi ka losa' ta bisa suku fa, nana huu anea to'o ka banda mara. <sup>41</sup> Tebe teu' duahulu ria nana, la'e! Au oi-tao teu' sanahulu haa, fo hapu to'o ka ana feto mara. Basa ria, boe ma au oi-tao tamba selu' teu' nee bali, ela au bisa hapu banda kara. Au dadi kuli doo' a leo' na, tehoo to'o ka kati au seseba ka losa' lai' sanahulu. <sup>42</sup> Maua' a de Manetualain fo ba'i Abraham ma papa Isak do'o-tabe ni a. Kalu Ana ta nanea au, tantu to'o ka usi fali' au no lima rou'. Tehoo Manetualain ta nasuku mata na soaneu' au susa ka, ma Ana relu-natanae au nonoi-tatao kara. Huu ria na, de leodae' a Ana mai nasa'ai to'o ka."

*Yakob no Laban heke hehelu-barataa'*

<sup>43</sup> Laban namanene basa Yakob dedean sira, boe ma ana nataa nae, "Leo ia'! Ana ina' sira dua, nana au ana kara. Ana' fo boki ra si a, nana au upu ki katema' sira. Basa banda ia ra, au nuu ki. Basa-basan fo o mita si rai ia, tebe au nuu ki. Tehoo au bei nau tao ubea'? Au ta bisa ena si fa. <sup>44</sup> De malole lena' ita dua heke hehelu-barataa'. Ma ita muste tasoda tuka hehelu' ria."

<sup>45</sup> Basa de, Yakob eso na batu bauina' esa, de napadedei' ana neu' naa, dadi tanda. <sup>46</sup> Boe ma Yakob nadenu lahenda nara, fo reu bau batu, fo raunu. Boe ma basa si ratuu' raa-rinu ranenea' batu sira. <sup>47</sup> Boe ma Laban fee batu maunu' ria

nade, *Yegar Sahaduta*. Tehuu Yakob feen nade *Galeed*.†

<sup>48</sup> Basa de Laban nae, “Batu maunu' ia, dadi sakasii neu' ita dua.” Huu ria na, mamana' ria nade, *Galeed*. <sup>49</sup> Laban boe fee mamana' ria nade, *Mispa* (soso na nae, ‘mamana nanea' madema’), nana huu ana dedea nae, “Neu' ko MANETUALAIN ri' nanea ita dua, de leo mae ita dua esa doo' a no esa boe, ita boso' lena hehelu-barataa' ia. <sup>50</sup> Maneniko o tao tadalu' neu' au ana ki ia ra, fo sao ina feke' ara, tantu au ta bubulu' fa. Tehuu mafarerene'! Manetualain ri' dadi sakasii neu' ita dua. <sup>51-52</sup> Soba mete maneni batu mapadedei' ma maunu' ia ra. Mafarerene' batu ia ra boe, dadi too-lane. O ta bole kani seli batu ia ra, fo tao tadalu' au. Ma au boe ta bole kani seli batu ia ra, fo tao tadalu' neu' o. <sup>53</sup> Ita heke hehelu-barataa' ia, pake ita bei-ba'in Manetualain a. Ri' o ba'im Abraham, ma au ba'i ki Nahor Manetualain a. Neu' ko Ria ri' dadi mana ee dedea', fo naetu' ita dua dedean.”

Yakob namanene basa leo' na, boe ma ana soosupa mamate', pake nade' neme Manetualain, fo ria papan Isak do'o-tabe Ni a.

<sup>54</sup> Basa ria boe ma, Yakob pau banda, de neni tutunu-hohotu' fee Manetualain nai lete' ria lain. Ana naloo na basa lahenda ra, de ara raa-rinu no namaho'o, ma ara mete rala' malua nai naa.

<sup>55</sup> Balahaa', balahaa ana na, boe ma Laban neu de holu ma de'i basa upu-ana nara. Basa de ana hule fee si ua-nale', boe ma ana fali leo nusa na neu.

---

† **31:47** Nai dedea Aram, *Yegar Sahaduta* soso na nae, ‘batu sakasii’. Nai dedea Ibrani, *Galeed* soso na nae, ‘batu sakasii’.

## 32

### *Yakob bii' naneta no a'an Esau*

<sup>1</sup> Basa de, Yakob asa la'o raro. Boe ma Manetualain eila'o-limalopen reme nusatetu-ikutema' a mai raneta roo ni. <sup>2</sup> Ana nita si boe ma, dedea nae, "Ia nana Manetualain soldadu nara mamana hahaen ia, ma!" Huu ria na, de ana fee mamana' ria, nade' *Mahanaim* (soso na nae, 'mamana hahae' dua').

<sup>3</sup> Basa boe ma Yakob nadenu ata ni hida, la'o raulu' leo nusa Edom (ri', Seir), fo reu rafada a'an Esau rae, ana noi mai. <sup>4</sup> Yakob nafada ata nara nae, "Emi meu mafada a'a ki Esau mae leo ia': 'Papa Esau! Papa ata ma, fo fadim Yakob haitua haraoe soda-mole' dodou' neu' papa. Neme mau na au lala'o ka, losa' besa' ia, papa atam ia leo nai to'o Laban uma na. <sup>5</sup> Besa' ia papa ata mi ia, nanuu sapi, keledei, bibilopo-kedae', ma ata tou' ma ina'. Au adenu lahenda ia ra mai raulu', reni haraoe' fee papa rae au saka' mai. Au amahehena', papa nau sipo ami no dale loa'.'" Boe ma lahenda sira reu.

<sup>6</sup> Tepo' fo fali selu' leo Yakob mai, ara tui rae, "Ami meu de maneta mo papa ka a'am Esau so. Besa' ia ana tuka mai nai dea' ia, noo tou' natunhaa, fo nau raneta ro papa."

<sup>7</sup> Yakob namanene leo' na, boe ma tende na toko, ma ana bii namate' aon. Basa de, ana bati lahenda nara ma banda ra katema' asa, reu' bubua' dua. <sup>8</sup> Ana afi nae, "Maneniko Esau mai, fo neu suu bubua masososa' a, na bubua kadua a bisa ralai \*ra ao nara."

<sup>9</sup> Basa boe ma Yakob hule-haradoi nae, "Oo Manetualain! Manetualain fo ri' ba'i Abraham,

ma au papa ki Isak do'o-tabe a. Mamanene au dei! Tepo' fo, Manetualain madenu au fali selu' leo kileoboboki kara uu, nai nusa' ia. Manetualain helu mae neu' ko ator, fo tao matetu basa-basan. <sup>10</sup> Au ta araa sipo' Manetualain susue-lalaim, no nasuru-nahapa ma. Maulu na tepo' fo au hana lee Yarden ia, au uni ada' noi tete'e. Tehuu besa' ia au fali mai, uni lahenda bubua' dua, ma banda-manu' boe. <sup>11</sup> Au bii', bosu' losa a'a Esau mai suu, fo tao namate ami basa. De, au hule fo Manetualain po'i-tata ma au, ma basa sao-ana kara, neme a'a Esau mai. <sup>12</sup> Manetualain helu mae fee au ua-nale' dodou', ma tao ma au tititi-nonosi kara ramefu, sama leo' soroe' nai tasi' a suu na, de lahenda ta reke rala si fa."

<sup>13</sup> Basa de Yakob suku neu' mamana' ria. Balahaa', boe ma ana heo banda, fo nau parseen a'a na. <sup>14</sup> Ana heo na kedae ina' natun dua, mane' dua hulu, bibi-lopo ina' natun dua, mane' dua hulu, <sup>15</sup> onta ina' telu hulu, roo ana mana susu nara, sapi ina' haa hulu, sapi mane' sanahulu, keledei ina' dua hulu, ma keledei mane' sanahulu. <sup>16</sup> Basa de, ana heo banda sira, rupa' esa' ko no' bubuan. Ana fee bubua' sira esa'ko no' manafoon. Ana nafada si nae, "Emi la'o maulu'. Neu' ko au tuka dea. Tehuu emi manea, fo ela bubua' esa doo a bai' neme' esa mai."

<sup>17</sup> Basa de, Yakob pareta manafoo neme' bubua masososa' a nae, "Maneniko a'a Esau naneta no o, ma natane nae, 'O saka' leo bea' mu? O ia nana bea atan? Banda ia ra, nana bea nuun?' <sup>18</sup> Na, emi muste mataa mae, 'Banda ia ra, nana papa ata mi Yakob nuun. Ana haitua fee a'an, papa

Esau. Ana bei mai nai dea'." 19-20 Ana fee pareta leo na' neu' basa manafoo bubua feke' ara nae, "Maneniko maneta mo a'a Esau, sona emi parsen feen banda sira. Ma mafadan mae, au bei tuka dea." Yakob afi nae, kalu ana fee katema' banda sira reu' Esau, neu' ko Esau dale na balanau non. 21 De ana haitua naulu' banda sira. Tehuu hatun ria, ana bei nahani' na.

*Yakob nakale ao no Manetualain*

22 Hatun ria, Yakob foa na aon, boe ma ana ator saon dua si, ma sao uma dalen dua si, ma anan sanahulu esa, fo lena leo lee Yabok a seri' reu. 23 Fai fo basa si losa seri', boe ma ana haitua basa hata posaka nara naa' reu.

24 Tehuu Yakob mesa' ana nahani' ria. Boe ma tou' esa mai, de dua si rakale ao, losa' lole malua'. 25 Tou' a nameda nan saka' seki ni, boe ma ana fae fee Yakob neu' pau na, losa' dui sesesu na osi' neme mamana na mai. 26 Boe ma tou' ria nae, "Po'i au leo, huu fo ledo a saka' tii mai ria' so."

Tehuu Yakob nataa nae, "O mafada fee au uanale' dei, besa' ko au po'i o!"

27 Boe ma tou' ria natane nae, "O nade, bea?"  
Ana nataa nae, "Yakob."

28 Basa de, tou' ria dedea nae, "O ta nade Yakob so'. Mulai besa' ia lahenda raloo o, sona rae, *Israel*, nana huu o soa' lahenda dae-bafo' a, ma Manetualain, losa' o maseki." (Nade' Israel sosoa na nae, 'nakale ao no Manetualain'.)

29 Boe ma Yakob natane nae, "O nade, bea?"

Tehuu tou' ria nataa nae, "O nau matane au nade ka, tao ubea'?" Basa de, ana dedea fee Yakob uanale' nai mamana' ria.

<sup>30</sup> Basa boe ma Yakob dedea nae, “Au ita mata' Manetualain so, tehoo au bei asoda.” Huu ria na, ana fee mamana' ria nade, *Peni'el*, sosoa na nae, ‘Manetualain mata-idun’.

<sup>31</sup> Yakob la'o ela mamana' ria nana ledoo a dema' a so. Tehoo ana la'o noi seka' a, nana hoo pau na osi'. <sup>32</sup> Huu ria na, losa' besa' ia lahenda Israel ara raluli banda paa pau bu'u, nana hoo Manetualain fae nalutu sira ba'in Yakob pau bu'u na.

## 33

### *Yakob naneta no a'an Esau*

<sup>1</sup> Fai ria, Yakob nita Esau mai, no lahendan natun haa. Basa de ana bati ana nara esa'ko no' mamanan. <sup>2</sup> Ana ator de fee sao uma dale ni dua si resi' ulu'. Basa de Lea no ana nara, besa' ko Rahel no anan Yusuf resi' bui'. <sup>3</sup> Tehoo Yakob nesi' mata naulu' basa si. Ana saka' nanenea' no a'a na, boe ma ana sunda' undulaka na, ma naloe aon losa dae a, lai' hitu.

<sup>4</sup> Tehoo Esau nita fadi na, boe ma nalai neu soru' ana, de holu nan ma de'in, Boe ma dua si radola ao. <sup>5</sup> Esau nita ina' ara ro ana nara, boe ma natane nae, “Te basa lahenda ia ra nana, bea?”

Boe ma Yakob nataa nae, “Sira nana, lahenda fo Manetualain fee au so, fo a'a ka ata ma.”

<sup>6</sup> Basa boe ma sao ana uma dale' ara, ro ana nara reu do'o Esau. <sup>7</sup> Basa de Lea no ana nara mai do'o Esau. Mabui oe' a, Yusuf no mamanan Rahel mai do'o Esau.

<sup>8</sup> Basa de Esau natane nae, “Banda bubua' fo bisinaa' a, o haitua nana sosoa na, ubea?”

Boe ma Yakob nataa nae, “Leo ia', a'a! Au parseen a'a ka basa sira, fo ela leo' bea na a'a ka sipo' au no dale loa'.”

<sup>9</sup> Tehuu Esau nataa natafali' nae, “Fadi Yakob! Au hata-heto ki boe dodou'. De o boso' boe fee au hata-hata esa bali.”

<sup>10</sup> Yakob nataa nae, “A'a, boso' tao leo na! A'a ka muste sipo maa si, fo dadi tanda esa nae, a'a ka sipo' au no dale loa'. Huu fo bisinaa' a au ita a'a ka huhume ma, nonoo' leo au ita Manetualain huhume na. <sup>11</sup> De, au hule no hada-hormata, fo ela leo' bea na a'a ka sipo ma au hadia soso-raraa taa ki ia ra. Huu fo Manetualain malole na seli' neu' au, de Ana fee basa-basan fo au parluu a.” Yakob lameo'oe naroo ni, losa' nau do ta nau fa, Esau sipo na hata hadia sira.

<sup>12</sup> Basa ria, boe ma Esau dedea nae, “Leo' na, sona emi mahehere ao mara fo teu leo! Neu' ko au la'o sama-sama o emi.”

<sup>13</sup> Tehuu Yakob nataa nae, “Neme' na, a'a! A'a ka mita mata'. Ana' ara bei aana', ma ta bisa la'o ralai' a fa. Ma banda boki beu' ara, boe dodou'. Maneniko ita la'a si fo la'o ralai' a, nai fai' esa dalen, sona neu' ko mate basa banda ia ra. <sup>14</sup> De, malole lena' a'a kasa la'o maulu' leo. Ami basa la'o bai-bai tuka dea. Neu' ko au eti dama a'a ka nai Seir.”

<sup>15</sup> Basa ria, Esau dedea bali nae, “Kalu leo' na, sona au la'o ela ana uma dale' ruma roo o, ela ratudu emi eno' a.”

Tehuu Yakob nae, “A'a ka boso' masapute huu ami! Sadi au bubulu' ae a'a ka sipo' au so.”

<sup>16</sup> Esau namanene leo' na, boe ma ana la'o ela si, de fali leo Seir neu. <sup>17</sup> Tehuu neme na' mai



Yakob leo Sukot neu. Ana tao uma neu' naa, ma tao oka' fee basa banda nara. Huu ria na, mamana' ria, nade Sukot (sosoa na nae, 'uma ofu').

<sup>18</sup> Mate'e oe na, Yakob asa reme Padan Aram mai leo koro Sikem reu, nai nusa Kana'an, ara losa no soda-mole'. Ara rapadedei' mamana leleo', fo leo ranenea' koro' ria. <sup>19</sup> Dae fo ri' Yakob napadedei' mamana leleo na a, ana asa nan neme Hemor, Sikem papa na. Ana bae neni' doi fula' natun esa. <sup>20</sup> Ana lutu batu tao mei tutunu-hohotu' neu' naa. Basa de ana fee mamana' ria, nade *El-Elohe-Israel*, sosoa na nae, 'Manetualain nana, Israel Manetualain a'.

## 34

### *Sikem hohoke Yakob ana feton Dina*

<sup>1</sup> Lai' esa de, Yakob no Lea ana feton, Dina, neu dama ana feto' ara rai nusa' ria. <sup>2</sup> Nusa' ria mane na, nade Hemor, neme leo Hewi. Ana mane na, nade Sikem. Lai' esa de Sikem nita Dina, boe ma nalai noo ni, de ana hohoken. <sup>3</sup> Sikem nahii' Dina, ma sue nan seli'. De, Sikem dedea balananau no Dina, fo ela leo' bea na Dina boe nahii' ana. <sup>4</sup> Basa de, Sikem nafada papa na nae, "Papa! Au hule fo meu matane Dina fee au, ela au bisa sao an."

<sup>5</sup> Yakob namanene nae lahenda hohoke ana feto na so, tehuu ana nee-nee, ma ta tao hata esa boe'. Huu fo tepo' ria, ana tou nara ranea banda rai mo'. De, ana nahani losa' basa si fali.

<sup>6</sup> Fai' ria, Sikem papan Hemor leo Yakob neu, fo nau natane Dina fee Sikem. <sup>7</sup> Naraa no dua si dedea raon ara, boe ma Yakob ana nara fali reme mo' mai. Ara ramanene rae Sikem hohoke sira

feto na, boe ma dale nara hedis a, ma ramanasa ran seli'. Basa de ara rae, “Hata rupa leo na' a, ta naraa hapun nai Isra'el fa. De, ita ta bole sipo' lahenda mana tao tadalu rupa leo na' a.”

<sup>8</sup> Boe ma Hemor ooe-lele'o Yakob asa nae, “Toranoo Yakob! Au ana ki Sikem tebe-tebe nahii' na toranoo' a ana fetu ma seli so. De, au hule fo fee au ana ka sao nan. <sup>9</sup> Maneniko bisa, sona ita ana nara rasao ao. Emi ana tou mara sao ami ana fetu mara. Ma ami ana tou mara sao emi ana fetu mara. <sup>10</sup> Ma ela leo' bea na emi leo mabua mo ami nai ia. Emi here ao mara, mahii' leo meu' bea a. Basa nana se'o-asa, ma hapu hata-heto nai ia.”

<sup>11-12</sup> Basa ria, boe ma Sikem dedea no Dina papa na, ma a'a nara nae, “Emi nau hule ubea' oo, au tuka-tuka mesan. Emi hule doi natetu mata', ma belis ara hida boe oo, au bae. Sadi emi mataa fo au sao emi fetu ma.”

<sup>13</sup> Tehuu Yakob ana nara bubulu' rae, Sikem hohoke sira fadin Dina so. De, ara rataa fufudi' Sikem no papan Hemor. <sup>14</sup> Basa de rataa rae, “Ami ta bisa fee ami fadi ma sao lahenda fo ta sunat fa! Ria tao nama'ae' ami! <sup>15</sup> Tehuu eno kalua na leo ia': Basa emi tou mara, aana-bauina' muste sunat sama leo' ami. <sup>16</sup> Maneniko emi tao leo na', sona besa' ko ita tasao ao. Ma ami boe bisa leo mabua mo emi nai ia, fo ita dadi teu' lahenda nusa' esa. <sup>17</sup> Tehuu maneniko emi ta nau tuka ami hihii-nanaum, ma ta nau sunat, neu' ko ami hela fali' ami fadi ma, basa nana ami la'o ela mamana' ia.”

<sup>18</sup> Hemor no Sikem sipo' dedea' ria no malole. <sup>19</sup> Tehuu Sikem ta nanenete so', nana huu nahii' na Dina seli. Na, basa lahenda nai nusa' ria hada' neu' Sikem. <sup>20</sup> De, Hemor no Sikem leo mamana

parisa dedea' a nai koro' a kota bafa na, basa de ara dedea rao' ro basa lahenda rai nusa' ria. Ara dedea rae, <sup>21</sup> “Basa toranoo kara emin! Lahenda Israel ara rahii' leo mole-dame ro ita. De neme' naa, fo ela ara leo sama-sama ro ita nai nusa' ia. Nusa' ia loa' a soaneu' ita basa. Ita bisa sao sira ana fetu nara. Sira boe bisa sao ita ana fetu nara. <sup>22</sup> Ara hule ada' noi hata ana' esa, neme' ita mai. Rii' basa ita tou ara sunat sama leo' sira. <sup>23</sup> Maneniko ita leo tabua, neu' ko sira banda-manun, ma basa hata-heto nara boe, dadi reu' ita hata posakan, hete? De, malole lena' ita tuka sira hihii-nanaun. Mai fo ita basa sunat bela' a! Mataa, do?”

<sup>24</sup> Basa lahenda fo rabua rai na, rataa tuka Hemor no Sikem dedean. Boe ma basa tou' fo rai nusa' ria, ara sunat bela' a.

<sup>25</sup> Fai katelu na, tepo' fo mansunat ara hina nara bei hedi sa, boe ma Dina a'an Simeon no Lewi lesu ra tafa nara, de maso' rafufuni' leo koro' dale' reu. De raisa basa tou' ara. <sup>26</sup> Ara raisa Hemor no Sikem boe. Boe ma Ara hela ra Dina, neme Sikem uman dale' mai, de roo fali' ana.

<sup>27</sup> Basa de, Yakob ana feke nara maso' leo nusa' dale' reu, de roso reni nusa' ria hata nara katema'. Ara ramanasa, nana huu lahenda hohoke sira fetu na nai na so. <sup>28</sup> Ara roso ra katema' lahenda hatan fo rai uma dale', ma foo reni lahenda banda-manun katema' reme mo' mai. <sup>29</sup> Ara reni basa ina' ara roo ana nara, ma roso reni nusa' ria bua-loas mabeli nara katema'.

<sup>30</sup> Yakob namanene hata ria, boe ma ana dedea no Simeon ma Lewi nae, “Emi tao nonoi pakanaa ubea' ia? Emi tao masususa' au! Neu' ko lahenda Kana'an ara, lahenda Peris, ma basa

nusa' ia lahenda nara, ete' ao nara ro ita. Sira lahenda nara dodou'. Tehuu ita ada' noi baiana'. Maneniko ara mai suu ita, sona sopu' nala ita.”

<sup>31</sup> Tehuu ara rataa no nasa' rae, “Papa! Papa ka bate mae ami mataa' asa, fo tao ami fadi ma dadi neu' ina mansosoa!”

## 35

### *Yakob asa ralai leo Betel reu*

<sup>1</sup> Basa ria, boe ma Manetualain dedea no Yakob nae, “Au ia, Manetualain, fo Au atudu Ao ka neu' o, tepo' fo malai meme a'am Esau mai. Besa' ia, o lali Betel mu leo. Losa nai naa, sona o mafoa mei tutunu-hohotu' fee Au. Basa nana leo mu' na.”

<sup>2-3</sup> Boe ma, Yakob dedea no basa uma isi nara nae, “Besa' ia, ita basa saka' leo Betel teu. Maulu na tepo' fo au nai susa dale' a, Manetualain tulu-fali au nai naa. Au nau apadedei' mei tutunu-hohotu' nai naa. De besa' ia, emi tu'u heni patung hata sosoko mara katema'. Tao makamoi ao-ina mara, ma kati papake', huu fo ita saka' do'o-tabe neu' Manetualain.” <sup>4</sup> Boe ma ara fee heni patung sosoko' ma ante nara katema'.\* Basa de Yakob nadofu etu basa hata sira, rai ai-huu ina' esa huu na nanenea' koro Sikem. <sup>5</sup> Tepo' fo Yakob asa la'o ela Sikem, Manetualain tao na bibii' lahenda nusa manenea' sira, losa' ara ta raparani tao tadadalu Yakob asa.

<sup>6</sup> Boe ma Yakob no basa lahenda nara losa Betel no soda-mole \*(fo maulu na nade, *Lus*), nai dae Kana'an. <sup>7</sup> Nai naa Yakob lutu mei tutunu-hohotu' neme batu a mai. Basa de

---

\* **35:4** Nai fai a ulu na, ante sira managambar sira hata sosoko nara.

ana fee mamana' ria nade, *El Betel*, (soso a nae, 'Betel Manetualain a'), nana huu mau lu na Manetualain natudu Ao na neu' Jakob nai naa, tepo' fo nalai neme a'a na mai.

<sup>8</sup> Nanenea' no koro Betel, hapu ai-huu ina' esa, fo lahenda feen nade, *Alon Bakut*. Soso a nae, 'ai-huu boreu'. Aihuu' a nade ria, nana huu Ribka maman fo anutu ni a, nade Debora, maten de ratoin neu' ai ria huu na.

<sup>9</sup> Tepo' fo Jakob fali neme Padan Aram mai so, Manetualain natudu selu' Ao na bali, ma fee ni ua-nale'. <sup>10</sup> Manetualain dedea nae, "Mulai neme besa' ia mai, o ta nade Jakob so'. Tehuu Au fee o nade bebeu', ri' *Israel*.<sup>†</sup> <sup>11</sup> Au ia, Manetualain Manakuasa naan seli. De, o boki fo maupu-maana' dodou' leo! Neu' ko lahenda nusa' ara dadi reme o tititi-nonosim mai. Ma neu' ko o boki ma mane' ara. <sup>12</sup> Nusa' fo Au feen neu' o ba'im Abraham, ma papam Isak so a, besa' ia Au feen neu' o mo tititi-nonosi mara."

<sup>13-14</sup> Manetualain dedea basa leo' na, boe ma Jakob napadedei' na dii batu esa neu' naa, fo ela dadi tanda nafarerene' neu' Manetualain hehelu na. Boe ma ana po'a oe anggor, ma mina neu' batu ria lain, fo do'o-tabe neu' Manetualain. <sup>15</sup> Ana fee mamana' ria nade, *Betel*.

### *Yakob saon Rahel boki de maten*

<sup>16</sup> Basa boe ma, Jakob asa la'o ela Betel. Fai fo ara ranenea' Efrata (ri' Betlehem), Rahel nameda bobokin so. Tehuu boboki na nareo. <sup>17</sup> Tepo' fo ana bei nanasa, boe ma ina maboboki' a nafada ni nae, "Mama Rahel! Matetea dale ma, huu fo mama ka hapu ana tou' bali!" <sup>18</sup> Rahel saka' mate

<sup>†</sup> **35:10** *Israel* soso a nae, 'nakale ao no Manetualain'.

ni, boe ma ana foi ana' ria nade, *Ben-Oni*, (soso na nae, 'ana' neme au doidoso ka mai'). Basa boe ma maten. Tehuu Yakob foi ana' ria nade, *Benyamin* (soso na nae, 'ana' lima boa ona').

<sup>19</sup> Basa boe ma ara rato'i Rahel nai eno', fo leo Efrata neu a, suu na (fo besa' ia nade, Betlehem).

<sup>20</sup> Boe ma Yakob lutu na batu rates esa neu' naa. Losa' fai ia, Rahel batu raten ria bei nai naa.

### *Yakob ana nara*

<sup>21</sup> Basa ria boe ma Yakob<sup>†</sup> leo lali-lali naroo. Lai' esa de, ana napadedei' mamana leleo' nai manara Eder boboa na. <sup>22</sup> Tepo' fo ara leo rai naa, Ruben suku no', papa na sao uma dalen, Bilha. Yakob bubulu' hata ria.

Yakob ana toun sanahulu dua.

<sup>23</sup> Lea ana nara, si': Ruben (Yakob ana ulu na), Simeon, Lewi, Yahuda, Isaskar, ma Sebulon.

<sup>24</sup> Rahel ana nara, si': Yusuf ma Benyamin.

<sup>25</sup> Rahel ana uma dalen, Bilha ana nara si': Dan ma Naftali.

<sup>26</sup> Boe ma Lea ana uma dalen, Silpa ana nara, si': Gad ma Aser.

Boki ana' sira rai Padan Aram.

### *Yakob papan Isak maten*

<sup>27</sup> Basa ria, boe ma Yakob neu dama papan Isak, nai Mamre, nanenea' koro Kiri'at-Arba (ri' besa' ia nade, Hebron). Maulu na, ba'in Abraham leo nai naa boe. <sup>28-29</sup> Isak nasoda losa' teun natun esa falu hulu, besa' ko mate ni. Boe ma anan Esau no Yakob ratoin.

---

<sup>†</sup> **35:21** Dudui dedea Ibrani a nae, 'Israel' nai ia. Isra'el ma Yakob nana, lahenda esa tehuu nanade nade' dua.

## 36

### *Esau tititi-nonosin*

<sup>1</sup> Ia nana Esau tititi-nonosi nara. Ria boe nanuu nade feke', Edom. <sup>2</sup> Esau sao ana feto Kana'an dua. Esa, lahenda Het, Elon ana feto na, nade Ada. Kadua na lahenda Hewi, nade Oholibama, papa na nade Anah, ma ba'i na, nade Sibeon. <sup>3</sup> Esau boe sao Ismael ana feto na, nade Basmal. Basmal a'a tou na, nade Nebayot.

<sup>4</sup> Esau sao ulun, Ada boki na Elifas. Basmal boki na Rehuel. <sup>5</sup> Boe ma Oholibama boki na Yeus, Yalam, ma Kora. Esau ana nara boki si rai nusa Kana'an.

<sup>6</sup> Lai' esa de, Esau lali leo nusa feke' esa neu, doo' a neme Yakob mai. Ana noo sao-anan, lahenda mana noi ra, banda-manu', ma basa hata-heton. <sup>7</sup> Esau no Yakob esa'ko matan, nana huu banda-manu ma hata-heto nara dodou' raan seli. De raseti' nusa' ria. <sup>8</sup> Boe ma Esau (ri' Edom), neu leo nai nusa lete marerebi' ara nai Seir.

<sup>9</sup> Ia nana, Esau tititi-nonosin, fo rae 'lahenda Edom'. Ara leo rai nusa lete marerebi' ara rai Seir.

<sup>10-13</sup> Esau saon Ada, boki ana tou' esa, nade Elifas. Elifas ana toun lima. Si', Teman, Omar, Sefo, Gatam ma Kenas. Elifas sao nafufuni na, nade Timna. Ria boki ana tou' esa, nade Amalek. Esau saon Basmal boki ana tou' esa, nade Rehuel. Rehuel hapu ana tou' haa, si': Nahat, Sera, Syama ma Misa.

<sup>14</sup> Esau saon Oholibama, ri' Anah ana na, fo Sibeon upu na, boki ana tou' telu, si': Yeus, Yalam, ma Kora.

15-16 Esau upu-ana nara kofela dadi reu' leo dodou'. Esa'ko no' mane leo na. Esau ana ulun Elifas ana nara, dadi mane leo Teman, mane leo Omar, mane leo Sefo, mane leo Kenas, mane leo Kora, mane leo Gatam, ma mane leo Amalek. Sira basa, nana Esau no saon Ada tititi-nonosin.

17 Esau anan Rehuel ana nara, dadi mane leo Nahat, mane leo Sera, mane leo Syema, ma mane leo Misa. Sira basa, nana Esau no saon Basmat tititi-nonosin.

18 Esau no saon Oholibama ana nara, dadi mane leo Yeus, mane leo Yalam, ma mane leo Kora.

19 Leo sira basa, nana Esau tititi-nonosin.

### *Seir tititi-nonosin*

20-21 Nai mamana' ria, boe hapu lahenda Hori esa, nade Seir. Ria ana nara kofela, dadi reu' leo dodou'. Esa'ko no' mane leon. Basa de, ana nara dadi mane leo Lotan, mane leo Sobal, mane lao Sibeon, mane leo Anah, mane leo Dison, mane leo Eser, ma mane leo Disan.

22 Lotan ana nara, si' Hori ma Heman. (Lotan fetu na, ri' Timna).

23 Sobal ana nara, si': Alwan, Manahat, Ebal, Sefo, ma Onam.

24 Sibeon ana nara, si' Aya, ma Anah. Anah ri' hapu oe mata hanas nai mo soroea', tepo' fo ana foo papa na keledei nara.

25-26 Anah ana fetu na, ri', Oholibama. Ma ana tou na, ri', Dison. Dison ana nara, si', Hemdan, Esban, Yitran, ma Keran.

27 Eser ana nara, si', Bilham, Sa'awan, ma Akan.

28 Disan ana nara, si', Us, ma Aran.



29-30 De mane leo lahenda Hori ra, si', Lotan, Sobal, Sibeon, Anah, Dison, Eser, ma Disan. Sira basa leo rai nusa Seir.

*Edom mane nara*

<sup>31</sup> Tepo' fo nusa Isra'el bei ta nanuu mane' fa, te nai dae Edom nanuu mane' so. Sira nade nara ratutuka ao si':

<sup>32</sup> Ara so'u ra Beor ana na, nade Bela, dadi mane nai kota Dinhaba.

<sup>33</sup> Tepo' fo Bela maten, Yobab dadi mane, kati ni. Ria papa na, nade Sera, neme koro Bosra mai.

<sup>34</sup> Tepo' fo Yobab maten, Husam dadi mane, kati ni. Husam, nana neme lahenda Teman nara nusan mai.

<sup>35</sup> Tepo' fo Husam maten, Hadad dadi mane kati ni. Ria papa na, nade Bedad neme koro Awit mai. (Ria ri' naseki lahenda Midian ara, tepo' fo ratati nai Moab.)

<sup>36</sup> Tepo' fo Hadad maten, Samla dadi mane kati ni. Samla nana, neme koro Masreka mai.

<sup>37</sup> Tepo' fo Samla maten, Saul dadi mane kati ni. Saul nana, neme koro Rehobot nai lee suu'.

<sup>38</sup> Tepo' fo Saul maten, Ba'al-Hanan dadi mane kati ni. Ria papa na, nade Akbor.

<sup>39</sup> Tepo' fo Ba'al-Hanan maten, Hadar dadi mane kati ni. Hadar nana, neme koro Pau. Sao na nade Mehetabel. Mehetabel papa na, nade Matret. Ma ba'i na, ri' Mesahab.

<sup>40-43</sup> De, mane leo fo dadi reme' Esau sara mai, nana si': Timna, Alwa, Yetet, Oholibama, Ela, Pinon, Kenas, Teman, Mibsar, Magdiel, ma Iram. Ara fee nusa nara ranade tuka sira esa-esa naden.

De, sira basa, nana Esau tititi-nonosin, fo tuka lahenda Edom ara tutuin.

## 37

### *Yakob fali leo dae Kana'an neu*

<sup>1-2a</sup> Ia nana Yakob tutui na. Tepo' ria, Yakob fali neu leo selu' nai dae Kana'an. Ria nana papa ni Isak mamana leleon neme ulu' mai.

### *Yusuf no a'a nara*

<sup>2b</sup> Tepo' ria, Yakob ana ni esa neme saon Rahel mai, nade Yusuf. Tepo' fo teu ni sanahulu hitu, ana biasa sama-sama no a'a nara reu foo sira bibi nara. Ria a'a nara, nana Yakob saon Bilha, ma saon Silpa ana nara. Ma Yusuf soa-soa neu tui papa na, la'eneu' a'a nara hada-pariin.

<sup>3</sup> Boki Yusuf, nana Yakob namalasi so. Huu ria na, ana sue Yusuf lena heni ana feke nara. Lai' esa de Yakob rau badu naru malole ina' esa,\* fee Yusuf. <sup>4</sup> Yusuf a'a nara rita sira papa na sue na Yusuf seli', boe ma ete' ao nara roo ni, losa' ara ta nau dedea malole ron so'.

<sup>5-7</sup> Hatu' esa, boe ma Yusuf nalamei. Basa de, ana tui meis ria neu' a'a nara nae, "Ae! Emi nenene dei! Au alamei, uni leo ita basa puputu hade gandum nai oka' dale'. Boe ma au hade ka napadei dodoko. Tehuu emi hade mara rapadei eo raan, fo ara do'o-tabe au nuu ka." Ramanene leo' na, boe ma a'a nara boe-boe ete' ao nara roo ni.

---

\* **37:3** Dede'a' ria nai Susura Makamoi' dedea Ibrani, sosoa na nae, 'badu manaru no rupa-lolen rupa' ara', do 'badu naru malole', ri' badu manaru no lima naru'.

<sup>8</sup> Basa de a'a nara rasa'ai Yusuf rae, "Ae! O bate mae o dadi malaka fo pareta ami, do?" Ara ete' ao nara raan seli roo ni, nana huu ana tui meis ria.

<sup>9</sup> Basa de, Yusuf nalamei selu' bali. Boe ma ana tui a'a nara nae, "Ae! Au alamei selu' bali. Au ita ledo a, bula' a, ma ruu' sanahulu esa. Basa si do'o-tabe ratalolole neu' au." <sup>10</sup> Yusuf tui basa meis ria neu' papa na ma a'a nara, boe ma papa na nasa' ai ni no hara bera' nae, "Meis ubea' ria! O afi mae au oo mama ma, a'a-fadi mara, mai fo sunda' undulaka mara nai o matam? Ta mae tao boe' ma!" <sup>11</sup> De, Yusuf a'a nara ramanasa' ana. Tehuu papa na dodoo neu' meis ria ta basan fa.

*Ara se'o Yusuf leo Masir neu fo dadi ata nai naa*

<sup>12</sup> Fai' esa, boe ma Yusuf a'a nara foo reni papa na bibi nara losa' ranenea' koro Sikem. <sup>13</sup> Boe ma papa na nae, "Usu, a! O a'a mara foo bibi ra ranenea' nai Sikem. De, mahehere aom fo muu dama si dei."

Basa de Yusuf nataa nae, "Ia, papa."

<sup>14</sup> Boe ma papa na nae, "O muu fo mete maneni a'a mara, ma au bibi kara dei. Sira leo bea', sona o fali mai mafada au."

Basa boe ma Yusuf la'o ela dae Hebron moo na, de naroo losa Sikem. <sup>15</sup> Losa naa, boe ma ana saka nalelei' asa nai moo' sira. Basa de naneta no tou' esa. Tou' ria natane ni nae, "O saka ubea?"

<sup>16</sup> Yusuf nataa nae, "Papa. Au saka a'a kara. Ara foo bibi ranenea' nai bai ia' ee. Papa ka mita si boe, do?"

<sup>17</sup> Basa de tou' ria nafada nae, "Ara ta rai ia so'. Tehuu ara rae reu foo ranenea' nai koro Dotan."

Basa boe ma, Yusuf neu saka a'a nara, losa' nita si rai koro Dotan. <sup>18</sup> Tehuu Yusuf bei nai doo' a, te a'a nara ritan so. Boe ma ara rala hara' fo nau raisa ni. <sup>19</sup> Esa nafada esa nae, “Emi mete dei. Malaka meis a mai so! <sup>20</sup> Mai sona taisa ni leo. Basa nana ita tapa henin leo oe dodolu mates a ri na' dale' neu. Neu' ko tafada ita papa na tae banda fui' ara raa henin so. Besa' ko ita tita ria mei-afen sira leo bea'!”

<sup>21</sup> A'an Ruben namanene naa ria, boe ma ana saka eno' fo nau po'i naa Yusuf. Ana nasa'ai fadi nara nae, “Ae! Ita bosu' taisa ni, e! <sup>22</sup> Malole lena' ita tu'un leo oe dodolu mates ia dale' neu. Nai ia mamana lino-nees, de ta hapu lahenda bubulu' fa. Šadi bosu' tao taan nala daa ra.” Ana dedea nae leo' na, nana huu ana nau po'i naa Yusuf, fo nadenu fali' ana.

<sup>23</sup> Yusuf losa si, boe ma a'a nara homu raan, de ara rui heni badu malolen ria. <sup>24</sup> Basa ria, boe ma ara roi roso' ana, de ruan leo oe dodolu mates ria dale' neu.

<sup>25</sup> Basa boe ma ara fali reu raa-rinu. Ara bei raa-rinu, kekeneu te, rita lahenda bubua' esa mai. Lahenda bubua' sira onta nara fua reni hata nase'o, leo-leo' ai-nana maboo meni', bumbu, ma modo-aidoo rupa' ara. Sekonaa te bubua' ria nana lahenda Ismael reme' koro Gilead saka' leo dae doo' reu nai nusa Masir.

<sup>26</sup> Basa ria, boe ma Yahuda nafada a'a-fadi nara nae, “Ae! Malole lena' leo ia'. Ita bosu' taisa ni. Hapu ubea'? Leo mae leo' bea boe oo, ita ta bisa tafuni tala ria daa na. <sup>27</sup> Malole lena' ita se'o ni leo lahenda Ismael sira neu. Leo mae ita tao ni leo' bea boe, ria nana ita bei fadi bokin. Huu ria na, ita bosu' tao tahehedi' ana, ee!” Boe ma, basa si sipo' dedea' ria.

28 Basa ria, naraa no lahenda papalele sira† resi' naa, Yusuf a'a nara hela raan neme' oe dodolu' ria dale' mai. Boe ma ara se'o ni leo lahenda Ismael sira neu, neni' doi fula' dua hulu.‡ Basa boe ma ara roo Yusuf leo Masir neu.

29 Fai' fo ara se'o heni Yusuf nana, Ruben ta bubulu' fa. Ana natafali leo oe dodolu' ria neu, boe ma ana kekes ara naan seli, nana huu Yusuf ne'es ana so. De ana sii nalutu papake' fo nai aoina na, nana huu dale na susa naan seli. 30 Basa de ana natafali leo fadi nara neu nae, “Adoo! Ana' ria ne'es ana naa so! Besa' ia au muste tao ubea bali?”

31 Ara hala bibi esa, boe ma hai raa Yusuf badu malolen ria, de raboron neu' daa ria dale'.

32 Basa de ara hai raa badu ria, renin leo papa na neu de rafada rae, “Papa! Ami here ma badu ia. Papa ka mete masudin. Boso' losa ia nana fadi Usu badun.”

33 Yakob nita badu ria, boe ma ana nalela' tuti' ana. Boe ma nataa nae, “Adoo! Ia nana tebe au ana ka badu na. Ta bubulu' banda fui' ara sii raan nai bea. Adoo! Au ana ka maten so!”

34 Basa de Yakob sii nalutu badu na, ma ana pake karong balau, nana huu ana susa naan

---

† 37:28 a: Dudui Ibrani dodou' rae, 'lahenda reme' dae Midian'. Lahenda malela Susura Makamoi' ruma rae, lahenda Midian ro lahenda Ismael, nade' dua, tehoo lahenda nusa' esa. Sira dadi reme Ismael tititi-nonosin mai, ma ara leo rai dae Midian. (Meten nai Mana Ee Dede'a 8:22-24). Hapu lahenda malela' ruma bali rae, lahenda Midian ro lahenda Ismael nana, dadi reme' lahenda nusa' dua mai, tehoo sira lahenda papalele mesan. ‡ 37:28 b: Lahenda malela' Susura Makamoi' ara rafada rae, tepo' ria, ara biasa se'o-asa ata fo bei muriana' neni' doi fula' dua hulu.

seli. § Ana dola naroo doo na seli soaneu' ana na. <sup>35</sup> Ana toun ma ana inan basa si mai o'oe-nanasin, tehoo doa' roon. Ana nae, "Ta'a! Au susa losa' mate, huu fo au ta afarene heni ana' ia fa." Boe ma Yakob dale na susa naroo, nana huu nafarene anan Yusuf fo ri' maten so a.

<sup>36</sup> Yakob bei nai susa dale', te lahenda papalele sira\* losa rai Masir so. Basa boe ma ara reu se'o Yusuf leo lahenda bauina' esa neu, nade Potifar. Ria nana mane Masir malaka manean.

## 38

### *Yahuda no manafeun Tamar*

<sup>1</sup> Basa ria, boe ma Yahuda la'o ela a'a-fadi nara, de leo no tia ni Hira nai koro Adulam. <sup>2</sup> Nai naa hapu tou Kana'an esa, nade Sua. Yahuda nahii' Sua ana feton esa, de dua si sao. Boe ma ana boki ana tou' hida ratutuka ao. <sup>3</sup> Ana ulu' a, ara feen nade Er. <sup>4</sup> Ana kadua a, ara feen nade Onan. <sup>5</sup> Ana katelu a, ara feen nade Sela. Tepo' fo boki Sela, ara lali leo koro feke' esa reu so, nade Kesib.

<sup>6</sup> Er, ana ulu' a nambau-ina so, boe ma Yahuda neu natane feen ana feto' esa, nade Tamar, de dua si sao. <sup>7</sup> Tehuu Er tadalu' a naan seli. Huu ria na, de Manetualain huku naisa ni. De Er maten, te ana' bei ta'a.

<sup>8</sup> Basa ria boe ma, Yahuda nadenu ana kadua na nae, "Onan! A'a ma maten so, tehoo ana' ta'a. De besa' ia, tuka lasi' ara hada na, o muste kati a'a ma, fo sao ma ria sao na. Fo ela o boki fee a'a ma tititi-nonosi'."

§ **37:34** Yakob sii nasasopu' papake na, ma pake karong balau, sama leo' lahenda Yahudi ra biasa pake, fai fo lahenda nara mate.

\* **37:36** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, lahenda papalele sira 'lahenda Midian'.

<sup>9</sup> Onan bubulu' hadas ria. Tehuu ana ta nau boki fee a'an Er tititi-nonosi' fa. De tuka-tuka fai', maneniko ana suku noo' Tamar, sona ana tu'u buna-boa' dea' neu, fo ela Tamar bosu' boki. <sup>10</sup> Onan tataon ria, tao na Manetualain namanasa naan seli. Huu ria na, de Manetualain huku naisa ni boe.

<sup>11</sup> Yahuda nita anan sira dua fo ri' sao Tamar a, mate si so, boe ma ana bii'. Ana afi nae, bosu' losa ana murin Sela sao Tamar, fo maten bali. Huu ria na, de ana neu nafada manafeun Tamar nae, "Ana ki, on! Malole lena' o fali leo ina-ama mara muu leo. Kalu au ana ki Sela nambau-ina, sona besa' ko o fali fo sao maan." Basa boe ma, Tamar fali.

<sup>12</sup> Ta doo bea boe', te Yahuda sao na maten. De ana susa losa' basa fai luumata-pinuidu' a.\* Basa boe ma, ana naloo naa tian Hira, fo dua si leo koro Timna reu. Nai naa lahenda ra rame laesa' kuti bibi-lopo ra bulu nara, fo rase'o.

<sup>13</sup> Boe ma lahenda rafada Tamar rae, "O arama ma leo Timna neu, ela ana urus lahenda fo kuti bibi-lopo nara bulu na."

<sup>14</sup> Tepo' ria, Yahuda ana murin Sela nambau-ina so. Tehuu Tamar bubulu' nae, arama na ta nau feen sao Sela fa. De, Tamar saka eno' ela nasala'o hak na. Ana olu heni papake ina falu na, basa de pake papake malole, ma lafa ana' fo poti etu laka na ma mata-idun. Basa de ana neu natuu' nai koro Enaim lelesu bafa na, naraa no eno' fo leo Timna neu. <sup>15</sup> Fai fo Yahuda nesi' lelesu bafa' fo maso' leo koro' dale' neu, ana

---

\* **38:12** Tuka sira hada na, maneniko mate lahenda sao inan, ara ta leo bai' reu boe', ma ara pake papake susa. Losa' bula' hida, besa' ko basa.

nita ina' esa. Ana naendobuko ina manasosoa ria, nana huu Tamar kakao-papaken, ma poti etu mata-idun. <sup>16</sup> Yahuda ta bubulu' nae ina' ria, nana manafeu na. De, ana nanenea' leo ina' ria neu, fo natane nae, “Ae! Maneniko ita suku tabua', sona o hule bau bea?”

Tehuu Tamar nataa nae, “Neu! Neme papa ka hihii ma mai!”

<sup>17</sup> Yahuda naloloe nae, “Leo' bea kalu au fee o kedae' esa?”

Basa de Tamar sipo' nae, “Malole a, papa. Sadi papa fee au homu hata esa dei. Losa' fai bea papa haitua kedae' ria mai.”

<sup>18-19</sup> Boe ma Yahuda natane nae, ‘Au fee o homu hata ubea?”

Tamar sipo' nae, “Papa foa ela cap fo manaloloe' ri' papa bolii ma ria. Ma foa ela tete'e ria boe.” Namanene leo' na, boe ma Yahuda fee ni basa hata sira.

Boe ma dua si reu suku rabua. Basa de Tamar fali. Ana olu heni papake malole nara ma lafa ana' ria, de pake selu' papake ina falu na neu. Sekonaa te Tamar nairu so.

<sup>20</sup> Ta doo bea boe' te, Yahuda nadenu tian Hira nae, “O muni kedae' ia leo ina manasosoa fo ri' nai Enaim, ela muni fali' au hata kara fo ana homu si rai naa.” Hira losa naa, ana natatane neu-mai, tehuu ta naneta noo ina' ria fa. <sup>21</sup> Boe ma ana natane lahenda fo rai naa nae, “Ae! Emi mita ina manasosoa fo ri' biasa natuu' nai lelesu bafa' ia boe, do? Ana nai bea, ee?”

Tehuu ara rataa rae, “Papa, Nai ia ta hapu ina manasosoa fa.”

<sup>22</sup> De, Hira fali selu' leo Yahuda neu. Ana nafada nae, “Au ta aneta o ina' ria fa. Au asaka'



ana, tehuu lahenda fo rai naa rafada rae, nai mamana' ria ta hapu ina manasosoa fa.”

<sup>23</sup> Yahuda sipo' nae, “Neme' na fo ela ana soa hata sira leo! Sadi lahenda bosoi' tao ramamae' ita! Huu fo au nau bae so, tehuu ita ta taneta too ni fa.”

<sup>24</sup> Basa bula' telu, boe ma lahenda reu rafada Yahuda rae, “O manafeum Tamar tao aon leo' ina manasosoa. Besa' ia nairu so.”

Yahuda namanene leo' na, boe ma namanasa naan seli. Basa de, ana pareta lahenda ria nae, “Muu hela moo ina' ria mai, fo hotu masosoda' heni ni!”

<sup>25</sup> Basa de ara reu rala Tamar mai. Tehuu ana natudu cap a noo tete'e ria. Boe ma ana nadenu si reu rafada arama na rae, “Papa, parisa' matalolole hata ia ra dei. Lahenda fo cap na, ma tete'en ia, sona ria ri' tao na au airu.”

<sup>26</sup> Yahuda nita hata sira, boe ma nalela' tuti asa nae, hata sira nana ria nuun. Basa de ana nafada nae, “Tebe! Ina' ria ta sala fa. Au ri' sala. Ria la'e. Tuka matetu na au muste feen sao au ana ki Sela. Tehuu au ri' ta ataa fa. Po'i ni leo!” Basa de Yahuda ta nabua no Tamar so'.

<sup>27</sup> Tamar ledo-fai boboki na naraa so, ana boki ana kadua'. <sup>28</sup> Fai fo ana boki, ana' esa lima na naulu' dea'. Boe ma ina maboboki' a heke abas pilas neu' ana' ria lima na. Ana nae, “Ana ulu' a ria'.” <sup>29</sup> Tehuu ana' ria hela nafali' lima na. Basa boe ma nonoo na kalua naulu'. Ina maboboki' a nafada ana' ria nae, “Ae! Tebe o bara'ai ma seli, oo! Huu ria na, de o maseti fo kalua mauulu'!” Basa de, ara foi ana' ria nade, Peres (sosoana, 'naseti fo kalua'). <sup>30</sup> Basa, besa' ko fadi na fo ri' lima na manaheke abas pilas a, kalua. Ara foi ana' ria nade, Sera (sosoana, 'pilas makarela').

## 39

### *Yusuf, ma malaka Potifar sao na*

<sup>1-2</sup> Tepo' ria, lahenda Ismael sira ro Yusuf leo Masir reu. Nai naa, hapu lahenda bauina' esa, nade Potifar. Ria nana malaka neme basa soldadu fo ranea mane Masir uma mana pareta na. Potifar asa na Yusuf neme' papalele sira mai, dadi ata nai ria uma na. Nai naa, MANETUALAIN tulu-fali Yusuf, losa' ria nonoi-tataon basan dadi no malole. <sup>3</sup> Malaka na nita Yusuf nonoi-tataon malole a, boe ma ana bubulu' matetu' nae MANETUALAIN tulu-fali Yusuf. <sup>4</sup> Huu ria na, de malaka na nahii' Yusuf, ma namahere ni. De, ana so'u naa Yusuf dadi mandor nai uma na. Ana fee Yusuf urus ria uma na, ma basa hata posaka nara boe. <sup>5</sup> Mulai neme Yusuf dadi mandor nai naa, Manetualain boe fee uanale' neu' malakan, lahenda Masir ria. Ria uma isi nara, ria hata posakan, ria oka-tinen, ma ria nonoi-tataon, basan dadi no malole. <sup>6</sup> Potifar nita Yusuf urus basa nonoi-tatao' no malole, de ana ta afi hata-hata esa boe', nalela' ada' noi naa-ninu' a.

Tepo' ria, Yusuf lole na seli. <sup>7</sup> Ana leo nai naa, bei ta doo' a fa, te Potifar sao na nahii' ana. Boe ma ana lele'o Yusuf fo dua si suku rabua'.

<sup>8</sup> Tehuu Yusuf ta nataa fa, de ana sipo' nae, "Boso' tao leo na', mama! Au malaka ki Potifar fee au kuasa so, fo urus ria nonoi-tataon katema'.

<sup>9</sup> Nai uma ia, ta hapu lahenda fo homu kuasa lena au so'. Huu fo malaka a fee au urus basabasan so. Ada' noi mama ka, sona ta'a. Tao leo' bea fo au bisa tao tadalu' leo na'! Nonoi leo na' a, nalenalaka Manetualain hihii-nanaun so!"

<sup>10</sup> Leo mae leo' na boe, tuka-tuka fai', malaka ria sao na lele'o naroo Yusuf. Tehuu Yusuf ta tao dale' neu' ana fa. <sup>11</sup> Lai' esa de Yusuf leo uma dale' neu, fo nau memete ria nonoi-tataon. Fai' ria, ta hapu lahenda feke' nai uma fa. <sup>12</sup> Boe ma ria malaka na sao na mai, de lobe' na Yusuf badu na ana hela ni, boe ma nae, "Mai leo! Besa' ia ela noi ita dua so. Mai fo ita dua teu tapeu' leo."

Tehuu Yusuf ta nataa fa. Basa de ana naule, losa' posu heni badu na. Boe ma ana nalai dea' neu. Tehuu ina' a bei hopu nahere badu ria.

<sup>13</sup> Potifar sao na nita Yusuf nalai ela badu na, <sup>14-15</sup> boe ma ana naloo lahenda mana noi nara, de nafada nae, "Ae! Emi mai mita' ia dei! Bisinaa' a tou Ibrani ria, ana maso' leo au kama ka dale' mai. Ana nau tao tadadalu au, tehuu au aloo ambera ina, boe ma ana nalai dea' neu. Mita' ia dei, ana foa ela badu na ria'. Au sao ka noo lahenda manori-taa' ia mai, fo tao namamae' ita!"

<sup>16</sup> Potifar sao na homu nahere badu ria losa' sao na fali main. <sup>17</sup> Ana tui nae, "A'a, e! Tou' Ibrani fo ri' a'a ka moon mai a, bisinaa' a ana maso' leo au kama ka dale' neu so, fo nau hohoke au! <sup>18</sup> Tehuu au aloo ambera ina lahenda ra. Basa de ana nalai neu fui', de foa ela badu na ria'."

<sup>19</sup> Potifar namanene sao na tui nae leo' na, boe ma ana namanasa nan seli'. <sup>20</sup> De ana pareta lahenda ra reu hopu ra Yusuf. Boe ma ara teen leo mane' a uma huhukun dale' neu.

<sup>21</sup> Tehuu MANETUALAIN ta nafarene heni Yusuf fa, Ana tulu-fali naroo ni losa' uma huhuku' ria malaka na boe nahii' na Yusuf seli. <sup>22</sup> Ana namahere Yusuf. Huu ria na, de ana fee Yusuf urus basa lahenda manahuku' ara, ma

basa nonoi-tatao' nai naa. <sup>23</sup> Huu ria na malaka a ta laka hedi' urus hata-hata esa nai uma huhuku' ria so'. MANETUALAIN tulu-fali naroo Yusuf, de basa nonoi-tatao' nai uma huhuku' ria, dadi malole.

## 40

*Yusuf nafada tou manahuku' dua mei-afe nara sosoan*

<sup>1-3</sup> Nai uma huhuku' ria, hapu lahenda dua. Fai a ulu na, dua si dadi malaka malalau nai mane Masir uma manaparetan. Esa urus mane' a nininu na. Esa bali urus mane' a roti na. Dua si tao rasala' mane' a. Huu ria na mane' a namanasa, de tee si leo uma huhuku' dale' reu. De dua si mamana' esa ro Yusuf. <sup>4</sup> Basa de, malaka bui ria pareta Yusuf fo urus pegawe sira. Ara leo rai naa losa teu' esa-dua rian so.

<sup>5</sup> Hatu' esa, boe ma pegawe sira dua ralamei. Esa'ko no' mei-afen. Ma mei-afes sira esa'ko sosoan. <sup>6</sup> Balaha' boe ma, Yusuf mai te nita dua si mata-idu nara ta raleleka fa. <sup>7</sup> Ana natane si nae, "Ubea' taon de fai' ia emi dua mata-idu mara ta raleleka' fa?"

<sup>8</sup> Ara rataa rae, "Leodae' a ami malamei, tehoo ami ta bubulu' sosoa-raraan ubea'."

Basa de Yusuf dedea nae, "Ta hapu lahenda esa nalela' mei-afes ara sosoa-raraan, ada' noi Manetualain ri' bubulu'. Soba emi tui dei. Neu' ko au saka sudi sosoa-raraa nara neme Manetualain mai."

<sup>9</sup> Basa ria, boe ma pegawe fo urus mane' a nininu na, tui nae, "Leo ia'! Au alamei, ita ai anggor huu' esa <sup>10</sup> ba'e' telu. Aihuu ria nadoo tuti' a, nabuna, ma naboa rakikii, latu-latu' mesan. <sup>11</sup> Basa de au ita, au homu mane'

a galaas nininu na. Boe ma au etu a anggor ria boa na, de hee oe na neu' mane' a galaas na dale'. Basa de, au loon leo mane' a neu, fo ninu.”

<sup>12</sup> Yusuf namanene leo' na, boe ma nafada nae, “Papa. Meis ria sosoa na leo ia': Ba'e sira telu, nana sosoa na fai' telu. <sup>13</sup> Nai fai katelu' ia ra dalen, neu' ko mane' a po'i na papa neme' uma huhuku' ia mai. Basa nate ana so'u na selu' papa, fo urus selu' mane' a nininu na, sama leo' maulu na. <sup>14</sup> Maneniko papa ua-nalem malole a leo' na, sona bosoa' mafarene heni au, o! Maneniko papa sue au, sona tui mane' a ela ana po'i au eme' mamana' ia mai boe. <sup>15</sup> Tuka matetu na, maulu na ara hai au no naseti' eme lahenda Ibrani ra koro na, de roo au leo ia' mai. Nai ia boe au ta tao sala' hata esa boe'. Tehuu kekeneu te, ara ena au nai uma huhuku' ia, sama leo' au ia lahenda tadalu'.”

<sup>16</sup> Pegawe fo urus mane' a roti na namanene mei-afes ria sosoa na malole a leo' naa, boe ma ana tui Yusuf nae, “Fadi, e! Au boe alamei leo ia': au sua atutule' lapaneu telu. <sup>17</sup> Nai lapaneu misilai tete'e' a, hapu mane' a kokis rupa nara rai dale'. Tehuu manupui' ara mai, de raa heni kokis sira nai au laka ka lain.”

<sup>18</sup> Yusuf namanene leo' na boe ma, nataa nae, “Papa mei-afes ma sosoa na leo ia': lapaneu sira telu, sosoa na nae fai' telu. <sup>19</sup> Nai fai katelu' ia ra dalen, neu' ko mane' a nadenu lahenda mai tete heni papa laka ma. Basa te, ara londa nenetu ma neu' dii lain. Boe ma manupui' ara mai raa heni papa popora ma.”

<sup>20</sup> Basa fai' telu, naraa la'e mane' a fai boboki na, ana tao feta bauina' fee basa pegawe nara.

Ana pareta fo reu po'i ra pegawe sira dua reme uma huhuku' dale' mai. <sup>21</sup> Basa de, mane' a so'u na selu' pegawe fo urus nininu na neu' nonoi laka maulu na, de ana urus selu' mane' a nininu na.

<sup>22</sup> Boe ma pegawe fo urus mane' a roti na, ara londa raisan, natetu no Yusuf dedea na.

<sup>23</sup> Tehuu pegawe fo urus mane' a nininu na, ta nafarene Yusuf so'.

## 41

### *Yusuf nafada mane Masir meis na sosoan*

<sup>1</sup> Basa teu' dua, boe ma mane Masir nalamei, uni leo napadei' nai lee Nil a suu na. <sup>2</sup> Kekeneu te, nita sapi mapeta' hitu. Rou nara makadidilan. Ara kalua reme' lee ria mai, de raa nau nai naa.

<sup>3</sup> Basa boe ma, sapi feke' hitu kalua reme lee ria mai. Ao nara korau raan seli. Ara rapadei ranenea' ro sapi mapeta' sira. <sup>4</sup> Basa de, sapi korau' sira hitu si odo ra sapi mapeta sira hitu si. Boe ma mane' a keke na aon.

<sup>5</sup> Ta doo bea boe' te, ana suku namanee selu' bali. Ana nita hade neu' pule' hitu, kalua reme hade huu mapeta' esa mai. <sup>6</sup> Basa de, nita selu' hade laka' pule' hitu. Ara mamale so, nana huu la'e ani hanas fo fuu neme moo soro ae' a mai. <sup>7</sup> Boe ma basa hade laka' sira odo ra hade neu' kahitu' sira. Basa boe ma, mane' a foa na aon. Besa' ko bubulu' nae, ana nalamei selu'.

<sup>8</sup> Foa balahaa anan ria, mane' a dale na ta tama so'. De ana pareta lahenda ra reu raloo basa lada' ara, ma lahenda malela' fo rai Masir. Boe ma, ana tui si ria mei-afes na, tehuu ta hapu esa bisa nafada meis ria sosoan na boe'.

<sup>9</sup> Basa besa' ko, pegawe fo urus mane' a nininu na, nafarene Yusuf. De ana neu tui mane' a nae, “Papa mane, au besa' ko afarene. <sup>10</sup> Ma'ulu na, papa mamanasa mo au o nonoo ka, de ena ami nai uma huhuku' dale'. <sup>11</sup> Hatu' esa, boe ma ami dua malamei. Esa'ko meis na, ma meis ara esa'ko no' sosoan. <sup>12</sup> Nai uma huhuku' ria dale' boe, hapu lehenda Ibrani esa bei muriana'. Malaka a so'u nan dadi malaka malalau nai uma huhuku dale. Ami tui ni meis mara. Boe ma ana nafada fee meis sira sosoan. <sup>13</sup> Huu ria na, de papa mane' so'u ma selu' au. Tehuu au nonoo ki ria, hapu huhuku mamates. Basa sira, natetu no lahenda Ibrani ria nafada na!”

<sup>14</sup> Mane' a namanene leo' na, boe ma nadenu lahenda lai-lai reu rala Yusuf nai uma huhuku dale'. Yusuf keu heni koromii na, kati papake nara, ma sasau aon, basa boe ma neu nataa mane' a. <sup>15</sup> Ana losa, boe ma mane' a dedea nae, “Ana tou' on, e! Au alamei, tehuu ta hapu lahenda esa bisa nafada meis ria soso na boe'. Tehuu lahenda rafada au rae, o bisa.”

<sup>16</sup> Boe ma Yusuf sipo' nae, “Papa mane. Au boe ta alela' fa. Ada' noi Manetualain ri' bisa nafada no matetu' meis ria soso na. Ria tantu nau nafada hata malole neu' papa mane.”

<sup>17</sup> Basa de mane' a tui nae, “Nai au meis ka dale', apadei' nai lee Nil a suu na. <sup>18</sup> Boe ma sapi mapeta' hitu, rou nara makadidilan. Ara kalua reme' lee ria dale' mai, de reu raa nau nai lee a suu na. <sup>19</sup> Basa boe ma sapi feke' hitu mai bali. Tehuu sapi sira korau raan seli. Nai dae Masir ia, au bei ta parna ita sapi korau rupa leo na' fa! <sup>20</sup> Tehuu au heran an seli! Kekeneu te, sapi korau kahitu' sira, odo ra sapi mapeta kahitu'

sira. <sup>21</sup> Ara odo basa si, tehoo sira korau raro. Basa boe ma, au edo' a ao ka.

<sup>22</sup> Basa de au suku amanee selu', boe ma alamei bali. Au ita hade neu' pule' hitu, kalua reme hade huu mapeta' esa mai. <sup>23</sup> Basa de, au ita selu', hade laka' pule' hitu. Ara mamale so, nana huu ani hanas a fuu la'e si. <sup>24</sup> Boe ma basa hade pule laka' sira, odo ra hade neu' pule kahitu' sira. Basa de, au foa a ao ka. Au tui meis ria neu' lahenda malela' ara, tehoo ta hapu esa bisa nafada sosoa na boe'."

<sup>25</sup> Basa de Yusuf nafada nae, "Papa mane. Meis sira dua sosoa' esa' a. Manetualain nafada mema' papa mane', hata fo Ana saka' taon. <sup>26</sup> Meis ria sosoa na, leo ia': sapi mapeta' kahitu' sira, ma hade neu' pule kahitu' sira, nana fai betes teu' hitu. Sira sosoan esa' a. <sup>27</sup> Boe ma sapi korau' kahitu' sira, ma hade laka pule kahitu' sira, nana fai laas teu' hitu.

<sup>28</sup> De, Manetualain nafada mema' so, hata fo Ana saka' taon. Ria sama leo' bisina' a au afada so a. <sup>29</sup> Neu' ko ita hapu fai betes losa teu' hitu, nai basa mamana' nai nusa Masir ia. <sup>30-31</sup> Basa ria, besa' ko ita hapu fai laas losa' teu' hitu. Neu' ko fai laas ria ta madudula' fa, losa' ta hapu nanaa' nai nusa' ia so'. Basa lahenda ra ramalaa raan seli, losa' ara ta bisa rafarene fai betes ria so'.

<sup>32</sup> Papa mane malamei matututi' lai' dua ria, nana sosoa na nae, Manetualain ator mema' so. Ta doo' a, te hata fo Ana ator a, mulai dadi so.

<sup>33</sup> Huu ria na, au ae leo' ia: malole lena' papa mane saka ma lahenda malela' esa, fo bisa urus no malole. Basa nana so'u ni fo ator natalolole nusa' ia. <sup>34</sup> Fai betes teu kahitu' sira neu' ko



hapu buna-boa' dodou' naan seli. De, malole lena' papa mane so'u ma lahenda feke' bali, ela rabubua basa buna-boa'. Buna-boa' sira ara bati si reu' babati' lima fo pake babati' haa, ma peda babati' esa neu' mana pareta mamana pepeda-fufuan. <sup>35</sup> Ara muste tuka papa mane pareta ma, fo reu susu hade reme' basa koro' nai Masir ia. Basa nana ara muste radai hade sira reu' mamana' pepeda-fufua' ara, fo ranea ratalolole si. <sup>36</sup> Fo ela losa teu laa-roes kahitu' sira, sona ita bei hapu nanaa'. Ator leo na', sona ta hapu lahenda mate huu laas.”

*Mane' a so'u na Yusuf dadi neu' ria lima boanai dae Masir*

<sup>37</sup> Mane' a no pegawe bau-ina nara ramanene Yusuf dedea nae leo' na, boe ma ara sipo' Yusuf nanaen ria. <sup>38</sup> Mane' a dedea no pegawe nara nae, “Manetualain Dula-dale Na kuasa mema' neu' Yusuf so. Huu ria na, ita ta bisa hapu lahenda feke' lena neme' ria mai so'.”

<sup>39</sup> Boe ma mane' a dedea no Yusuf nae, “Manetualain nafada basa ia ra neu' o so. Besa' ko ami bubulu' mae, o ia nana lahenda malela'. Ma o dudu'a-aafim lena neme basa lahenda ra mai. <sup>40</sup> Huu ria na, besa' ia, au so'u o, dadi neu' au lima boa ona ka. O dadi malaka nai au uma mana pareta ka. Ma neu' ko basa anaraun kara tuka o pareta ma. Tehuu noi au ri' lena neme o mai.”

<sup>41-42</sup> Basa boe ma, mane' a olu na rereli makuta na, de olun neu' Yusuf lima u'u na. Ana dedea nae, “No eno' ia, au so'u o dadi neu' au lima boa ona ka, nai basa dae Masir ia.” Basa de fee Yusuf

pake badu naru mabeli esa, ma nabolii ni rante lilopilas.

<sup>43</sup> Boe ma mane' a fee Yusuf kareta nomer dua na, fo sa'e. Lahenda ruma ralai raulu' kareta a, fo raloo rasarerei rae, "Ae! Soi eno', oo! Fee hada-horomata!\* Lahenda bauina' a saka' nesi' ia!" No eno' ria, mane' a so'u na Yusuf dadi neu' ria lima boa ona na nai dae Masir so.

<sup>44</sup> Basa de mane' a dedea no Yusuf nae, "Leo ia'. O bubulu' mema' so, au ia nana mane'. Tehuu au afada basa lahenda fo nai Masir ia so ae, maneniko o ta fee isin fa, sona ara ta bisa tao hata esa boe'."

<sup>45</sup> Basa boe ma mane' a foi Yusuf nade, *Safnat Panea*, tuka lahenda Masir ara naden. Ana fee Yusuf sao ana fetu' esa boe, nade Asnat. Yusuf arama na, nade Potifera. Ria ri' urus agama nai kota On.† No ria na, Yusuf dadi lahenda bauina' nai dae Masir.

<sup>46</sup> Tepo' fo so'u Yusuf, nana teun telu hulu. Basa ria, boe ma ana la'o rule-feo basa mamana' nai dae Masir. <sup>47</sup> Nai fai betes teu' kahitu' sira, oka-tine nara buna-boan dodou' na seli. <sup>48</sup> Basa de, Yusuf neu nabubua na basa buna-boa' ara, fo ana peda si. Ana nabubua hade neme mamana' fo nanenea' kota bea, sona ana peda ada' kota ria mamana pepeda-fufuan. <sup>49</sup> Losa' ana nabubua na hade dodou' naan seli. Sama leo' soroae' nai tasi a suu na, losa' lahenda ta bisa uku-sudi rala si so'.

<sup>50</sup> Bei ta losa fai laas a boe', te Yusuf saon, Asnat, boki na ana tou' dua so. <sup>51</sup> Boe ma Yusuf

---

\* **41:43** Dedea Ibrani tea a sosoa na bisa nae, 'do'o', do 'natele'. † **41:45** Kota On nade feke na, nai dedea Yunani a nae, 'Heliopolis'.

dedea nae, “Manetualain tao na au afarene heni doidoso ka so, tepo' fo au kalua eme papa ka uma na mai.” Huu ria na, ana foi ana ulu na nade, *Manase* (fo sosoa na nae, ‘nafarene henin’).

<sup>52</sup> Ana hapu ana nomer dua, boe ma ana dedea bali nae, “Au hapu doidoso dodou' nai mamana' ia. Tehuu Manetualain fee au ua-nale' so, ma au hapu ana' nai ia.” Boe ma ana foi ana' ria nade, *Efraim*.<sup>‡</sup>

<sup>53</sup> Basa ria, boe ma fai betes teu kahitu' sira basan. <sup>54</sup> Boe ma fai laas teu kahitu' ara mulai mai, natetu no ma'ulu na Yusuf dedea-nafadan. Nai mamana feke', lahenda ra ramalaa so. Tehuu basa mamana' fo nai Masir, nanuu nanaa'. <sup>55</sup> Doo-doo, boe ma lahenda Masir ara mulai ramalaa. Basa de reu hule nanaa' nai mane' a. Boe ma mane' a nadenu si leo Yusuf reu, fo tuka Yusuf pareta na.

<sup>56</sup> Tehuu fai laas ria tamba, losa' basa mamana' nai Masir boe la'e bela'. Boe ma Yusuf mulai hai hade neme mamana pepeda-fufua' ara mai, fo se'o fee lahenda Masir ara. <sup>57</sup> Basa de, lahenda reme basa mamana' ara leo Masir reu, asa nanaa' neme Yusuf mai. Nana huu fai laas ria tebe masalae naan seli.

## 42

### *Yusuf a'a nara leo Masir reu asa nanaa'*

<sup>1</sup> Tepo' ria, papa Yakob namanene lahenda rae hapu hade nai Masir, de ana nafada ana nara nae, “Ana kara, ee! Ubea' taon de emi matuu' moi mamakokoa' a leo ia!” <sup>2</sup> Au amanene so rae,

<sup>‡</sup> **41:52** Nai dedea Ibrani, *Efraim* sosoa na nae, ‘hapu ana’, do ‘dae manadadi’, do ‘ramefu’.

hapu nanaa' nai Masir. Malole lena' emi meu asa nai naa dei, fo ela ita boso' mate huu laas a.”

<sup>3</sup> Basa boe ma, Yusuf a'an sanahulu si, rahehere ao nara fo saka' reu asa nanaa' nai Masir.

<sup>4</sup> Tehuu Yakob ta nau po'i Yusuf fadin, Benyamin fo no a'a nara reu bela' a. Ana afi nae, “Boso' losa ana' ria hapu soe bali!” <sup>5</sup> Huu no lahenda nai basa mamana' ara ramanene so, rae hapu nanaa' nai Masir, de lahenda dodou' reu asa nai naa. Fai laas ria boe, losa nai dae Kana'an. Basa de Yakob ana nara\* boe tuka reu asa nai naa.

<sup>6</sup> Tepo' ria, Yusuf dadi neu' mane' a lima boa ona na nai Masir so. Maneniko lahenda reme basa mamana' ara mai fo asa hade, sona Yusuf ri' se'o fee si. Huu ria na, fai fo a'a nara losa, ara reu sunda' undulaka nara, fee hada-horomata neu' ana, losa' mata-idu nara neta dae a. <sup>7-8</sup> Yusuf nita si, boe ma nalela' tuti' asa. Tehuu Yusuf tao aon sama leo' lahenda Masir, huu ria na, ara ta ralela ana. Basa de ana natane si no hara bera' nae, “Emi ia, nana meme bea' mai?”

Ara rataa rae, “Ami ia meme Kana'an mai. Ami mai fo nau asa nanaa' nai papa wakil.”

<sup>9</sup> Basa de Yusuf nafarene ma'ulu na meis na. De ana nabibii' asa nae, “Au ta amahere fa! Tantu emi basa ia nana manalalafa. Emi mai lalafa dae Masir eno-maan, basa nana matafali mai suu ami, hete!”

<sup>10</sup> Tehuu ara rataa rae, “Ta'a, papa! Ami ia nana ada' noi papa lahenda nadedenum. Tebe-tebe ami ada' noi mai asa nanaa'. <sup>11</sup> Ami basa ia nana papa' esa. Ami ta manalalafa fa, papa! Ami lahenda roo-tetu'.”

\* **42:5** Susura' dudui' dedea Ibrani nae, ‘Israel ana nara’. Israel ma Yakob nana, lahenda esa naden.

<sup>12</sup> Tehuu Yusuf dedea nasapaa nae, “Hee! Emi dedea fufudi'! Boso' mapuputa' au! Tebe emi ia nana manalalafa. Tantu emi mai lalafa nusa' ia eno-maan.”

<sup>13</sup> Basa de, ara radedea laka rae, “Ta'a, papa wakil! Ami ada' noi papa lahenda nadedenum! Ami meme dae Kana'an mai. Ami lahenda sanahulu dua. Ami basa papa' esa. Ami fadi mate'a tei-susu ma foa elan no ami papa ma. Ma ami fadim esa, ne'es ana so.”

<sup>14</sup> Yusuf nataa natafali' nae, “Ta'a! Tebe leo' bisinaa' a hata fo au afada a! Emi ia nana mema' manalalafa. <sup>15</sup> Au nau soba emi, ela au bubulu' ae bisina' a emi dedeam ria, tebe do ta'a. Au soo-supa! Maneniko emi fadi mate'a tei-susum ria ta leo ia' mai fa, sona emi ta bisa la'o ela nusa' ia! <sup>16</sup> De, emi here ma lahenda esa, fo neu nala emi fadi mate'a tei-susum ria leo ia' mai. Feke' ara, sona au ena si. Au nau ita emi dedea tetebe' do ta'a. Maneniko ta'a, sona mema' tebe emi manalalafa.” <sup>17</sup> Basa de, Yusuf nadenu fo ena si fai' telu nai uma huhuku' a.

<sup>18</sup> Fai katelu na, boe ma Yusuf neu dedea no si rai uma huhuku' dale' nae, “Lahenda esa aun bii' neu' Manetualain. Ma au tuka aroo Ria hihii-nanaun. De ela emi bisa masoda, au nau po'i emi. Tehuu no naeetu' esa. <sup>19</sup> Maneniko emi tui tea', sona emi musti matudu fee au buti. Eno na leo ia': au ena ahere lahenda esa ada' bui dale. Feke' ara fali fo meni fee kileoboboki mara nanaa'. Huu fo ara rahani emi fali meni nanaa'. <sup>20</sup> Basa sona moo emi fadim ria mai, ela dadi buti nae emi nana lahenda roo-tetu'. Fo ela au bosoi' huku amate emi.”

Ramanene leo' na, boe ma rataa. <sup>21</sup> Basa de, ara dedea rao' rae, “Besa' ia ita hapu babala'

neme maulu na ita sala na, fo ri' taon neu' ita fadi na a. Ita tita ni doidoso naan seli so, losa' ana hule tutulu-fafali, tehoo ita ta tao dale' neu' ana. Huu ria na, de besa' ia ita doidoso leo' ia.”

<sup>22</sup> Boe ma Ruben nafarerene' fee si nae, “Ae, Fadi kara, e! Maulu na au asala'e emi, fo bosoo tatao ana' ria, hete! Tehoo emi ta tao dale' neu' au dedea-nafada ki ria. De, besa' ia ita hapu huhuku' nana huu ita lepa-tasaa ta Yusuf daa na.” <sup>23</sup> Ara dedea rae leo' na, tehoo ta bubulu' rae, Yusuf nala sira dedea na. Nana huu, Yusuf dedea no si pake dedea Masir, basa nana mana nesimata a salin leo dedea Ibrani neu.

<sup>24</sup> Yusuf namanene si dedea rae leo' na, boe ma ana foa ela si, de mesa' ana neu dola nai mamana feke'. Ana dola basa, boe ma fali selu' leo a'a nara neu. Basa de nadenu lahenda ra heke ra Simeon nai toranoo nara matan.

### *Yusuf a'a nara fali Kana'an reu*

<sup>25</sup> Basa boe ma, Yusuf pareta pagawe nara, fo radai hade neu' a'a nara karong nara, ma peda fali' sira esa'ko doin neu' karong nara bafan. Ana nadenu fo fee si tua-lepa boe. De, pagawe sira tao tuka Yusuf pareta na. <sup>26</sup> Basa ria boe ma, Yusuf a'a nara fua hade karong ara reu' keledei nara. Basa de ara fali reus.

<sup>27</sup> Nai eno talada' ara hahae ao nara. Boe ma esa neme' sira mai sefi karong na, fo nau hani keledei na. Tehoo ana nita doi na manafua' nai hade lain. <sup>28</sup> Ana kekes ara! Ana naloo a'a nara nae, “Awii! Mai mita' ia dei. Ita soe ia so! Ara fee fali' au doi ka nai au karong ka.”

Basa si rita leo' na, boe ma mopo basa aafi nara, huu fo ara bii ran seli'. Ara beidea rae, “Manetualain tao ita leo' bea ia so?”

<sup>29</sup> Basa de ara la'o raroo. Losa Kana'an, boe ma ara tui papa na basa-basan fo la'e si a. <sup>30</sup> Ara tui rae, “Papa, e! Mane Masir lima boa onan ria talalu naan seli. Dedeana-fadan meru'-meru' mesan. Ana neo ami nae, ami meu lalafa ria nusa na. <sup>31</sup> Tehuu ami mataa mae, ‘Ta'a! Ami tui tea'. Ami ta lahenda manalalafa fa. <sup>32</sup> Ami lahenda malole. Ami basa lahenda sanahulu dua. Ami papa' esa. Tehuu esa ne'e sana so, ma mate'a tei-susu' a foa elan no ami papa ma nai Kana'an.’ <sup>33</sup> Basa boe ma malaka ria nae, ‘Au nau soba emi ia tui tea' do ta'a! Emi muste foa ela esa nahani' ia. Feke' ara fali, meni hade fee kileoboboki mara, ela boso' mates no laas a. <sup>34</sup> Emi muste mo fadi ma mai dei. No ria na, besa' ko au bubulu' ae emi ta manalalafa fa, tehuu mema' emi lahenda roos. Basa sona besa' ko po'i emi toranoom fo au ena ni a. Ma au fee emi lela', fo emi bole leo bea' meu a, nai nusa' ia.’”

<sup>35</sup> Tui basa, boe ma ara ofe karong ara isi nara. Te ara kekes ara, huu fo esa'ko nita' doin bei hapun nai sira karong nara. Yakob no ana nara rita leo' na, boe ma ara bii raan seli.

<sup>36</sup> Boe ma, Yakob dedea no ana nara nae, “Emi nanatao mamopo au ana kara so. Yusuf ne'es ana so. Basa de, Simeon boe leo' na. Besa' ia emi nau mo Benjamin bali? Tebe-tebe emi nau tao doidoso fee au!”

<sup>37</sup> Boe ma Ruben dedea no papa na nae, “Papa, e! Fee au oo Benjamin leo. Au ri' lepa-asaa an. Au helu, neu' ko au oo fali' ana leo papa ka mai.

Tehuu maneniko ta'a, sona ela papa ka maisa au ana tou ki dua si.”

<sup>38</sup> Tehuu Yakob nafada natafali' nae, “Ta bisa fa! Emi ta bole moo Benyamin. Ria a'an Yusuf, maten so. Besa' ia ela noi ria mesa' ana. Maneniko ria boe hapu soe nai eno talada', emi tao au susa losa' loe dae bolo' a.”†

## 43

*Yusuf a'a nara fali Masir reu, ro sira fadin Benyamin*

<sup>1</sup> Tepo' ria, fai laas a boe-boe tamba naan seli nai Kana'an. <sup>2</sup> Yakob kileoboboki nara raa heni nanaa' fo ri' fai' naa ra, ana nara reni reme' Masir mai a. Basa boe ma ana nafada si nae, “Ana kara, e! Malole lena' emi fali selu' Masir meu, fo asa hade dei.”

<sup>3</sup> Tehuu Yahuda sipo' nae, “Papa! Fai' naa ra, mane Masir lima boa ona na fee ami nafarerene' so nae, ami ta bole matudu mata-idu mara neu' ana, maneniko ami ta moo papa ka ana mate'a tei-susum, Benyamin. <sup>4</sup> De, papa ka muste po'i Benyamin, fo tuka ami dei. Besa' ko ami meu asa nanaa' fee papa ka. <sup>5</sup> Maneniko papa ka ta fee Benyamin neu fa, sona ami ta meu boe'. Huu fo lahenda Masir ria nae leo' na so.”

<sup>6</sup> Boe ma Yakob nasa'ai si nae, “Ubea' taon de emi mafada lahenda ria mae, emi bei manuu fadi' esa bali! Emi saka susa fee au!”

<sup>7</sup> Ara lele'o rae, “Papa, e! Lahenda ria natane naroo, fo nau bubulu' ita, ma basa ita

---

† **42:38** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, “losa' au onda leo *Sheol* (ria nana lahenda mana mate' ara mamanan)”.



kileoboboki nara. Ana natane nae, 'Leo' bea? Emi papa ma bei soda', do? Emi bei manuu fadi tou feke' boe, do?' De, ami bei mae leo' bea bali! Nau do ta nau fa oo, ami tui tea' leo. Te bea bubulu' nae, ana nadenu fo ami moo ami fadi ma leo na' neu?"

<sup>8-9</sup> Boe ma Yahuda nafada selu' nae, "Papa! Fee ami moo ana' ria leo. Au helu, maneniko hata dadin, sona ela au ri' lepa-asaa kati ni. Maneniko au ta oo fali' ana no soda' leo papa ka mai, sona papa ka fua fee au sala' ria losa' au mate. De, papa ka po'i ana' ria leo, huu fo ami saka' la'o ria' so. Malole lena' ami meu hapu leo, fo ela ta hapu esa mate boe', nana huu laas a. <sup>10</sup> Soba ami ta mahani doo-naru basa ia, sona tantu ami fali lai' dua so."

<sup>11</sup> Basa boe ma sira papa na nae, "Maneniko leo' na, sona emi tao leo ia'. Meu hai ma ita buna-boa malole naan seli. Ri': fani oe', bumbu, ai-nana maboo meni', modo-aidoo salap, kanari\* ma ai-deke feke' ara. Meni fee mane Masir a lima boa onan ria, fo ela mafada mae ia nana ita hata haituan. <sup>12</sup> Emi meni doi' desi lena ria lai' dua boe, nana huu emi muste fee fali' doi' fo ri' fai' na emi hapu si rai karong mara a. Bate lahenda sira si' tao rasala'. <sup>13</sup> Moo emi fadi ma boe, ma malale fo meu leo! <sup>14</sup> Au hule ela Manetualain fo Manakuasa Kahere' a tao na mane Masir lima boa onan ria, kasian neu' emi, losa' ana nau fee fali' Benyamin no Simeon, fo emi basa fali bela' a. Tehuu maneniko au ana kara mopo si, sona ela au lepa aroo susa ria."

---

\* **43:11** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, '*shaqed*'. Isi na sama leo' kanari.

15 Basa ria boe ma, rabubua ra sira hata haitua nara, ma doi', fo reni leo Masir reu. Ara roo Benjamin boe. Losa naa, boe ma ara reu rasare Yusuf. 16 Yusuf nita Benjamin no a'a nara, boe ma ana nadenu malaka malalau na nae, "Ae! Moo lahenda ia ra leo au uma ka reu! Basa nana meu tati sapi esa, fo tunu-nasu mina-malada. Huu fo ara leledon ia ara raa-rinu ro au." 17 Basa de malaka malalau a tao tuka Yusuf pareta na. Boe ma ana no si leo Yusuf uma na reu.

18 Fai fo ara la'o-la'o leo Yusuf uma na reu, a'a nara bii raan seli. Nai eno talada' ara beidea rae, "Ae! Ubea' taon de ana nadenu fo roo ita leo ia' mai? Bate ana nau tao nasususa' ita, nana huu doi' fo fai' naa ra ara fee fali' asa nai ita karong ara dale' a. Ara roi tao', de ro ita leo ia' mai fo kekeneu te homu ra ita, ela tao ita teu' ria atan. Basa te ara roso ra ita keledei nara katema'."

19 Huu ria na, de ara ranenea' Yusuf uma na, boe ma ara dedea ro malaka malalau ria rae, 20 "Papa! Ami hule ampon, huu fo fai' naa ra ami parna mai asa nanaa' nai ia so. 21-22 Basa de fai fo ami fali leo koro ma meu, ami hahae nai eno' fo nau suku. Boe ma ami sefi karong ara fo saka' hani banda ra. Sekonaa te ami hapu fali' esa'ko doin fo asa meni' hade a, nai karong dale'. Ami ta bubulu mae bea ri' tao si reu' naa! Tehuu besa' ia, ami meni fali' basa doi' sira. De papa boso' mamasana, oo! Ela papa bubulu' ami meni doi feke' bali, fo nau asa selu' nanaa'."

23 Basa ria, boe ma malaka malalau a nataa nae, "Emi nee-nee! Boso' bii! Bate emi Manetu-alain ma, ri' fee emi ua-nale' ria nai karong sira dale'. Tepo' ria, au sipo a emi doi mara katema'

so. Emi ta mahuta so'!" Basa de ana kalua na Simeon fee ni leo toranoo nara neu.

<sup>24</sup> Boe ma basa si maso' leo Yusuf ūman dale' reu. Basa de, malaka malalau ria fee si oe fo safe makamoi ei nara. Ana hani sira keledei nara boe.

<sup>25</sup> Basa boe ma ana nafada nae, "Neu' ko leledon ia emi mia sama-sama mo malaka a." Ara bei rahani Yusuf mamai na, te ara ator mema' sira hata haitua nara.

<sup>26</sup> Yusuf losa, boe ma basa si sunda' undulaka nara rai mata na. Boe ma ara fee ni hata haitua ra. <sup>27</sup> Basa de, Yusuf natane si nae, "Leo' bea? Emi basa soda', do? Emi papam fo namalasi so a, leo' bea? Ana bei soda' boe, do?"

<sup>28</sup> Ara rataa rae, "Papa ata lasi mi ria, fo ri' ami papa boki ma, bei soda'." Boe ma ara ratele bali, fo fee hada-horomata neu' ana.

<sup>29</sup> Basa de, Yusuf mete nalelei asa, losa' nita fadin Benyamin. Dua si nana, ama esa ma ina esa. Boe ma ana nae, "Ooo! Fai' na tui mae emi fadi mate'a tei-susu ma, nana ria', do?" Basa de, ana dedea no Benyamin nae, "Ana' ki on, e! Au hule Manetualain fo bati fee o ua-nale' dodou'."

<sup>30</sup> Yusuf nita Benyamin, boe ma dale na nahii' naan seli so, huu fo ana sue na fadin ria seli. Ana ta bisa nanenete nala dale na so'. Boe ma ana nalale foa ela si, leo kama na dale' neu de dola. <sup>31</sup> Dola basa, boe ma ana neu narou oe. Ana natatama dale na, basa de kalua neu naneta no si. Boe ma nadenu ana uma dale nara fo reu ator nanaa' neu' mei.

<sup>32</sup> Basa de ara peda fee Yusuf mesa' ana neu' mei esa. A'a-fadi nara raa reu' mei feke'. Ria pagawen lahenda Masir ara, mesa' asa raa nai

mei feke' boe, nana huu lahenda Masir ara raa-rinu rabua ro lahenda Ibrani ra, sona rahia'.†  
<sup>33</sup> Malaka malalau ria ator fo Yusuf a'a-fadi nara ratuu' rarasare mata' ro Yusuf. Ana ator, de ratuu tuka sira esa'ko teu-fai bobokin, mulai neme ulu' a mai losa mate'a tei-susu' a. Ara rita ator natuu nara leo' na, boe ma ara roi ramakokoa' a. <sup>34</sup> Basa de Yusuf ator fo ana uma dale nara hai fee a'a-fadin nanana' neme ria mei na mai. Basa si sipo bei dedesi'. Tehuu ara fee Benyamin desi lena a'a nara lai' lima. Ara raa-rinu losa' rabete.

## 44

### *Yusuf mok lilofula na mophon*

<sup>1</sup> Ara raa basa, boe ma Yusuf naboboto' malaka malalau na nae, “Ae! O mu madai hade neu' lahenda ia ra esa-esa'ko karong na, losa' henu si. Basa sona o peda fali' doi nara neu' sira esa'ko karong na dale'.” <sup>2</sup> Basa nana o hai ma au mok lilofula ka, fo taon neu' ana mate'a tei-susu' a karong na.” Boe ma ana neu tao tuka Yusuf paretan ria.

<sup>3</sup> Balahaa', balahaa anan boe ma Yusuf fee si fali reus ro keledoi nara ma reni nanana'. <sup>4</sup> Ara raola ela kota a, boe ma Yusuf nafada malaka malalaun ria nae, “O malale mu usi tuka lahenda sira. Maneniko hapu ma si, sona mae leo' ia: ‘Ubea' taon, de emi madale tadalu' neu' tou lasi' a? De, emi balas ria malole na meni' tadalu leo ia!’” <sup>5</sup> Tao leo' bea de emi manuu dale', mamana'o meni malaka a mok lilofula na? Emi ta bubulu',

---

† **43:32** Lahenda Masir ara rahia' lahenda Israel ara, nana huu lahenda Israel ara manafoo bibi.

do? Ria ta noi malaka a mok nininu na fa! Ana pake mok ria boe, fo siura-tokonoo lahenda uanalen. Emi tataom ia, mema' tadalu naan seli so!"

<sup>6</sup> Basa boe ma malaka malalau ria, neu usi tukas losa' hapu si. Boe ma ana nafada si, tuka bisina' a Yusuf dedean ria.

<sup>7</sup> Basa de ara radedea laka rae, "Papa dale ma mae leo bea' ia? Ami soo-supu. Ami ta bisa tao tadalu' leo' na fa! <sup>8</sup> Papa ri' bubulu' so, hete? Fai' naa ra doi' fo rai ami karong mara a, ami meni fali' asa leo papa mai so, hete? De, tao leo' bea fo ami bisa mamana'o malaka ria lilopilan do lilofulan neme' uma na mai! Ta leo na' fa! <sup>9</sup> Papa parisa' leo! Hapu hata' ria nai bea karong na, sona huku maisan leo! Ma ela ami feke' ara dadi meu' o atam."

<sup>10</sup> Basa boe ma malaka malalau ria nae, "Ta'a! Leo ia' dei. Maneniko hapu mok ria nai bea, sona ria ri' dadi neu' au ata ka. Feke' ara bole fali."

<sup>11</sup> Boe ma ara raonda lai-lai karong sira. De ara sefi tuti' asa. <sup>12</sup> Basa de malaka malalau ria parisa' nalulutu' karong sira esa-esa, mulai neme a'a karong na, losa fadi' a. Boe ma ana hapu mok lilofula' ria nai Benjamin karong na.

<sup>13</sup> Benjamin a'a nara rita leo' naa, boe ma dale nara ralulutu'. Basa de ara fua fali' karong sira reu' keledi ra lain, de fali selu' kota dale' reu.

<sup>14</sup> Ara losa rai Yusuf uma na, te ana bei nai naa. Boe ma ara sunda' undulaka nara reu' mata na. <sup>15</sup> Boe ma Yusuf nasapaa si nae, "Hee! Ubea' taon de emi tao au leo' ia! Emi ta bubulu' mae, lahenda bauina' leo' au ia, bisa siura-tokonoo lahenda nonoi-tatao nafunin?"

16 Basa de Yahuda nataa nae, “Awii! Manet-u Alain lufa po'irao' ami sala mara so. De ami bei mae ubea bali, papa? Ami saka' masala'e tao ao-ina mara leo' bea bali. Maneniko papa nau ena ma ami fadi mate'a tei-susum ia, sona malole lena' papa ena ma ami basa. Tao ami basa dadi meu' papa atam leo.”

17 Tehuu Yusuf nataa nae, “Ta'a! Hapu mok ria nai bea, sona ria ri' dadi neu' au ata ka! Emi feke' ara bole fali leo emi papa ma meu leo!”

### *Yahuda hule fo ana kati Benyamin*

18 Basa ria, de Yahuda nanenea' leo Yusuf neu boe ma dedea nae, “Papa wakil! Au bubulu' papa kuasa ma sama leo' mane' a. Huu ria na, boso' mamananasa mo au dei. Au hule fo dedea bai' o papa dei. <sup>19</sup> Usele' a papa matane ami so mae, ‘Emi papa ma no fadi mi esa a, bei soda', do?’

20 Basa de ami mataa mae, ‘Ami papa ma namalasi so. Ma ami fadi mate'a tei-susum esa boe. Tepo' fo boki ni a, ami papa ma namalasi so. Fadi mate'a tei-susu' ria a'a bokin esa, tehuu maten so. De besa' ia, ela noi fadi mate'a tei-susu' a mesa' ana. Huu ria na, de ami papa ma sue naan seli.’

21 Basa de papa madenu ami mo fadim ria mai, ela papa bisa mita ni. <sup>22</sup> Boe ma ami mataa mae, ana' ria ta bisa la'o ela papa na fa. Maneniko ana la'o ela ni, sona ami papa ma maten na' so.

23 Boe ma papa mataa mae, ‘Maneniko emi ta mo fadim ria fa, sona emi ta bisa mita au mata ka so'.’

<sup>24</sup> Basa de ami fali. Losa, boe ma ami tui dedeam sira katema' neu ami papa ma. <sup>25</sup> Doo-doo boe ma ami nanaa mara basa si so. Basa de papa ka nadenu ami leo Masir mai selu', fo asa nanaa'. <sup>26</sup> Tehuu ami mafada mae, 'Papa, e! Ami ta bisa leo na' meu so'. Huu fo mane' a lima boa onan ria nafada so nae, maneniko ami ta mo fadi mate'a tei-susum ria, sona ami ta bisa mita ria mata na so'. De ami fadi mate'a tei-susu ma muste tuka dei, besa' ko ami la'o.'

<sup>27</sup> Boe ma ami papa ma dedea bali nae, 'Emi bubulu' so, hete? Au sao ki Rahel ana' ada' noi dua' a. <sup>28</sup> Ana ulu' a ne'es ana so. Tantu banda fui' ara odo raan so. Huu ria na, de losa' besa' ia au ta ita ni so'. <sup>29</sup> Maneniko emi mo ana mate'a tei-susu' ia neme au mai bali, boe ma ana hapu soe, sona emi tao tamba susa fee au nai fai lasi ka, de au mate leo.'

<sup>30-31</sup> Huu ria na, papa wakil. Maneniko au ta oo fali' fadi mate'a tei-susu' ia leo papa ka neu, tantu ami papa ma maten na' so. Huu fo papa ka sue naa ana' ia seli. Ma ana namalasi naan seli' so, de maneniko ami tao tamba fee ni susa, tantu ana mate. <sup>32</sup> Lena-lena' bali au ahelu' o papa ka so ae, au ri' tanggong ana' ria masoda na. Au ahelu' o papa ka ae, maneniko au ta oo fali' ana' ria leo papa ka neu fa, sona au ri' tanggong sala' ria losa' mate.

<sup>33</sup> De au hule ae leo ia', papa: Ela leo' bea na au kati ni fo leo ahani' ia, ela au ri' dadi u' papa atam. Ela ria no a'a nara fali reu si. <sup>34</sup> Maneniko ana' ria ta tuka fa, sona au boe ta bisa fali fa. Au ta bisa anenete relu la'e papa ka doidoso na, losa' mate."

## 45

*Yusuf napo'a nae ria nana bea, ma hule papa nasa lali Masir reu*

<sup>1</sup> Yusuf namanene leo' na, boe ma dale na hedis a, losa' ta bisa nanenete nai pegawe nara matan so'. Huu ria na, de ana nadenu si dea' reu, fo ela mesa' ana no noi a'a-fadi nara. No ria na, ana bisa nafada aon nae ria nana, bea. <sup>2</sup> Basa de pegawe sira basa si kalua, boe ma Yusuf dola namberaina, losa' lahenda Masir fo rai dea', ara ramanene. Ma lahenda fo rai mane' a uma na boe ramanene.

<sup>3</sup> Boe ma Yusuf tui ledo-ledo neu' toranoo nara nae, “Ae! A'a-fadi kara, e! Au ia Yusuf, emi toranoom! Papa ka bei nasoda, do?”

Toranoo nara ramanene, boe ma ara bii raan seli, losa' ara ta bisa dedea hata-hata esa boe'.

<sup>4</sup> Basa de Yusuf kape si nae, “Ae! Emi manenea' mai' ia dei.”

Ara ranenea' leo Yusuf reu, boe ma ana dedea selu' nae, “Au ia Yusuf, fo tepo' ria emi se'o heni au leo Masir mai a. <sup>5</sup> Tetebes ara emi se'o heni au so. Tehuu emi bosu' bii', bosu' malelena ao', ma bosu' esa sale esa bali. Sekonaa te, Manetualain ri' no au aulu' emi leo ia' mai. De no ria na, Ana pake au, fo tulu-fali lahenda dodou', fo ara bosu' mate huu laas a.

<sup>6</sup> Besa' ia fai laas a besa' ko la'o teu' dua ian. Bei teu' lima bali. Nai ledo-fai sira, lahenda ta foi dae, ta sele-tande ma ta hapu buna-boa' esa boe'. <sup>7</sup> No eno' fo ita ta bubulu' ia, Manetualain noo au aulu' emi. Fo ela ruma neme emi moo emi tititi-nonosim rasoda, ma ta rama'etu si fa.



<sup>8</sup> De, tea na nana ta huu no emi nonoi-tataom fa losa' au nai ia, tehoo Manetualain nonoi-tataon. Ria ri' tao na au dadi u' mane Masir lima boa onan. Au dadi malaka malalau nai mane' a uma mana pareta na boe. Ta hapu lahenda feke' bau lena au.

<sup>9</sup> Besa' ia emi lai-lai fali leo, fo tui au dedea ka neu' papa ka mae, leo' ia: 'Papa ka anan Yusuf bei nasoda! Ana dadi lahenda bauina' nai nusa Masir. Ria boe hule papa fo lai-lai leo Masir mu. <sup>10</sup> Neu' ko papa ka bole leo nai dae Gosen manenea' mo ni. Mamana' ria malole, ma loa' a. De, papa ka bisa maboi bibilopo-kedae', ma basa sapi mara. Ma ana hule boe fo papa ka mo upu-anam, uma isi mara, ma basa hata-hetom fo leo mahani' naa. <sup>11</sup> Maneniko papa ka nai Gosen, sona ana bisa nahao-nafati papa ka nai naa. Huu fo fai laas a bei teu' lima bali. De neu' ko ana ator fo papa mo kileoboboki mara, papa ka banda-manum, ta kura-kai hata esa boe'."

<sup>12</sup> Yusuf nafada basa, boe ma ana dedea bali nae, "Besa' ia emi mita mata' so, tebe au ia nana Yusuf. Ma Benyamin o boe, mita mata' au so. <sup>13</sup> De mafada ita papa na mae, au kuasa ka nai Masir ia bau na seli'. Ma tui papa ka basa-basan fo emi mita a. Basa ria, sona mo papa ka lai-lai leo ia' mai leo!"

<sup>14</sup> Basa de ana holu na fadin Benyamin, de dua si radola ao. <sup>15</sup> Ana holu na a'a nara boe, de de'i esa-esa no si. Basa ria besa' ko, ara mulai dedea roo ni.

*Mane Masir sipo' Yusuf a'a-fadi nara*

<sup>16</sup> Basa de, fai' fo mane' a no pegawe nara ramanene rae Yusuf a'a-fadi nara mai, boe ma

basa si ramaho'o. <sup>17</sup> Basa boe ma mane' a dedea no Yusuf nae, “Yusuf, e! Mafada a'a-fadi mara, fo ara fua hade neu' sira keledei nara, fo reni leo Kana'an reu. <sup>18</sup> Basa sona madenu si ro papa ma no basa kileoboboki nara, fo ara lali ia' mai leo. Neu' ko au fee si dae malole naan seli nai Masir, fo ara bisa leo reu' naa, ma raa dae ria buna-boan. <sup>19</sup> Boe ma mafada si, fo reni mema' kareta hida neme ia' mai, ela fua ro ana aana' ara ma papa ma. <sup>20</sup> Boso afi hata posaka' fo ta bisa reni si fa, huu fo basa lole-napu' lala'en nai Masir ia, neu' ko ara soa si.”

<sup>21</sup> Yusuf namanene leo' na, boe ma ana fee si kareta hida ma tua-lepa, tuka mane' a pareta na. Ma a'a-fadi nara\* boe rafafau fo fali reus tuka mane' a pareta na. <sup>22</sup> Yusuf boe fee si papake bebeu' pasang bei esa'. Tehuu ana fee Benyamin doifula' natun telu, ma papake bebeu' pasang lima. <sup>23</sup> Ria boe haitua fee papa na hata fo malole naan seli neme Masir mai, fua si reu' keledei mane' sanahulu. Ana fee tamba selu' hade, roti, ma nanaa rupa' ara, nai keledei ina' sanahulu, ela dadi tua-lepa soaneu' asa ratafali leo Masir mai. <sup>24</sup> Basa ria, de ana nadenu si fali ma nafarerene' fee si nae, “Boso' mareresi' nai eno', e!”

*Yakob namanene rae Yusuf bei nasoda*

<sup>25</sup> Basa boe ma ara fali leo papa na reu nai Kana'an. <sup>26</sup> Losa naa, boe ma ara tui papa na rae, “Papa, e! Papa ka anam Yusuf bei nasoda. Ana dadi lahenda bauina' de pareta nai Masir!”

---

\* **45:21** Susura tea' dedea Ibrani nae, “Israel ana nara tuka mane' a pareta na.” Israel nana, Yakob nade feke na.

Yakob namanene, boe ma noi namakokoa' a, ma ana ta namahere sira dedean ria. <sup>27</sup> Tehuu noo ara tui basa Yusuf dedea nara, ma ana nita kareta fo Yusuf haitua ela fua roon leo Masir neu, besa' ko ana mulai namahere. <sup>28</sup> Boe ma ana dedea nae, “Awii! Au ana ka bei nasoda, oo! Leo' na sona besa' ko au amaho'o! Au muste u dama ni dei, besa' ko au bisa mate no tesatei-tamadale'.”

## 46

*Yakob no kileoboboki nara rafafau fo saka' leo Masir reu*

<sup>1</sup> Basa ria, boe ma Yakob\* nafafau ria hata-heto nara fo la'o ela Kana'an. Losa koro Barseba, boe ma ana hala banda ela tao tutunu-hohotu' fee Manetualain, fo ri' neme ulu' mai Isak do'o-tabe ni a.

<sup>2</sup> Hatu' esa boe ma Yakob nalamei. Nai meis ria, ana namanene Manetualain naloo ni nae, “Ae! Yakob! Yakob! O foa fo nenene dei!”

Boe ma ana nataa nae, “Ubea'?”

<sup>3</sup> Basa de Manetualain nae, “Au ia Manetualain fo ri' o papa ma do'o-taben neme ulu' mai so. O boso' bii leo Masir mu. Neu' ko Au tao a tititi-nonosim dadi lahenda nusa bauina' rai naa.

<sup>4</sup> Neu' ko Au leo Masir uu sama-sama oo o. Ma neu' ko Au oo fali' tititi-nonosi mara leo dae Kana'an reu. Fai bea ma o mate, neu' ko anam Yusuf hapu hahae ma.”

<sup>5</sup> Basa ria, boe ma Yakob no ana nara† foa ela koro Barseba. Ara fee ni no sao-ana nara sa'e

---

\* **46:1** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, “Israel nafafau boe ma la'o.” † **46:5** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, “Israel ana nara roo sira papan Yakob.”

kareta fo ri' mane Masir a haitua so a. <sup>6-7</sup> Ara reni basa sira hata-posaka nara katema', ma basa banda-manu' fo dadi sira nuhuun so, nai dae Kana'an. Basa de Yakob no ana toun, ana inan, upu-anan, ma soro-san, basa si leo Masir reu.

*Yakob kileobobokin fo tuka leo Masir reu*

<sup>8</sup> Yakob kileobobokin<sup>†</sup> fo lali leo Masir reu nana, si':

Ruben, ana ulu' a.

<sup>9</sup> Ria ana nara si': Henok, Palu, Hesron, ma Karmi.

<sup>10</sup> Simeon, no ana nara. Si': Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, ma Sohar. Ma Saul boe, fo Simeon saon lahenda Kana'an a, anan.

<sup>11</sup> Lewi, no ana nara. Si': Gerson, Kehat, ma Merari.

<sup>12</sup> Yahuda, no ana nara. Si': Sela, Peres, ma Sera. Yahuda ana feke nara, Er no Onan, mate si rai Kana'an so. Peres anan Hesron no Hamul tuka leo Masir boe.

<sup>13</sup> Isaskar, no ana nara. Si': Tola, Pua, Ayub, ma Simron.

<sup>14</sup> Sebulon, no ana nara. Si': Sered, Elon, ma Yahleel.

<sup>15</sup> Sira basa nana, Yakob saon Lea anan fo boki si rai Mesopotamia. Ara ranuu ana ina' boe, nade Dina. De Yakob no Lea tititi-nonosin basa si lahenda telu hulu telu.

<sup>16</sup> Boe ma, ana' reme sao feke na mai. Si': Gad no ana nara: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi, ma Areli.

<sup>17</sup> Aser, no ana nara. Si': Yimna, Yiswa, Yiswi, Beria, ma sira fetu na, nade Sera.

---

<sup>†</sup> **46:8** Susura Makamoi dedea Ibrani nae, "Israel kileobobokin".

Beria nanuu ana' boe: Heber no Malkiel.

<sup>18</sup> Sira basa, lahenda sanahulu nee. Sira nana Yakob no saon Silpa upu-anan. Silpa nana, ri' ata fo Laban fee ria ana feton Lea, Yakob sao ulu na.

<sup>19</sup> Boe ma Yakob sao feken, nade Rahel. Ria boki na ana' dua. Si': Yusuf no Benyamin.

<sup>20</sup> Tepo' ria, Yusuf sao Asnat nai Masir so. Arama na, malaka agama nai kota On. Ria nade Potifera. Yusuf no Asnat ana nara, si': Efraim no Manase.

<sup>21</sup> Benyamin no ana nara boe tuka leo Masir reu. Si': Bela, Beker, Asibel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, ma Ared.

<sup>22</sup> Yakob no saon Rahel tititi-nonosi nara, lahenda sanahulu haa.

<sup>23</sup> Yakob bei nanuu sao' esa bali, nade Bilha. Ria boki naa ana' dua, si' Dan noo Naftali. Dan ana na, nade Husim.

<sup>24</sup> Naftali, no ana nara. Si': Yasel, Guni, Yeser, ma Silem.

<sup>25</sup> Yakob no saon Bilha tititi-nonosi nara, lahenda hitu. Bilha nana, Rahel atan fo ana hapu neme papan Laban mai.

<sup>26</sup> De, Yakob tititi-nonosin fo leo Masir reu nana, basa si lahenda nee hulu nee. Bei ta reke' manafeu nara. <sup>27</sup> Tamba Yusuf, no ana nara fo ri' boki si rai Masir, lahenda dua. De, Yakob no kileobobokin fo leo rai Masir a, basa si lahenda hitu hulu. §

### *Yakob naneta selu' no anan Yusuf*

<sup>28</sup> Tepo' fo ara saka' losa Masir, boe ma Yakob nadenu anan Yahuda neu naulu', fo naloo Yusuf

---

§ 46:27 Lahenda sira hitu hulu, nana reke reni Yakob no Yusuf rai dale' so.

mai naneta no papa na nai Gosen. Ara losa rai Gosen, <sup>29</sup> boe ma Yūsuf sa'e na kareta na, fo neu naneta no papa na, nai naa. Ara raneta, boe ma Yūsuf holu na papa na, de ana dola doo na seli'.

<sup>30</sup> Basa boe ma Yakob dedea no Yūsuf nae, “Yūsuf, ee! Besa' ia, au ita mata' o so. Ma au bubulu' so, o bei masoda. Huu ria na, leo mae besa' ia au mate boe, malole a.”

<sup>31</sup> Boe ma Yūsuf nafada basa a'a-fadi nara nae, “Au muste u afada mane' a ae, au kileoboboki kara reme Kana'an mai so. <sup>32</sup> Boe ma neu' ko au afada ae, emi nana lahenda manamaboi bibilopo ma sapi. Huu ria na, de emi meni basa banda-manu', ma posaka mara reme Kana'an mai. <sup>33</sup> Maneniko mane' a naloo emi, ma natane nae emi biasa moi-tao nonoi ubea', <sup>34</sup> sona mataa ni mae, emi basa ia manamaboi banda meme aana mara mai, sama leo' emi bei-ba'i mara, fo ela ana nadenu emi leo nai dae Gosen.” Yūsuf nafada nae leo' na, nana huu maneniko lahenda Masir leo rabua ro manafoo ra, sona ara rahia'.

## 47

### *Mane' a fee Yūsuf kileoboboki nara oe-dae*

<sup>1-2</sup> Basa boe ma, Yūsuf no toranoon lima reu rasare mane' a. Yūsuf tui nae, “Papa mane! Au papa ka ma a'a-fadi kara reme' Kana'an mai so. Ara mai reni sira bibi nara, ma sapi nara, ma hata-heto nara katema'. Besa' ia basa si rai dae Gosen so.”

<sup>3</sup> Basa de mane' a natane nae, “Emi nonoi-tataom ma ubea'?”

Boe ma rataa mane' a rae, “Ami ia manafoo, sama leo' ami bei-ba'i mara. <sup>4</sup> Besa' ia, fai hanas

masalae' a nai dae Kana'an losa' ta hapu nanaa' ma nau-aidoo so'. Huu ria na, ami mai' nusa' ia fo leo lalai. Ami meni banda-manu mara boe. Besa' ia ami hule neu' papa mane fo fee ami leo nai dae Gosen, ela ami maboi banda-manu mara rai na.”

<sup>5</sup> Boe ma mane' a nafada ria hihii-nanaun neu' Yusuf nae, “Besa' ia o papa ma no a'a-fadi mara rai ia so. <sup>6</sup> De, ara bole tao nusa' ia sama leo' sira nusa-namo hehelin. Au bubulu' dae Gosen, nana malole a naan seli nai nusa' ia. De malole lena' ara leo reu' na. Ma sira bea raboi ralela' banda no malole, sona ela sira boe urus au nuu kara reu' na.”

<sup>7</sup> Basa de Yusuf no papa na leo mane' a reu, ela nalela' ana. Boe ma Yakob hule-haradoi neu' Manetualain fo fee mane' a ua-nale'.

<sup>8</sup> Boe ma mane' a natane Yakob nae, “Papa, teu mi hida ian so?”

<sup>9</sup> Yakob nataa nae, “Au teu ki natun esa telu hulu so, tehoo au ta leo ahani' mamana' esa' a. Au bei-ba'i kara leo na' boe. Maneniko nararaa' ana noo si, sona au teu' kara ta desi si fa. Tehoo henu' noo doidoso.” <sup>10</sup> Basa de, Yakob nate'a mane' a. Tehoo ana bei ta la'o fa, te ana hule bali fo Manetualain fee mane' a ua-nale'.

<sup>11</sup> Yusuf tuka mane' a nafada na, de ana natudu fee si mamana' nai dae Gosen. Mamana' ria malole na seli. (Neu' ko ara hule mamana' ria rae, ‘Rameses’.) Boe ma Yusuf papa na, ma a'a-fadi nara leo raro reu' na. <sup>12</sup> Yusuf boe sadia nanaa' fee papa na, a'a-fadi nara, ro basa sa-ana nara, neme bauina' a mai losa aana' ara.

### *Fai laa-roes nai dae Masir*

<sup>13</sup> Fai laa-roes ria masalae naan seli, losa' nai basa mamana' ara, nanaa' ta'a so. Neme Masir

mai losa Kana'an, lahenda ra roi mamale' ao nara so. Ara ta bisa roi-tao hata esa so boe', nana huu ramalaa raan seli. <sup>14</sup> Basa lahenda reme basa mamana' nai Masir, ma basa mamana' nai Kana'an, mai fo asa nanaa' nai Yusuf. Boe ma ana nabubua na katema' doi' sira, de neu peda si reu' mane' a uma na. <sup>15</sup> Tepo' ria lahenda Masir ro lahenda Kana'an ara basa doi nara so. Huu ria na, ara ta bisa asa nanaa' so'. Boe ma ara mai rasare Yusuf, de hule rae, "Papa wakil, e! Fee ami nanaa' dei, ela boso' ami mate no laas. Te ami doi mara basa si so."

<sup>16</sup> Boe ma Yusuf nataa nae, "Maneniko tebe emi doi' ta'a, sona tao leo ia': fee emi banda-manum leo au mai, fo selu' neu' nanaa'." <sup>17</sup> Basa de ara fee banda-manu nara leo Yusuf reu, fo selu' neu' nanaa'. Ri' sira dara nara, bibi, sapi ma keledei nara. Nana huu teu' ria, Yusuf helu nae leo' na so.

<sup>18</sup> Natafali teu' a, boe ma ara leo Yusuf mai rae, "Papa wakil, e! Ami tui tea' ia so. Ami doi mara, ma banda mara, papa selu' ma katema' asa so. Besa' ia ta hapu hata esa so boe'. Ela noi ami ao-ina ma, ma oe-dae mara so. <sup>19</sup> Boso' mataa' ami mate. Maneniko ami mate, sona bea urus dae sira bali? Malole lena' ami dadi ata fee papa wakil. Ma papa boe hai ma ami oe-dae mara, fo soa si. Basa nana papa fee bini-kee, fo ami sele-tande fee papa. Basa nana ami sosotam, ma ami oe-daem ria, papa kati ni neni' nanaa'. Sadi boso' ami mate!"

<sup>20</sup> Huu no fai laa-roes boe-boe masalae' a, de lahenda Masir se'o heni oe-dae nara. Boe ma Yusuf asa na katema' dae nai Masir fo dadi neu' mane' a posakan. <sup>21</sup> No ria na, de basa anaraun



Masir dadi reu' mane' a atan.\* 22 Tehuu Yusuf ta asa malaka agama ra oe-daen fa, nana huu mane' a fee si nanaa' naroo. Huu ria na, de ara ta parluu se'o sira oe-dae nara.

23 Tepo' ria boe, Yusuf dedea no anaraun ara nae, “Besa' ia emi dadi meu' mane' a atan so. Emi oe-dae mara boe, au asa a katema' asa, fee mane' a so. De, emi hai ma bini-kee ia ra, fo meu sele neu' dae sira leo. 24 Basa fo etu-oru, sona emi bati neu' babati' lima. Babati' esa meni fee mane' a. Ma sisa babati' haa nana mabini, ma emi mo kileoboboki mara mia.”

25 Boe ma ara rataa rae, “Papa fee ami soda' a so, huu ria na ami hule makasi dodou'. Ami nau dadi meu' papa mane' ata ma.”

26 Basa de Yusuf tao atoran ria dadi neu' hadas nai nusa Masir. Huu ria na, neme basa hade fo anaraun ara oru, sona ara bati neu' babati' lima. Babati' esa ara fee mane' a. Ara soa babati' haa. Ada' noi malaka agama ra oe-daen, sona ta dadi reu' mane' a nuun fa. Yusuf atoran ria ara bei pake raroon losa' besa' ia.

*Yusuf helu ana natoi Yakob nai sira bei-ba'in mamana roo-raten*

27 Mulai neme na' mai, boe ma lahenda Israel ara leo rahani' Masir, nai dae Gosen. Ara dadi lahenda kamasu'i, ma tititi-nonosi nara tamba dodou'.

28 Nai Masir, Yakob bei nasoda selu' teu' sanahulu hitu, losa' ria teun natun esa haa hulu hitu. 29 Basa de fai mamate na nanenea' so, boe ma ana naloo na Yusuf de nafadan nae, “Ana Usu, e! Au namemeda ka nana ta doo' a so',

---

\* 47:21 Hapu susura dedea Ibrani boe nae, “Yusuf lali neni basa lahenda ra leo kota dale' reu.”

te Manetualain naloo nafali' au. De au hule, maneniko sue au, sona o soo-supu, fo bosu' matoi au nai dae Masir ia. <sup>30</sup> O muste muni fali' au popora ka leo ita bei-ba'in mamana roo-raten. Fo matoi au nai naa. Ria nana papa hihii-nanaun!"

Boe ma Yusuf nataa nae, "Malole a, papa! Maneniko papa ka hihii ma leo na', sona au tuka-tuka mesan."

<sup>31</sup> Boe ma Yakob dedea nae, "Kalu leo' na, sona besa' ia o soo-supu dei, mae o tuka papa hihii-nanaun."

Boe ma Yusuf soo-supu tuka Yakob dedean ria. Basa de Yakob sunda' undulaka na nai koi lain, hule-haradoi fo hule makasi neu' Manetualain.

## 48

### *Yakob hule ua-nale' fee Yusuf anan, Efraim no Manase*

<sup>1</sup> Ta doo bea boe' te, lahenda mai rafada Yusuf rae, papa na hedi bera' so. De ana no anan dua si, Manase no Efraim, fo reu dama ba'in Yakob.

<sup>2</sup> Yakob namanene Yusuf asa mai so, boe ma ana la'a ao na fo natuu' neu' koi lain.

<sup>3</sup> Boe ma ana nafada Yusuf nae, "Ana Usu, e! Fai' naa ra Manetualain fo Manakuasa Kahere' Nan Seli, natudu Ao na neu' au so, nai koro Lus nai dae Kana'an. Nai naa Ana helu au.

<sup>4</sup> Ana dedea nae, 'Neu' ko Au fee o upu-ana mara tamba dodou', ela o tititi-nonosim dadi reu' lahenda nusa bauina'. Neu' ko Au boe fee nusa' ia neu' o tititi-nonosi mara, fo dadi neu' sira posakan losa' dae-bafo' a noe.'

<sup>5</sup> Besa' ia, o anam Efraim no Manase, sira hak na leo ia': au leo Masir mai, te boki sira dua so. Leo mae leo' na boe, besa' ia au tao dua si sama

leo' au ana boki kara, leo' Ruben no Simeon.  
<sup>6</sup> Tehuu maneniko o boki selu', sona ria nana o anam. Au ta tao si reu' ana ki so'. Ela sira dei sipo posaka' neme sira a'an Efraim no Manase mai. <sup>7</sup> Au tao leo na', fo afarene o mamam Rahel. Tepo' fo ami fali meme Mesopotamia mai leo Kana'an meu, losa eno talada' nanenea' koro' Efrata nai dae Kana'an, boe ma o mama ma boki de maten. Tepo' ria, au susa an seli! Boe ma au atoi ni nai eno' fo leo koro Efrata neu a, suu na.” (Besa' ia ara fee koro' ria nade, *Betlehem*.)

<sup>8-10</sup> Yakob\* dedea basa de boti' laka na, boe ma nita Yusuf ana nara rai na. Basa de ana natane Yusuf nae, “Ae! Bea ana ni ia ra?”

Yusuf nataa nae, “Ia ra nana ana' fo Manetualain fee au nai Masir ia.”

Basa boe ma Yakob dedea nae, “Maneniko leo' na, sona mo si mai ranenea' ro au, fo au huleharadoi neu' Manetualain ela fee si ua-nale'.” Yakob namalasi so, ma mata nara rasasapu so. Huu ria na, de ana ta bisa nita dae, matetu' so'. Boe ma Yusuf no ana nara reu ranenea' ro Yakob, fo ana holu si ma de'i. <sup>11</sup> Basa boe ma ana dedea no Yusuf nae, “Doo-naru basa ia, au afi ae bate ta aneta o, o so'. Tehuu besa' ia, Manetualain tao lena ria bali, losa' au bei bisa ita o ana mara.”

<sup>12</sup> Basa de Yusuf naheo' heni ana nara reme Yakob mai,† boe ma ana sunda' undulaka na, ma mata-idun neta dae a, nai papa na matan. <sup>13</sup> Basa de Yusuf foa. Boe ma ana fee ana nara rapadei' ranenea' ro papa na. Ana fee ana ulu' a, Manase, napadei neu' Yakob boboa ona na; ma fadi' a,

---

\* **48:8-10** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, “Israel”. † **48:12** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, “Yusuf naheo' ana nara reme Yakob lela na mai.”

Efraim neu' Yakob boboa ii na. <sup>14</sup> Yakob saka' fua lima na fo hule fee dua si ua-nale', te ana narali na lima ona na fuan neu' Efraim, fadi' a laka na, ma ana fua lima ii na neu' Manase a'a a, laka na.

<sup>15</sup> Boe ma ana hule-haradoi fo ela Manetualain fee Yusuf ua-nale' nae,

“O ba'im Isak papan Abraham,

ma o ba'i bokim Isak,

sira dua tuka raroo Manetualain hihii-nanaun.

Manetualain boe naboi-nasamao au so, eme muri ana ka mai losa' besa' ia.

<sup>16</sup> Ana po'i-tata na au eme basa soe rupa' ara mai.†

De au hule boe, fo Ana fee ua-nale' neu' ana' ia ra ma tititi-nonosi nara.

Boe ma maneniko ara hule-haradoi neu' Manetualain,

ara ta rafarene henin ba'i Abraham, ba'i Isak, ma au nade ka.

Ela leo' bea na sira tititi-nonosin tamba dodou',

fo dadi lahenda nusa bauina' nai dae-bafo' ia.”

<sup>17</sup> Tehuu Yusuf nita papa na fua lima ona na neu' Efraim fadi' a laka na, de ana narali papa na lima na, fo fuan neu' Manase a'a a laka na.

<sup>18</sup> Ana nafada papa na nae, “Papa, e! Boso' tao

---

† **48:16** Susura Makamoi' dedea Ibrani nae, “Au hule fo Manetualain eila'o-limalopen neme' nusatetu-ikutema' a mai, po'i-tata naa au eme' basa soe rupa' ara.” Tehuu lahenda malela' Susura Makamoi' ruma rae, nai lalane' ia Manetualain natudu Ao Na, tepo' fo Ana pake eila'o-limalopen neme nusatetu-ikutema' a mai, fo po'i-tata naa Yakob neme soe rupa' ara mai. Meten nai *Tutui Masososa'* 16:7; 21:17; 22:11, 15.

leo na'. Te Efraim nana fadi' ria. Ulu' a ta ria fa. Papa ka muste fua lima ona ma neu' Manase, a'a a laka na. Huu fo ana ulu' a hak na ria.”

<sup>19</sup> Tehuu papan Yakob ta nau fa. Ana nae, “Ana on, e! Tebe au bubulu'! Tehuu neu' ko Manase dadi kahere', ma ria tititi-nonosin tamba dodou' losa' dadi lahenda nusa bauina'. Tehuu fadin Efraim neu' ko kahere' lena neme ria mai. Ma ria tititi-nonosin, neu' ko dodou' raan seli losa' ara dadi lahenda nusa kahere' dodou'.”

<sup>20</sup> Basa boe ma ana nafada ana sira dua nae, “Maneniko lahenda Israel hule Manetualain fee lahenda ua-nale', sira boe sesei' emi dua nade mara. Neu' ko ara hule rae, ‘Ela leo' bea na Manetualain fee o ua-nale', sama leo' Ana fee ua-nale' neu' Efraim no Manase.’”

No ria na, Yakob boe sesei' naulu' Efraim fadi' a nade na, besa' ko Manase, a'a a nade na.

<sup>21</sup> Basa boe ma Yakob nafada Yusuf nae, “Ana ki on, e! Ta doo a so', te au mate. Tehuu neu' ko Manetualain tulu-fali emi, ma noo fali' emi leo bei-ba'i mara nusa-namon meu. <sup>22</sup> Tehuu besa' ia, au bati fee o lena neme' a'a-fadi' mara mai. Huu fo au fee tamba o lete' nai dae Kana'an, fo maulu na au alea an neme lahenda Amori ra mai, tepo' fo au atati o si a.”

## 49

*Yakob nafada fee ana nara esa-esa' ko hada-pariin ma ua-nale nara*

<sup>1</sup> Basa ria, boe ma Yakob nadenu fo raloo basa ana nara. Basa si mai, boe ma ana nafada nae, “Ana kara, e! Mai fo emi basa mabua manenea' mo au nai ia dei. Au saka' afada emi, esa-esa'ko

eno masoda na, nai mabui a.” <sup>2</sup> Boe ma Yakob mulai nafada mema' ana nara nae,  
 “Leo ia! Yakob ana nara emin! Emi mai mapadei' eo ma au.

Mamanene emi papam Israel dedea na.

<sup>3</sup> *Ruben!* O ia, nana au ana ulu ka! O ia, nana au tete'e ka, ma au lima boa ona ka. Lahenda hada' ra o seli. <sup>4</sup> Tehuu o dale ma sama leo' nafa a, de koka neu-mai. Kekeneu te, o mu suku mo' au sao ki Bilha so, de tao makekeo o papa ma mamana susuku na. Huu ria na, de o pangkat ulu-bau-ina ma tuda tuti' a!

<sup>5</sup> *Simeonmo Lewi!* Emi dua moi maraa' a. Emi dua muda laesa' so'u tafa', fo tao fee lahenda doidoso. <sup>6</sup> Emi namaho'o ma, ri' tati maetu sapi ra ei pipii nara, losa' ara dile eeto ada' mamanan. Ma tadalu mara bali, ri' emi heku nisi mara, besa' ko maisa lahenda. Huu ria na, de au ta nau tao dale' neu' emi dedea-nafadam. Au boe ta nau sososo' leo emi dedea ma. <sup>7</sup> De, besa' ia au kutuk emi meru-ranim ria, huu fo talalu so! Ma nasa-boliim fo ta nanuu dale kasian bai' boe'. Neu' ko emi lepa ao mara tadalum sira. Neu' ko Manetualain fee emi tititi-nonosi mara esa'ko matan. Basa te ara leo kofela rai basa mamana' nai dae Israel.

<sup>8</sup> *Yahuda!* O nade ma sosoa na nae, 'i'io'. O a'a-fadi mara neu' ko ara io neu' o, ma fee o hada-horomata. O maseki musunoo mara, losa' ara ta bisa boti' laka nara. <sup>9</sup> O ia sama leo' singa fadi dua kahere', fo bisa saka aon nanaa'. O boe sama leo singa mane' fo hela naroroo aon saka'

suku; ta hapu hata esa naparani neu tatao o boe'. O boe sama leo' singa ina' a nanea ana na; ta hapu lahenda naparani neu tafaruruu ni. Leo' na boe neu' o. Lahenda lele o, ma ara ta raparani tao rupa-rupa' fa. <sup>10</sup> Neu' ko o ia, homu pareta. O tititi-nonosi mara boe, homu pareta ratutuka ao, losa' neu' ko hapu Esa nanuu hak lena heni basan, natuu' homu pareta ria. Basa lahenda nusa' ara do'o Ni, ma ramanene Ni.✧ <sup>11</sup> Neu' ko o masoda no namaho'o-natadale'. O mahii' ubea' boe, hapu! O mahii' tao ubea' boe, dadi! O banda-manu mara, ma oke-tinem buna-boan tamba dodou' losa' henu-sofe'. <sup>12</sup> O nanaa-nininu mara mina-malada, ta etu-basan.

<sup>13</sup> *Sebulon!* O dae posaka ma loa na seli, ma nanenea' tasi' a, losa' natoo no kota Sidon. Ofa' ara reme basa mamana' ara, mai fo nafu no malole nai o namo-sesee ma.

<sup>14-15</sup> *Isaskar!* O ia sama leo' keledei baraa', tehoo o laka batu ma seli. Maneniko o suku nai eno' lain,\* sona bea ri' bei bisa neu nafoa o, fo la'o naroo. Tehoo maneniko o mita koro malole nai seri' ele, sona ta radenu fa boe, o fua ma hata mara fo muu leo. O nana leo na'.

<sup>16</sup> *Dan!* O nade ma sosoa na nae, 'mana ee dedea'. O mo tititi-nonosi mara, neu' ko maetu' o leo ma dedea nara no matetu'. Huu fo o leo ma, nana esa neme lahenda

---

✧ **49:10** Mateos 1:3 \* **49:14-15** Dedea Ibrani sosoa' dua: "suku nai mamana' dua talada" ma "suku nai karong fufua' dua talada".

nusa Israel ara. <sup>17</sup> O kate-lale ma boe sama leo' meke manuu raso' fo lu'u nai eno' a suu na. Maneniko lahenda sa'e dara resi' naa, sona kekeneu te o aa neu' dara a ei pipii na so, losa' lahenda mana sa'e a lokopiro mai.

<sup>18</sup> Oo, MANETUALAIN! Au hule fo O fee ami basa soda'.

<sup>19</sup> *Gad!* O nade ma hii' nae sama leo' 'suu'. Neu' ko parampok ara mai suu fo soa' o, tehoo o maseki si.

<sup>20</sup> *Aser!* Neu' ko oka-tinem buna-boa nara malole naa seli, losa' o bisa tao nanaa-nininu mina-malada mabeli, fo mane' ara mai asa.

<sup>21</sup> *Naftali!* O ia, sama leo' rusa ina fui' a, de ta hapu lahenda bisa ator rala o. O boe boki maa ana mara, napu'-napu' mesan.

<sup>22</sup> *Yusuf!* O sama leo' ai huu malaba', fo nasoda nanenea' nai oe mata'. O doo-rana mara ralaba leo tembok madema a reu.† <sup>23</sup> Hapu lahenda tu'u-tapa fee o sala', sama leo' musunoo' a ou o. <sup>24</sup> Tehoo Manetualain fo au do'o-tabe ni a, tulu-fali o. Huu ria na, Ana tao na lima ma barai', losa' bisa ou balas sira, leo mae neme doo' a mai. O bisa maseki si, nana huu Manetualain ri' tulu-fali o. Ria kuasa Na tebe kahere'. De au asarai neu' Ana, huu fo Ria ri' nanea au. <sup>25</sup> Ria boe neu' ko nanea o. Ma Ana fee o ua-nale', ua-nale' neme' lalai mai, ua-nale' neme dae-bafo' a mai, ma ua-nale'

---

† **49:22** Susura Makamoi' dedea Ibrani nai lalane ia, ta makedo' fa. Hapu lahenda malela' ruma rae sosoa na, 'ai-huu malaba', ruma rae 'keledei'.



boboki-lalae' de boki ma ana mapii-baraai' dodou'. <sup>26</sup> Lete' ara ta mopo si. Ma au fee o ua-nale' ia, desi lena basa lete' ara! Ela leo' bea na basa ua-nale' ia ra, nanapo'a leo o reu, nana huu o lena neme a'a-fadi mara mai.

<sup>27</sup> *Benjamin!* O naparani ma sama leo' busa fui' mamalaa' a. Maneniko balahaa ana', sona ana sopu-daka, de hapu paa'. Maneniko hatu', sona ana neu bati-pala paa' fee ana nara. O tititi-nonosi mara kahere' leo' na boe."

<sup>28</sup> Yakob dedea na noi ri naa' so. Ana nafada mema' dedea-nafada' ria soaneu' ana nara eno masodan ma ua-nale nara nai fai mabui' a. Ana nafada soaneu' sira esa-esa' ko noo' tititi-nonosin. Sira basa dadi reu' Israel leo kasanahulu dua nara.

### *Yakob maten*

<sup>29-30</sup> Basa ria boe ma Yakob helu ana nara nae, "Ta doo' a so', te au mate. Maneniko mate au, sona emi muste meu matoi au nai ba'i Abraham rate na. Rates ria nai lea', nanenea' no koro' Makpela ma Mamre, nai dae Kana'an. Maulu na ba'i Abraham asa na lea' ria no oka-tinen, fo tao ni neu' mamana roo-rates na. Ana asa neme lahenda leo Het, nade Efron. <sup>31</sup> Nai naa ara ratoi ita Ba'in Abraham no ita bein Sara, au papa ki Isak, ma au mama ki Ribka. De, emi boe muste matoi au nai naa, neu' au sao ki Lea boboa na. <sup>32</sup> Emi bosu' mafarene henin matoi au nai lea' fo ba'i Abraham asa nan so a." <sup>33</sup> Yakob dedea nae leo' na, basa de ana napeu' selu' neu' koi lain, boe ma mate ni.

## 50

<sup>1</sup> Basa de Yusuf holu na papa na, boe ma ana boreu. Ana de'i nasarerei papa na. <sup>2</sup> Boe ma Yusuf pareta lahenda mana urus popora' a, fo tao modo-aidoo neu' Yakob popora na, ela bosu' nasala'. <sup>3</sup> De, ara urus popora' ria losa fai' haa hulu, tuka sira hada na. Yakob mamate na, nana basa lahenda Masir ara boe dola. Ara tao leo na' losa fai' hitu hulu, sama leo' mate sira lahenda bauinan.

<sup>4</sup> Basa fai' hitu hulu, boe ma Yusuf nafada pegawe nara nae, “Nenene! Au hule fo emi meni au dedea ki ia, meu mafada mane' a mae leo ia': <sup>5</sup> ‘Fai fo au papa ka saka' mate, ana helu au fo uu atoi popora na nai dae Kana'an. De au hule mane' a po'i au ela u atoi papa ka. Basa sona besa' ko au fali leo ia' mai.’”

<sup>6</sup> Mane' a namanene leo' na, boe ma nataa nae, “Maneniko o helu leo' na soaneu' papa ma, sona muu matoin nai na leo.”

<sup>7</sup> Boe ma Yusuf neu nato'i papa na. Lahenda dodou' tuka roo ni reu boe. Manatuka' sira, nana mane' a pegawe nara, ma basa lahenda bauina' reme Masir mai. <sup>8</sup> Yusuf a'a-fadi nara, ma basa lahenda mana noi nara boe tuka reu ratoi Yakob. Foa ela nai Gosen, nana ada' noi saoina nara ro ana aana' ara, ma sira banda-manun. <sup>9</sup> Soldadu dodou' tuka boe. Ruma sa'e kareta, ma ruma sa'e dara. Huu no manatuka' ara dodou raan seli, de manamatoi sira ranononda naru na seli.

<sup>10</sup> Basa si la'o losa' lena lee Yarden, nai mamana' esa nade Atad. Lahenda biasa mai popo'o hade nai na. Yusuf asa boreu papa na mamaten nai mamana' ria. Boe ma ara mete selu' hatu' hitu bali.

<sup>11</sup> Lahenda Kana'an rai naa, rita susa leo' na, boe ma ara dedea rae, “Ae! Emi mete dei. Lahenda Masir ara mete mamates, sona ara dola raan seli.” Huu ria na, de lahenda ra fee mamana' ria nade, *Abel-Misraim*. Sosoa na nae, ‘Lahenda Masir lumata-pinuidun.’

<sup>12</sup> Yakob ana nara tao tuka sama leo' sira hehelun ria. <sup>13</sup> De, ara o'o reni Yakob popora na, de reu ratoin nai lea' fo nanenea' koro Makpela no Mamre. Abraham asa na mamana' ria so, neme lahenda leo Het mai, nade Efron, fo ana taon dadi neu' sira mamana roo-raten.

*Yusuf natatama a'a nara dalen*

<sup>14</sup> Yusuf natoi basa papa na, boe ma no basa a'a-fadi nara ma lahenda feke' fo reu ratoi a, ara fali leo Masir reu.

<sup>15</sup> Ara losa Masir, boe ma Yusuf a'a nara mulai bii'. Huu no sira papa na ne'es ana so, boe ma ara dedea rao nara rae, “Ae! Emi afi dei! Uni'ko leo Yusuf bei napeda dale' no ita, de ana balas ita tatao tadalu na neu' ana a, sona leo' bea?”

<sup>16</sup> Basa de rala hara' fo fee reu rafada Yusuf rae leo' ia: “Papa wakil. Ami bei mafarene tepo fo ita papa na bei nasoda, ana nadenu ami <sup>17</sup> fo mafada papa mae, ‘Usu muste nafarene heni a'a nara sala-sikon. Nana huu maulu na ara tao tadalu' soaneu' ana so.’ Ami boe mafarene neme ulu' mai ita papa na do'o-tabe neu' Manetualain. Ami boe dadi meu' Manetualain ata nara. Huu ria na, besa' ia ami hule ampon, nana huu ami tao masala' papa so.”

Yusuf namanene leo' na, boe ma ana dola.

<sup>18</sup> Basa boe ma a'a nara mai mata', de sunda' undulaka nara reu' Yusuf mata na, ma ara dedea

rae, “Ela leo' bea na papa tao ami dadi meu' papa atam.”

<sup>19</sup> Tehuu Yusuf nafada si nae, “A'a kara, e! Emi boso' bii bali! Ada' noi Manetualain ri' nanuu hak huku lahenda. Tehuu au ia, sona ta'a.

<sup>20</sup> Maulu na tebe emi mala hara', fo tao tadalu' soaneu' au. Tehuu emi hihii-nanau tadalum ria, Manetualain naralin so fo dadi malole. Huu ria na, de Ana so'u naa au dadi malaka bauina', fo ela lahenda dodou' bisa hapu soda'. <sup>21</sup> De, besa' ia au afada emi, fo boso' bii bali. Huu fo au helu neu' ko au relu-atanae emi, ma basa upu-ana mara.”

No Yusuf dedea malolen ria, boe ma tao natatama a'a nara dalen.

### *Yusuf mamate na*

<sup>22</sup> Basa de Yusuf no a'a-fadin basa si leo rahani' Masir. Ana nasoda losa teu' natun esa sanahulu.

<sup>23</sup> Ana bei nita Efraim upu-anan. Ma ria ri' nahao-nafati Manase upu nara boe, si' Makir ana nara.

<sup>24</sup> Yusuf nafada a'a nara nae, “A'a kara, e! Au ameda an nana fai mamate ka nanenea' so. Tehuu au amahere Manetualain naboi-nasamao emi. Ria ri' neu' ko po'i-tata na emi meme nusa' ia mai. Ria boe napipipi-nalala'o emi fali leo nusa' fo Ana soo-supu so, helu feen neu ba'i Abraham, ba'i Isak, ma ita Papan Yakob.” <sup>25</sup> Boe ma Yusuf hule toranoo nara, soo-supu rae, “Emi muste helu mai' au dei. Maneniko losa tepo' fo Manetualain no fali' emi leo nusa' ria meu, sona emi muste meni au dui-aalu ka boe.”

<sup>26</sup> Basa boe ma Yusuf maten nai Masir, neu teun natun esa sanahulu. Ara tao modo-aidoo

neu' popora na. Boe ma ara tatana etun neu'  
opa' dale'.

**Rote Rikou Alkitab**  
**Genesis and the New Testament in the Rote Rikou**  
**language of Indonesia**  
**Kejadian dan Perjanjian Baru dalam bahasa Rote**  
**Rikou**

copyright © 2004 Unit Bahasa dan Budaya

Language: Rote Rikou (Rikou)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-28

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

c176a22b-e2e0-537c-93d4-a9473a91795e